

Le Chênois

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

Fondé en 1915

Octobre 2019 • n° 541



Sommaire

Avis	2
Dossier	3
Formation	10
Actualités	11
Informations officielles	15
Culture	38
Vie associative	40
Loisirs	42
Sports	44
Pêle-mêle	46

Chêne-Bougeries



"Femmes & prisons – regards croisés" explore un univers carcéral taillé sur mesure pour les hommes: quel est le quotidien des femmes qui y travaillent ou qui y sont détenues? Les "Conférences J.-J. Gautier" vous convient à participer à un débat interactif sur ce sujet, le 29 octobre prochain. 📅

Voir en p. 20

Chêne-Bourg



La montagne sera à l'honneur du 1^{er} au 2 novembre au Point Favre, avec les "Rencontres & découvertes du Cinéma de montagne". Des films et une exposition de photographies ponctueront cette manifestation qui réunira notamment des pionniers de l'alpinisme et du ski, ainsi que des passionnés de la haute montagne. 📅

Voir en p. 26

Thônex



Faire disparaître une frontière... Tel est le défi un peu fou que se sont lancés les Autorités de Thônex et de Gaillard, en ce samedi 14 septembre. La "Fête sans frontière" a célébré cette rencontre inédite qui a permis à deux villes frontalières de renforcer leurs liens de bon voisinage, mais également d'inaugurer la nouvelle douane de Moillesulaz. 📅

Voir en pp. 30-31

Prestations sociales, quoi de neuf?

Dans ce numéro, nos journalistes ont rendu visite à des acteurs majeurs du panorama social de nos communes, tels que les mairies, les assistants sociaux, les TSHM, les animateurs des maisons de quartier, etc. Ils se sont notamment focalisés sur les prestations sociales proposées aux jeunes et on peut constater que les communes n'ont cessé de renforcer le catalogue de possibilités qui leur sont offertes pour améliorer leur quotidien.

KAARINA LORENZINI, RÉDACTRICE EN CHEF

[Petit tour d'horizon en pp. 3-9](#)



Pour aller plus loin...

La grève du climat, qu'est-ce que c'est? L'une de nos rédactrices s'est rendue dans le préau d'un collège chénois pour rencontrer des étudiantes engagées. De son côté, une association chénoise propose des pistes pour changer nos modes de consommation et préserver les ressources naturelles de notre planète. Une troupe de jeunes acteurs amateurs évoque pour sa part les difficiles questions du "coming out" et de l'homophobie. Et récemment, un drôle de bus de prévention contre l'amiante s'est arrêté à Chêne-Bourg. 📅

K.L.

[Zoom sur des sujets brûlants d'actualité en pp. 10-13](#)

Thème du prochain numéro:

Belles plumes

Délai rédactionnel et publicitaire:

Lundi 28 octobre 2019

Prochaine distribution:
29 novembre 2019

Pour une commune où il fait bon vivre !

Vous souhaitez :

- Préserver votre cadre de vie
- Vivre dans un environnement respectant les habitants et la nature
- Vous déplacer en toute sécurité et fluidité dans votre quartier



Ce que nous faisons :

- Défense des intérêts des habitants (environnement, mobilité, aménagement)
- Réseau d'habitants et d'associations
- Communication avec les autorités communales et cantonales
- Veille sur les projets immobiliers

Qui sommes-nous ?

L'association Rigaud-Montagne est une association de quartier apolitique à but non lucratif. Son objectif est de représenter les habitants de Chêne-Bougeries Nord auprès des autorités communales et cantonales.

Devenez membre !

Cotisation annuelle : 30.- par foyer

Inscription en ligne sur le site internet ou par virement bancaire :

IBAN : CH20090000014404362 2 – CCP : 14-404362-2

Association Rigaud-Montagne

<http://rigaud-montagne.ch> – info@rigaud-montagne.ch

Assemblée générale de l'APET

L'association des parents d'élèves de Thônex, l'APET, vous invite à son

Assemblée Générale

le 14 novembre à 19h30,

à la salle des restaurants scolaires de l'école Adrien-Jeandin, Thônex

L'AG sera suivie d'une conférence :

Mieux communiquer avec mon enfant, est-ce possible ?

Intervenante :

M^{me} Fabienne Poscia, enseignante, certifiée en communication non-violente et formation-médiation-accompagnement individuel

Notre soirée se terminera par un verre de l'amitié que nous serons heureux de partager avec vous. Venez nombreux !

Le comité

Pour plus d'infos :

www.apethonex.weebly.com

team@apethonex.ch



Impressum

Le Chênois

Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 541 – 104^e année

Distribution : vendredi 25 octobre

Tirage utile : 16'200 exemplaires

Editeur responsable :

Julie Bersier, présidente (CM Thônex)

Comité de l'Association Le Chênois :

Isabelle Neuder, vice-présidente (CM Chêne-Bourg) ;

Florian Gross, trésorier (CM Chêne-Bougeries) ;

Flavio Borda d'Agua, secrétaire (CM Chêne-Bougeries) ;

Sofia Silva de Moura (CM Chêne-Bourg) ; Bastien

Leutenegger (CM Thônex) ; Marion Garcia Bedetti

(CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries) ;

Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg) ;

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef : Kaarina Lorenzini

kaarina.lorenzini@lechenois.ch

Equipe de rédaction : Liliane Roussy, Laura Etienne,

Céline Castellino, Nadège Delépine,

Stephan Bruggmann et Jean Michel Jakobowicz.

Partenaires rédactionnels : Bibliobus, Josette Félix,

Genèvefamille.ch, Naries, Maylis et Sui Generis.

NB : La Rédaction n'est pas responsable des avis personnels exprimés soit par les personnes interviewées, soit par nos journalistes et reflétés dans les articles de fond parus dans nos dossiers thématiques.

Secrétariat de la rédaction : Françoise Allaman

Case postale 145 - 1225 Chêne-Bourg

T. 022 349 24 81 (répondeur)

F. 022 349 14 81 - redaction@lechenois.ch

<https://www.facebook.com/LeChenois/>

Administration (publicités) :

Journal Le Chênois - pub@lechenois.ch

Prépresse : Siska Audeoud,

Hadès graphisme pour Le Chênois

Impression : Atar Roto Presse SA, Genève

Distribution (La Poste) :

Tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement : CHF 20.-/an

Dates de distribution en 2019 : 29 novembre

PUBLICITÉ



LA FENÊTRE RÉINVENTÉE JUSQU'À 15% DE LUMIÈRE EN PLUS À L'INTÉRIEUR

Clara

La fenêtre en vue

Comment transformer une simple fenêtre en ouverture panoramique? Grâce à une innovation: la fenêtre Clara, première fenêtre au monde dont l'ouvrant est complètement en verre et sans châssis. Le design élégant offre une créativité illimitée avec un espace intérieur inondé de lumière naturelle. **La fenêtre en vue. Fabriquée en Suisse.**

biedermann
les métiers du bois

Chemin Deluc 9 - 1224 Chêne-Bougeries
Tél: +41 (0)22 869 04 04 - Fax: +41 (0)22 869 04 14
info@biedermann-sa.com - www.biedermann-sa.com

Présentation du Centre d'Action Sociale des Trois-Chêne

Le CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS) des Trois-Chêne est rattaché à la fonction Action Sociale (ASOC) de l'Hospice général (Hg) et est situé à Chêne-Bougeries au n°136, chemin De-La-Montagne. Les collaborateurs du centre sont des assistants sociaux (AS), des gestionnaires financiers et administratifs (GFA), des secrétaires sociales (SeS) et une responsable d'unité. Ils œuvrent au quotidien, avec engagement et professionnalisme, afin d'offrir un accompagnement social adapté aux besoins de la population locale. Les collaborateurs proposent de l'information et une orientation vers les structures partenaires pour les personnes ayant des problématiques spécifiques, un accompagnement social destiné à permettre la réinsertion socio-professionnelle, réinsertion à laquelle les bénéficiaires sont tenus de participer activement et une aide financière lorsque la personne ne dispose pas de ressources suffisantes pour subvenir à ses propres besoins ou à ceux des membres de sa famille. Jessica Nicollet, la responsable du Centre d'Action Sociale des Trois-Chêne explique: « Notre structure suit environ 900 dossiers par mois, c'est-à-dire 1'200 personnes environ, puisqu'un dossier peut prendre en compte une famille avec le conjoint et les enfants ou encore les grands-parents, vivant sous le même toit ».

Une structure qui s'adapte aux besoins de la population locale

La responsable explique combien le nombre d'habitants des Trois-Chêne a augmenté ces dernières années et en conséquence le nombre de bénéficiaires. Pour faire face à ce défi et proposer des prestations d'aide sociale de qualité, les collaborateurs du CAS explorent des solutions innovantes visant à fournir une réponse adaptée aux besoins de la population: plusieurs projets (ateliers collectifs, permanences administratives, entretiens individuels, etc.) sont mis en place et les procédures administratives sont simplifiées.

Aujourd'hui ce sont par exemple, les GFA qui, en étroite collaboration avec les AS, valident la prestation financière mensuelle. Tiffanie Reymond, GFA, exprime combien cela a humanisé son métier de gestionnaire: « Maintenant, on connaît mieux les bénéficiaires. Avant ce n'était presque que des noms et des numéros, alors que maintenant on

connaît la personne et on a des réels échanges avec elle ».

Les AS se concentrent ainsi davantage sur l'accompagnement social, en l'adaptant aux compétences des bénéficiaires, afin de les accompagner dans leurs projets de vie. Si dans un premier temps, il s'agira d'aider la personne à « faire valoir ses droits », que ce soit au niveau de subventions ou d'allocations auxquelles elle peut prétendre, l'accompagnement vise au développement de l'autonomie du bénéficiaire, par l'insertion professionnelle ou par l'accès à d'autres assurances sociales (AI, SPC par exemple). « Le but est que les gens n'aient plus besoin de nous à terme, explique Olivia Alborini, assistante sociale, mais parfois, il s'agira uniquement d'éviter que la situation sociale, administrative et financière du bénéficiaire ne se péjore », ajoute-t-elle.

Les SeS qui traitent par jour une cinquantaine de mails, une centaine d'appels téléphoniques et accueillent environ 90 personnes au guichet, ont également su optimiser la gestion de l'accueil. Par exemple, avec la gestion électronique des dossiers mise en œuvre depuis juin 2018, la possibilité de transmettre les documents mensuels par e-mail s'est ouverte et les SeS accompagnent les bénéficiaires qui souhaitent exploiter cette possibilité.

La prévention et la collaboration interinstitutionnelle

Olivia Alborini raconte l'histoire d'une bénéficiaire, ce qui permet d'illustrer le travail effectué au CAS ainsi que l'importance du travail de prévention et la collaboration avec les partenaires locaux. Il s'agit d'une femme, avec un enfant à charge qui a été orientée par l'une des mairies des Trois-Chêne. Dans un premier temps, la Mairie avait pu lui proposer, pendant six mois, un logement dans un hébergement d'urgence. Bien souvent, quand les personnes s'adressent à l'Hospice général, ils ont déjà épuisé le réseau autour d'eux. Grâce à la collaboration accrue entre tous les acteurs du territoire, intra et inter institutionnels, des solutions pérennes et adaptées à la situation de chacun peuvent être construites. Un nouvel hébergement provisoire a pu être mis en place pour cette mère et son enfant et il a alors été possible de l'accompagner sur le plan financier et



administratif. A partir de ce moment-là, cette mère, ayant déjà un emploi, a pu rapidement retrouver un logement à son nom et devenir indépendante de l'aide de l'Hospice général. Les problématiques rencontrées sont à mettre en corrélation avec le contexte du canton de Genève. Les quatre collaboratrices mettent en avant le problème du logement à Genève qui est particulièrement difficile, à l'image de personnes vivant à quatre dans un studio. « Il y a également de plus en plus de personnes sans formation de base, ce qui rend difficile l'insertion professionnelle... », constate l'assistante sociale.

Certains habitants hésitent encore à franchir la porte du CAS, soit par méconnaissance ou en raison d'une image « négative » qui y est associée, explique Jessica Nicollet, ce qui peut entraîner l'aggravation de la situation. En effet, une fois que des poursuites ou des jugements d'évacuation sont lancés, il est plus difficile de stabiliser la situation. Il est ainsi recommandé d'avoir recours à l'aide du CAS préventivement plutôt que trop tardivement.

Un isolement et un manque de soutien communautaire

La stigmatisation associée au besoin d'aide sociale et financière est palpable. En effet, il n'est pas évident de solliciter de l'aide. « Ce n'est pas à la mode de ne pas être heureux, bien portant et d'avoir des problèmes d'argent », relève Olivia Alborini. Une autre difficulté mise en avant par les quatre collaboratrices est celle de l'isolement des personnes. En effet,

un réseau social réduit ou inexistant peut précariser la situation plus rapidement. « Il faut être réaliste, les gens ont moins d'amis, car ils peuvent moins sortir, suite à des problèmes financiers; donc ils n'ont personne à qui demander conseil ou même parler. » Par ailleurs, l'assistante sociale insiste sur le fait que cela touche toutes les catégories d'âge. Elena Barel, SeS, ajoute que « parfois, on est leur seul réseau et souvent ils nous contactent plusieurs fois par semaine par téléphone, juste pour parler un peu ».

Une permanence sociale à Thônex visant la prévention

Afin de faciliter l'accès aux informations pertinentes en amont d'une dégradation de la situation, une permanence sociale a été créée en novembre 2017 par Afrim Januzi et Olivia Alborini, deux assistants sociaux. Elle a lieu une demi-journée par mois, le dernier mercredi du mois, au numéro 62 du chemin du Bois-Des-Arts à Thônex et permet d'apporter conseils, information et orientation aux personnes non suivies à l'Hospice général, afin de prévenir une péjoration de leur situation. Afrim Januzi raconte: « Le but est d'offrir un espace d'échange et d'information, sans qu'il y ait de conséquences et de permettre aux personnes de poser leurs questions. Elles repartent ainsi avec les informations nécessaires, orientées vers d'autres partenaires du réseau, en les contactant directement, si besoin ». Passionné par son travail, Afrim Januzi explique combien il a à cœur de pouvoir analyser la situation de la personne et l'aider à définir des priorités, toujours en collaboration avec elle et non pas comme « expert tout puissant ». Aux personnes venant en permanence, il dit toujours « je ne suis ni dans votre tête, ni dans votre corps, c'est donc à vous de m'expliquer le problème et ensuite avec ma capacité d'analyse sociale, je vous dirai ce que j'en pense et on travaillera ensemble à la résolution de vos difficultés ». Ce commentaire, à l'image de l'équipe du CAS, démontre à quel point ceux-ci travaillent en collaboration avec les personnes requérant leurs conseils, afin qu'elles retrouvent une indépendance dans leurs vies quotidiennes.

Et les jeunes dans tout ça ?

Politique sociale à Chêne-Bougeries

Lorsque l'on parle de politiques sociales communales, on pense souvent aux aînés et aux tout-petits. En effet, ils constituent tous deux des populations à risques, ce qui occulte parfois le fait que la jeunesse aussi peut se trouver dans des situations de détresse. Nous sommes donc allés voir à quoi pouvait prétendre un jeune dans la Ville de Chêne-Bougeries et quelles instances leur sont dédiées.



Prévention par les pairs "Lâche pas ton pote"

Dans le domaine de la prévention et santé des jeunes, l'objectif est de promouvoir la réduction des risques et le respect des espaces publics par le déploiement dans les parcs et espaces communaux, d'équipes dites « de prévention par les pairs ».

Depuis 2013, la Ville de Chêne-Bougeries a développé conjointement avec les Travailleurs sociaux hors murs le projet "Lâche pas ton pote", auquel se sont associées les communes de Chêne-Bourg dès 2014 et de Coligny dès 2018.

Formées à la prévention par les pairs, les équipes de jeunes de "Lâche pas ton pote" délivrent des messages de prévention à leurs pairs, qui se réunissent dans les espaces publics, en distribuant des bouteilles d'eau, des cendriers de poche, ainsi que des black boxes contenant messages de prévention et préservatifs, afin de limiter les conduites à risques, également sous l'angle de la sexualité. Dans le cadre de leurs tournées, réa-

lisées sous la supervision des Travailleurs sociaux hors murs, les équipes de jeunes de "Lâche pas ton pote" sensibilisent également les jeunes au respect des espaces publics et à la nécessité de ramasser leurs déchets.

En 2018, environ sept-cents heures de travail ont été effectuées avec des effets très positifs. Le succès de ce projet tient beaucoup au fait que l'approche préventive est effectuée par des jeunes pour des jeunes, ce qui permet plus d'écoute et de compréhension entre les deux parties.

Les Travailleurs sociaux hors murs sont les principaux partenaires, sur le terrain, en matière de mise en œuvre de la politique publique relative à la Jeunesse; ils interviennent dans une dimension intercommunale et leur public-cible est représenté par les jeunes de 12 à 25 ans.

Jusqu'au 1^{er} janvier 2017, les TSHM "Trois-Chêne" intervenaient et déployaient leurs actions, projets et suivis individuels, conjointement, pour les communes de Thônex, Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries.

Dès 2017, la commune de Thônex s'est retirée du dispositif conjoint et l'équipe en place a pris le nom de TSHM Chêne&Co, la commune de Coligny s'étant partiellement associée au dispositif "hors murs" de Chêne-Bougeries et Chêne-Bourg.

Depuis le printemps 2018, un groupe de pilotage réunissant les communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Coligny, la FASE et ses animateurs, les Travailleurs sociaux hors murs, a été mis en place, afin d'assurer une collaboration régulière et cohérente entre les spécialistes du terrain et le politique.

En effet, cela permet un diagnostic plus complet des quartiers qu'il faut investir, afin de répondre avec des actions politiques adéquates. Des objectifs sont ainsi fixés pour améliorer le vivre-ensemble dans les quartiers concernés.

Petits jobs et chantiers éducatifs

De nombreux petits jobs sont octroyés tout au long de l'année par la Ville de Chêne-Bougeries, par l'inter-

médiaire des Travailleurs sociaux hors murs, aux jeunes de la région dans les domaines les plus variés tels que: le nettoyage des parcs et espaces publics, la réalisation de divers travaux d'entretien ou de tâches administratives, la préparation et le service à des apéritifs, petits déjeuners et goûters offerts dans le cadre de séances publiques ou d'événements culturels communaux. Grâce à ces petits jobs, les jeunes ont la possibilité de gagner un peu d'argent de poche, d'enrichir leur expérience professionnelle et de tisser des liens avec divers services communaux.

Ces petits jobs ont représenté 2'080 heures de travail en 2018 dans la Ville de Chêne-Bougeries.

Sont également proposés des jobs d'été, aux jeunes domiciliés dans la commune, ayant 16 ans révolus et étant étudiants.

Font également partie de la politique jeunesse, la réalisation de chantiers éducatifs, destinés à permettre l'organisation d'excursions et de petits voyages et représentant ainsi un réel facteur de cohésion sociale; ces déplacements permettent également aux Travailleurs sociaux hors murs d'approfondir la relation avec les jeunes.

C'est dans ce cadre que s'est inscrite en 2016 la réalisation d'une très belle mosaïque à l'Ecole primaire de Chêne-Bougeries. A noter que prochainement un projet de fresque va également voir le jour. Cela permet notamment de valoriser leur potentiel artistique tout en contribuant à l'esthétique de l'espace communal.

Logements pour jeunes

Depuis 2018, la Ville de Chêne-Bougeries, en partenariat avec la Fondation pour l'animation sociocultu-

(suite ci-contre)

PUBLICITÉ



La piscine de Thônex est ouverte toute l'année, Le Nautica aussi.
Continuez à déguster nos spécialités cet hiver!

HORAIRES D'OUVERTURE:
8h00 - 23h00 7/7j

Cuisine: 11h30 - 14h00 et 19h00 - 22h00
Parking gratuit entre 12h00 et 13h30

T. 0 2 2 3 4 8 3 4 6 4

relle (FASe), l'équipe des Travailleurs sociaux hors murs et l'association de seniors "Horizons Nouveaux" a développé un projet pilote sous la forme d'un lieu de vie intergénérationnel ouvert à des jeunes, de 18 à 25 ans, étudiants ou suivis par les Travailleurs sociaux hors murs.

Cette maison comprend neuf chambres, dont deux d'urgence, des lieux de vie en commun, des salles de réunion et d'informatique pour l'association de seniors, ainsi qu'un jardin, dans l'immeuble de propriété communale, situé au n°2 du chemin De-La-Montagne.

Des jeunes de la commune peuvent ainsi bénéficier de chambres, moyennant un loyer mensuel, allant de CHF 350.- à 600.-, selon leurs dimensions; le contrat de bail d'une année est renouvelable une fois.

A travers ces logements, la Ville de Chêne-Bougeries, en partenariat avec la FASe, souhaite offrir aux jeunes un cadre structurant et des conditions de vie favorisant la concrétisation/stabilisation de leur processus d'insertion et de prise d'autonomie et également un outil visant à favoriser le processus d'insertion socio-professionnelle de jeunes adultes, en servant de tremplin vers la formation et la qualification.

Festival DesChênés

Depuis 2016, les Communes de Chêne-Bougeries et Chêne-Bourg organisent un festival de la rentrée scolaire pour leurs petits communiens, le festival DesChênés auquel s'est associé la Commune de Cologny depuis 2018. Développé en étroite partenariat avec la FASe, par les Travailleurs sociaux hors murs, la Maison de Quartier de Chêne-Bourg Le Spot, le Centre de rencontres et de loisirs Passage 41 de Chêne-Bougeries, la Ludothèque de Chêne-Bougeries et le Mouvement pour la Jeunesse de Suisse romande, cette prestation novatrice consiste à offrir aux enfants des trois communes, la possibilité de passer les après-midis de la dernière semaine de vacances, ensemble, dans les parcs de Chêne-Bougeries, encadrés par des monitrices et moniteurs formé(e)s. Entièrement gratuit, ce festival a lieu dans les parcs Simondi et Stagni de

Chêne-Bougeries et comprend de très belles activités, qui s'enrichissent chaque année: un mur de grimpe, des vélos rigolos, une roue népalaise, un baby-foot humain, des ateliers scientifiques, de la zumba, des contes, sont parmi les principales possibilités offertes aux moniteurs et à leurs groupes d'enfants.



Centre de rencontres et de loisirs

Le Passage 41, à Chêne-Bougeries, propose aux adolescents du cycle d'orientation de la Gradelle un "accueil snack" les mardis, jeudis et vendredis de 11h30 à 13h30. Celui-ci constitue une alternative à la cafétéria du cycle et met à disposition des jeunes un micro-ondes ainsi qu'une petite restauration et une buvette. Les mercredis, vendredis et samedis soirs, les 12-18 ans peuvent également bénéficier de l'espace d'accueil ainsi que de jeux, d'un studio d'enregistrement, de sorties organisées et d'ateliers créatifs (comme des graffitis ou de la sérigraphie sur t-shirts). Ils organisent également des événements spécifiques à cette tranche d'âge par exemple des discos et des activités pendant les vacances scolaires Au travers de ses différentes activités, l'équipe du Passage41 tisse des liens avec la nouvelle génération de jeunes; elle est un interlocuteur privilégié lors des temps libres du jeune. Un des objectifs est d'accompagner les jeunes à monter des projets, que ce soit une sortie cinéma ou un voyage à Europapark et les aider à trouver les moyens de les réaliser (par des ventes de pâtisseries, par exemple); cela peut-être également des projets plus personnels comme la formation. Les anima-

teurs ont également un rôle de prévention et interviennent au cycle de la Gradelle en collaboration avec les TSHM Chêne&Co et la Police municipale de Chêne-Bougeries pour sensibiliser les adolescents à la violence.. Myriam Coeytaux, coordinatrice-responsable de l'équipe d'animateurs, explique que les jeunes viennent ré-

d'écologie, sous certaines conditions. Pour en bénéficier, les jeunes peuvent tout simplement faire appel à notre Service social directement ou à travers les Travailleurs sociaux hors murs.

Accompagnement dans l'insertion professionnelle

Action Trois-Chêne pour l'Emploi accompagne individuellement des personnes dans leur insertion sur le marché du travail. Ses locaux se trouvent au 136, chemin De-La-Montagne.

Un quart de son public est représenté par des jeunes de 15 à 25 ans. La plupart rencontrent des difficultés dans leur parcours, de la sortie de l'école obligatoire jusqu'à l'entrée dans la vie professionnelle.

Ceux-ci bénéficient d'un soutien variable de la part de leur entourage familial et social. Il est donc essentiel pour les conseillères de la structure de représenter un relais de référence dans le cadre de la recherche d'une formation, d'un stage, d'un apprentissage ou d'un premier emploi.

Pour les jeunes en rupture scolaire, des cours de remise à niveau sont organisés, afin qu'ils puissent passer les tests d'aptitude souvent exigés par les employeurs lors du recrutement des apprentis.

Les conseillères suivent et motivent les jeunes tout au long du processus d'insertion, afin de leur permettre de concrétiser leurs projets.

Dans ce cadre, l'Action Trois-Chêne pour l'Emploi sollicite différentes fondations, ainsi que le service social de la Mairie de Chêne-Bougeries avec lequel ont pu être mis en place des stages en entreprise défrayés par la commune depuis 2018.

gulièrement chercher des conseils de manière informelle et une aide ponctuelle. L'équipe d'animation les oriente vers les structures adéquates et les accompagne si nécessaire. Elle poursuit: « Etre jeune, aujourd'hui, avec la pression de la réussite scolaire, la famille, les copains, les activités extrascolaires, ce n'est pas simple. Le Passage 41 est un endroit où ils peuvent se poser et respirer ». Leur métier, finalement, c'est de créer du lien social et de faire en sorte que les différentes générations et les milieux sociaux se côtoient en toute harmonie et de favoriser la citoyenneté.

Soutien financier

Le Service social de la Ville de Chêne-Bougeries aide les personnes qui se trouvent en difficulté financière de manière ponctuelle et selon certains critères. Dans notre commune, par exemple, il entre en matière pour permettre aux familles aux revenus modestes d'inscrire leurs enfants en colonie de vacances, aux centres aérés ou à la piscine. Il peut également intervenir pour le financement d'un camp scolaire ou de cours de répertoire de l'ARA. Quant aux adolescents, en formation ou qui ont un projet de formation, le Service social peut également participer aux frais

Finalement, de nombreuses actions sont menées pour la jeunesse, et ceci pour les différents profils existants. L'essentiel, c'est de visibiliser et promouvoir ce qui existe déjà, afin que ceux qui dédient leur temps à la cause des jeunes puissent continuer l'incroyable travail qu'ils font.

SERVICES COMMUNAUX
DE LA VILLE DE CHÊNE-BOUGERIES,
SERVICE SOCIAL ET SERVICE JEUNESSE &
PRÉVENTION, CENTRE DE RENCONTRES
ET DE LOISIRS PASSAGE 41 ET ACTION
TROIS-CHÊNE POUR L'EMPLOI

PUBLICITÉ

Pharmacie de Chêne-Bougeries
Ivan Hamsag, pharm.
PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE
OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

Atkido Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie
La Gradelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur :
www.takemusu-dojo.ch

Thônex : ces petits gestes qui font la différence

Des jeunes aux seniors, les politiques sociales de Thônex sont destinées à toutes les tranches de la population. Zoom sur deux d'entre elles : l'une consacrée aux aînés, avec la distribution de paniers garnis aux habitants célébrant leurs 90 et 100 ans ou leurs noces d'or, de diamant ou de platine. L'autre, adressée aux jeunes, propose des jobs d'été et vise notamment à leur faire découvrir le monde du travail et ses implications.

Les Autorités thônésiennes chouchoutent leurs jubilaires

Le service de la cohésion sociale offre un panier garni aux habitants qui célèbrent leurs 90 et 100 ans ou qui fêtent leurs noces d'or, de diamant ou de platine. Cette tradition permet des contacts privilégiés entre les autorités communales et ses citoyens.

VOILÀ MAINTENANT 50 ANS QU'OLGA et Michel Dematriz se sont dit oui ! Si le couple a fêté cet événement en famille, c'est également en présence du Maire Philippe Decrey et d'une assistante du service de la cohésion sociale qu'ils ont marqué le coup. A leur domicile, ils ont reçu de la part de la commune un magnifique panier garni, ainsi qu'un livre sur l'histoire de Thônex.

Depuis maintenant de nombreuses années, la commune de Thônex a pour habitude de célébrer ses jubilaires, et plus particulièrement ses habitants qui fêtent leur 90^e ou 100^e anniversaire, ainsi que les couples qui fêtent leurs noces d'or (50 ans de mariage), de diamant (60 ans de mariage) ou de platine (70 ans de mariage). Chaque année, près d'une centaine



de personnes sont concernées. Un chiffre en constante augmentation. Sur toute l'année 2019, 85 paniers seront distribués, à l'occasion de 53 anniversaires (52 nonagénaires et 1 centenaire) et de 32 anniversaires de mariage (22 noces d'or, 9 noces de diamant et 1 noces de platine). Prévenus par courrier ou téléphone par la Mairie environ un mois avant le jour-J, les jubilaires ont l'occasion de recevoir leur présent en main propre, à la maison. « Certains sont gênés et refusent de nous recevoir, parfois parce qu'ils ne se sentent pas suffisamment en forme, relève Léa Torrent, assistante au service de la cohésion sociale. Mais la plupart sont très touchés que l'on pense à eux et il arrive régulièrement que l'on nous offre du champagne à 9h du matin ! » Olga et Michel Dematriz, par exemple, reconnaissent avoir été surpris de l'appel. « On s'est demandé comment ils ont été au courant, s'exclame l'époux. Mais c'était une belle surprise, on a averti nos enfants qu'on recevrait la Mairie à la maison ! »

Pour Philippe Decrey, cette tradition est importante. Tant pour sa démarche sociale, que pour les contacts qui en découlent. « Plus beaucoup de communes ne se déplacent ou fêtent leurs jubilaires, car cela demande passablement de temps. Ce sont pourtant de beaux moments de partage. Ces personnes sont souvent des habitants de longue date et ces instants nous permettent d'échanger de jolis souvenirs. »

La rencontre avec les Dematriz ne déroge pas à la règle. Dans leur salon, les souvenirs et anecdotes fusent, le couple se rappelle de son mariage dans le carnotzet de la Mairie de Thônex, de son emménagement dans la commune ou encore de l'implication de Monsieur dans la vie associative thônésienne. « Le service de la cohésion sociale n'est pas là que pour les périodes plus difficiles, sourit le Maire. Il accompagne également ses habitants durant toutes les périodes de la vie et nous nous devons de fêter ces grands événements dignement. »

EMILIE FISCHER

PUBLICITÉ

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima sont à votre entière disposition pour :

- Pressing
- Aquaclean
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Daim – cuir – fourrures
- Tapis
- Retouches

**TRAVAIL ARTISANAL SOIGNÉ
EFFECTUÉ PAR DES PROFESSIONNELS**

HORAIRE ANNUEL

Lundi, mardi, mercredi, vendredi: 7h30-12h00 – 14h00-18h30
Jeudi: 8h30-12h00 – 14h00-18h30 / Fermé le samedi

1, rue de Genève – 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg
www.pressing-blanchisserie-geneve.ch

PUBLICITÉ

Espace O'DENZEN

Réflexologie

Massages

Fleurs de Bach

Rebouteur

Massage aux Pierres chaudes

Thierry Droz

Masseur, Rebouteur
Bio magnétiseur

Tél.: 079 406 18 49
Rue Peillonex 32
1225 Chêne-Bourg

Insérer les jeunes dans le monde professionnel

Les services des routes et des espaces verts engagent des jeunes durant les vacances scolaires. Ces jobs d'été permettent de faire découvrir le monde du travail et ses implications.



Les jeunes employés durant l'été s'occupent par exemple de récolter les déchets lors de la Fête des écoles.

CETTE ANNÉE, 28 JEUNES SONT VENUS épauler les équipes des services des routes et des espaces verts de la commune de Thônex de la mi-juin à la fin du mois d'août. Entre les grands événements qui ponctuent l'été (Fête des Ecoles et Fête Nationale) et les vacances d'une partie du personnel, ces renforts, présents entre deux et trois semaines d'affilée, sont précieux. « Ils nous donnent un gros coup de main », reconnaît Eddy Philippe, responsable du service des routes.

Travail physique

Leurs tâches sont multiples: durant les manifestations, ils permettent surtout un appui en termes de manutention (montage et démontage de tentes, installation de tables et bancs pour 2'000 personnes, etc.) ou une aide pour la collecte des déchets. Le reste du temps, ces jeunes œuvrent pour les traditionnelles tâches de voirie, de gestion des déchets ou encore d'entretien paysager. « On les prend au sérieux et ils travaillent comme des employés normaux, ajoute le res-

pensable du service. Bien entendu, on est un peu plus tolérant car ils ne connaissent pas le métier, mais nous attendons d'eux une grande efficacité. »

Insertion professionnelle

Agés de 17 à 25 ans, ils habitent généralement la commune et viennent d'horizons multiples: étudiants, universitaires ou encore jeunes en décrochage scolaire. Mais tous sont réunis autour d'un objectif commun: profiter des vacances scolaires pour gagner un peu d'argent.

Pour certains d'entre eux, le bénéfice va encore plus loin puisque cette expérience leur permet d'acquérir une activité professionnelle utile dans un parcours scolaire parfois compliqué. Les Travailleurs sociaux hors murs (TSHM) de Thônex proposent par exemple quelques places de ces jobs d'été à des jeunes qu'ils encadrent. « C'est un outil fantastique, car il permet à des jeunes en décrochage scolaire de se remobiliser et reprendre pied, souligne Juliette Alix, responsable et coordinatrice des TSHM.

Ces expériences professionnelles permettent de les confronter au monde réel du travail. Sans oublier l'aspect valorisant qui en découle. »

Pour la commune, ces jobs d'été sont une opportunité idéale pour faire connaître à tous les jeunes la réalité du travail. « Ils doivent d'abord se lever tôt, car les journées commencent à 7h30, sourit Marc Kilcher, Conseiller administratif en charge des parcs, promenades et voirie. Ils découvrent aussi les réalités liées à un emploi, notamment les métiers manuels qui sont durs physiquement. Mais plus que tout, ils découvrent la réalité triste des incivilités permanentes contre le

mobilier public, contre les aménagements paysagers et le peu de respect que certaines personnes portent aux employés communaux. »

E.F.

Comment obtenir un job d'été ?

Les postulations sont possibles du 1^{er} décembre au 31 janvier. Toutes les informations (conditions et documents à fournir) sont disponibles sur : <https://www.thonex.ch/vivre-a-thonex/mon-emploi/jobs-dete/>

PUBLICITÉ



G. BUSULINI

OPTIQUE THONEX

123 B, rue de Genève
1226 Thônex-Moillesulaz
E-mail: thonexoptic@bluewin.ch

Tél. 022 348 26 10
(près de la douane)
www.optiquethonex.ch

Entre mots et images par Laura Etienne

Un livre, une chanson et un film autour du thème Politiques sociales

Entre les lignes...



Wonder
R. J. Palacio
Pocket Jeunesse
2013

Auggie est un petit garçon de 10 ans. Né avec une importante difformité faciale, il a toujours suivi l'école à la maison, mais l'heure est arrivée pour lui de faire sa première rentrée scolaire. A travers les yeux de plusieurs personnages, l'auteure nous fait découvrir sa première année en classe. Que dire de la grande sœur, Olivia, qui accompagne avec tant de tendresse ce petit frère accaparant toute l'attention? Que dire des parents qui tentent l'impossible pour aider leur enfant à affronter le regard des autres? Que dire des camarades de classe, les bienveillants et les maladroits? Que dire de tous ces personnages si attachants, sinon qu'ils sont fantastiques. *Wonder* aborde des thèmes importants, parle de différences, d'intégration et de solidarité. Il livre aussi de grandes et belles leçons. Ce livre est bouleversant, c'est un petit bijou!

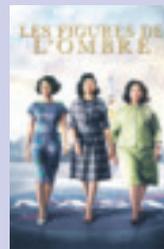
Mots, sons, maux et émotions...



Quoi de plus beau
Lilian Renaud
Issu de l'Album
Lilian Renaud
2019

Quoi de plus beau est issu du dernier album de Lilian Renaud. Cet ancien gagnant de *The Voice* a grandi à la campagne et exercé le métier de fromager avant de se lancer dans la musique. A travers ce titre à l'ambiance douce et folk, il rend hommage aux agriculteurs et porte la lumière sur les difficultés auxquelles ils sont confrontés. Lilian Renaud chante la beauté de cette profession de transmission ô combien noble et importante, mais il évoque aussi les fréquents suicides qui frappent ces corps de métier, et dénonce l'inaction des gouvernements. Avec des mots désarmants, authentiques, touchants et dénués de haine, il interpelle les autorités: « Il y a des hommes qui pleurent sur le bord des rivières. Il y a des hommes qui meurent sous le poids de leurs terres ». *Quoi de plus beau* résonne comme un profond écho, venu du cœur des campagnes.

Ces films que j'aurais adoré lire...



Les Figures de l'ombre
Theodore Melfi
2019

Katherine, petite fille noire et surdouée, grandit dans l'Amérique ségrégationniste du 20^e siècle. Devenue adulte, elle est engagée à la NASA au sein de l'équipe des calculatrices "de couleur". Lorsque la Russie dépasse les Etats-Unis dans la conquête spatiale, l'agence mobilise ses plus grands talents et décide de mettre à contribution ces femmes brillantes qui, jusqu'alors, travaillaient dans l'ombre. Au fil des avancées, elles entrent dans la lumière en jouant un rôle clé dans l'envoi du premier Américain dans l'espace. Issu d'une histoire vraie, de l'Histoire telle qu'elle a existé, ce film témoigne de l'extraordinaire parcours de vie de ces femmes noires si talentueuses. A la fois dur et incroyablement positif, il démontre comment il peut être nécessaire de changer de politique sociale pour avancer ensemble et réaliser l'impossible.

PUBLICITÉ

PATINOIRE SAISON 2019-2020



PATINOIRE

DU 12 OCTOBRE 2019 AU 15 MARS 2020

⚠️ ** Certaines semaines: horaires du dimanche modifiés selon matches du HC Trois-Chêne

📞 patinoire info ☎ 022 305 00 99 ou www.cssm.ch/horaires

TARIFS

	Adultes	Enfants, AVS Apprentis-étudiants Chômeurs
- Entrée simple	6.-	3.-
- Carte de 10 entrées ¹⁾	55.- ¹⁾	29.- ¹⁾

ABONNEMENT SAISON

- Habitants 3-Chêne	55.- ¹⁾	30.- ¹⁾
- Autres	85.- ¹⁾	45.- ¹⁾
Location de patins	2.-	2.-
Carte 10 locations de patins	15.-	15.-

¹⁾ y compris carte à puce (CHF 5.-)
²⁾ validité limitée à 2 saisons consécutives et aucun remboursement

Sur demande: tarifs: famille, anniversaires, écoles, heures de glace
Renseignements: Administration: 022 305 00 00 (lundi - vendredi)
En saison: Patinoire: 022 305 00 60 - info disque: 022 305 00 99
Informations sur les cours:
Patinage: www.cp3chene.ch - Hockey: www.hc3chene.club

HORAIRE D'OUVERTURE AU PUBLIC

(sous réserve de modifications)

PATINAGE

Lundi	13h30 - 16h30	
Mardi	13h30 - 16h30	
Mercredi	Réservé aux clubs	
Jeudi	13h30 - 16h30	
Vendredi	12h00 - 16h30	(12h00-13h30: 2/3 patinoire)
Samedi	14h30 - 17h15	(dès 16h00: 2/3 patinoire)
Dimanche**	14h15 - 18h45	(14h15-15h30: 2/3 patinoire) (17h15-18h45: 2/3 patinoire)

HOCKEY - puck mou obligatoire

(sauf dimanche dès 19h00)

Tous niveaux	Vendredi	12h00 - 13h30	(1/3)
	Samedi	16h00 - 17h15	(1/3)
	Dimanche**	17h15 - 18h45	(1/3)
Parents-enfants (enfants jusqu'à 8 ans)	Dimanche**	14h15 - 15h30	(1/3)
Hockeyeurs confirmés	Dimanche**	19h00 - 20h30	

Vacances scolaires genevoises: horaires publics modifiés

En cas de problème, appelle les TSHM

Les travailleurs sociaux hors murs épaulent les jeunes en difficulté, leur redonnent confiance et les aident à reprendre leur vie en main.



C'EST LA RENTRÉE, L'ÉTÉ TOUCHE À sa fin. Dans son bureau situé juste au-dessus du Spot, la maison de quartier de Chêne-Bourg, Franck Jaffré, animateur socioculturel et responsable provisoire de l'équipe Chêne & Co, checke son agenda ouvert devant lui. « Pour une grande partie de l'équipe, la reprise a déjà eu lieu mi-août avec la quatrième édition du festival Des-Chênés, confie-t-il. C'est une des actions que nous organisons avec différents partenaires des communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Cologny. » Musique, culture, sport, le programme du festival dédié aux jeunes est une bonne occasion pour les TSHM qui animent des ateliers, de rester au contact. Approcher les jeunes, mieux les connaître, gagner leur confiance est indispensable pour les aider. « L'objectif est d'être identifié, note M. Jaffré. Quand ils auront des soucis, ce sera plus facile pour eux de venir nous voir. » Des jeunes qu'ils côtoient, tous ne posent pas heureusement de problème et le travail tient davantage de la prévention, de la sensibilisation. Sur l'agenda est prévu pour le lendemain, un rendez-vous avec le responsable de Point Jeunes, le service de l'OFPC*, à Genève. « Nous avons plusieurs sujets au menu, rapporte Franck Jaffré. Nous voulons voir comment mieux accompagner les jeunes qu'on leur amène et les convaincre de faire venir un éducateur pour animer une fois par mois, un atelier autour de la citoyenneté. » Dialoguer avec des institutions, trouver une formation, un logement, toutes les démarches des TSHM petites ou grandes comptent quand la vie de certains jeunes est sur le fil du rasoir.

la commune de Chêne-Bougeries a mis à disposition des locaux, explique M. Jaffré. Sept jeunes disposent d'une chambre, d'une cuisine commune, d'une salle qui héberge également "Horizons nouveaux", l'association d'ainés de la ville. Pour nous, l'enjeu est le vivre ensemble. » Pour des jeunes en rupture familiale ou scolaire, rien n'est simple: le logement, les études, l'aspect relationnel... D'ailleurs, des entretiens sont inscrits sur l'agenda en fin d'après-midi. « Quand un jeune a du mal à communiquer par exemple avec son assistante sociale, on va lui apprendre à réagir calmement, à ne pas péter les plombs », remarque l'animateur. Parce qu'il est parfois son meilleur ennemi, le jeune a besoin d'être coaché tant sur sa façon de faire les choses que sur sa manière d'être. C'est à cet effet que de nouveaux ateliers de développement personnel, de danse ou même de massage sont programmés prochainement. « En plus des sorties rando ou des ateliers réseaux sociaux, nous mettons en place ces thématiques en lien avec le bien-être, le travail sur soi, car un jeune qui se connaît, qui s'épanouit a plus de chances de trouver une formation, un emploi qui lui corresponde vraiment », affirme M. Jaffré. Ainsi se remplit l'agenda des TSHM...

FRANÇOIS JEAND'HEUR

* Office pour l'orientation, la formation professionnelle et continue

Venez fêter les droits de l'enfant!

MERCREDI 20 NOVEMBRE de 9h00 à 17h00, un programme festif attend enfants, jeunes et familles sur la Place des Nations pour célébrer le 30^e anniversaire de la Convention des droits de l'enfant.

Des spectacles, des jeux, des parcours découverte permettront aux petits dès 3 ans et aux grands de découvrir les droits de l'enfant tout en s'amusant. La journée se terminera par un goûter d'anniversaire géant en présence de Michelle Bachelet, Haut-Commissaire des Nations Unies aux droits de l'homme, Anne Emery-Torracinta, Conseillère d'Etat du canton de Genève et Esther Alder, Conseillère administrative de la ville de Genève.

Événement gratuit co-organisé par l'Association 30 Ans de Droits de l'Enfant, Enfants du Monde et Terre des Hommes Suisse.



Programme complet

www.childrightshub.org

Quelques adresses...

TSHM Chêne & Co
Rue François-Perréard 2
1225 Chêne-Bourg
T. 022.860.19.25
www.tshmcheneandco.ch

TSHM Thônex
Avenue Adrien-Jeandin 6
1226 Thônex
T. 076 355 16 03
www.thonex.ch/vivre-a-thonex/mes-aides/tshm

Point Jeunes
Rue des Glacis-de-Rive 12
1207 Genève
T. 022 420 59 59
www.coupdepoucemajeur.ch

Coaching et développement personnel

Ce n'est pas une maison bleue adossée à la colline comme le chantait Maxime Le Forestier, mais on s'y retrouve aussi ensemble après des années de route, voire de galère. Pour les jeunes qui ont posé leurs bagages, la maison « au coin de la rue » comme on la désigne, est un endroit où ils peuvent pendant un an ou deux, prendre le temps de se recentrer. « C'est un projet-pilote pour lequel

Les chemins de la vie à la Gradelle

Le temps où l'on était forgeron de père en fils est bel est bien terminé. Le XXI^e siècle est celui de tous les possibles. Cela ne simplifie pas les choix, mais montre que l'on finit toujours par trouver sa voie. Les Ateliers jeunes du Cycle de la Gradelle sont là pour nous le prouver.



IL Y A DES JOURS COMME ÇA OÙ L'ON aimerait avoir un don d'ubiquité et pouvoir se trouver à plusieurs endroits à la fois. C'est exactement ce que j'ai ressenti en allant, le 2 octobre dernier, à la neuvième édition des ateliers jeunes du Cycle de la Gradelle, tant les présentations étaient passionnantes.

Il faut dire que ces ateliers avaient été préparés de main de maître par M^{me} Emmanuelle Richoz Zogg, maîtresse de classe en 11^e année et référente IOSP (information et orientation scolaire et professionnelle) pour la Gradelle. Le principe de cette demi-journée est très simple et bien rôdé: il s'agit de présenter aux élèves de dernière année du cycle des expériences de vie pour leur donner un avant-goût de carrières professionnelles. Chaque classe de 11^e a ainsi eu la possibilité de découvrir les parcours bien souvent chaotiques d'anciens élèves, mais aussi d'autres professionnels venus de divers horizons. Pendant toute l'année, M^{me} Richoz Zogg incite des professionnels très divers à participer à ces ateliers. C'est ainsi que le jour J, on retrouve pélemêle des policiers, des professeurs d'université, des gardiens de prison, des directeurs d'assurance, des micros mécaniciens...

Une ouverture sur le monde du travail

Lors de son discours d'introduction, la nouvelle directrice du cycle de la Gradelle M^{me} Marianna Herody a souligné l'importance de ces ateliers pour des jeunes qui vont, dans les mois à venir, se trouver confrontés à un choix auquel ils ne sont, par ailleurs, pas préparés. Ces ateliers, leur permettent une forme d'ouverture sur le monde du travail et leur montrent qu'il n'y a pas qu'une seule voie qui s'offre à eux, mais de nom-

breuses possibilités avec à chaque étape des passerelles qui leur permettront de changer d'orientation si l'intérêt et la passion ne sont pas au rendez-vous.

Pour montrer l'importance que revêt ce type d'initiative aux yeux de nos élus, Madame Marion Garcia Bedetti était elle aussi présente. Action Trois-Chêne Emploi, les Travailleurs Sociaux Hors Murs (TSHM) et la Police Municipale de la commune étaient de la partie, comme chaque année, depuis la genèse de l'Atelier Jeunes.

Parcours de vie en zig zag

L'atelier auquel j'ai eu la chance d'assister était composé d'une pilote qui avait monté sa propre entreprise d'aviation privée, d'un architecte, d'une diplômée en design horloger et d'un gardien de prison qui travaille avec des jeunes. Le tout sous la houlette d'un modérateur, vice-président de la Société Genevoise d'Utilité Publique (SGUP), ancien homme d'affaires à la retraite. On ne pouvait rêver d'un mélange plus hétéroclite et pourtant il y avait deux points communs entre toutes ces personnes: aucune d'entre elles n'avait eu un tracé professionnel linéaire et peu d'entre elles aimaient l'école. Seul, l'architecte avait, dès sa plus tendre enfance, rêvé de faire ce métier, mais des notes particulièrement catastrophiques en allemand avaient failli remettre en question cette passion et l'avaient obligé à bifurquer par la voie de l'apprentissage avant de parvenir à devenir architecte.

Trajet encore plus sinueux que celui de la personne qui est actuellement directrice d'une compagnie de jets privés. Après avoir fait une école de commerce, elle s'était trouvée propulsée dans le monde de la finance avec un salaire plus que confortable, jusqu'au jour où, au détour d'une crise, l'entreprise qui l'employait avait fermé ses portes. Au lieu de considérer cet incident de parcours comme une catastrophe, et alors qu'elle commençait à prendre des cours de pilotage, cette personne avait décidé de réorienter sa carrière vers ce domaine qu'elle découvrait à peine. Après avoir échoué à son brevet de pilote en Europe, loin de se décourager, elle réussit ce même brevet aux Etats-Unis. Comme le fait de travailler pour une compagnie aérienne ne lui semblait pas satisfaisant, elle décide de monter sa propre affaire et même si

la fortune n'est pas pour l'instant au rendez-vous, elle fait quelque chose qui la passionne. Et pour rien au monde ne retournerait à ses activités antérieures.

C'est tout à fait par hasard que l'un des protagonistes s'est retrouvé gardien de prison. Après avoir pratiqué de nombreuses activités c'est, sur les conseils d'une amie, qu'il est devenu gardien de prison. C'était un défi improbable pour lui qui avait une sainte horreur de l'uniforme et de tout ce qui concernait la police. Après un passage à Champ-Dollon particulièrement ingrat, il se trouve actuellement au centre de la Clairière, une prison réservée aux mineurs. Même si son travail est parfois très difficile, il n'en demeure pas moins qu'il a l'impression de pouvoir aider ces jeunes en détresse et le soir, lorsqu'il rentre chez lui, il a le sentiment d'avoir fait quelque chose d'utile.

Le parcours du modérateur lui-même est une longue oscillation entre le secteur privé et le secteur public. Lorsque, pour la première fois, il a été confronté au monde du travail après avoir fait ses études à HEC, il s'est trouvé face à un employeur qui lui a dit que ses diplômes n'avaient aucun intérêt pour lui et qu'ils lui permettaient simplement d'obtenir la possibilité de venir s'expliquer et de se trouver dans son bureau. Toute la conversation qui s'en est suivie a consisté à poser des questions sur sa vie extra professionnelle comme, par exemple, le fait qu'il avait été chef scout, qu'il avait dirigé un mouvement étudiant, et d'autres activités qui n'avaient absolument aucun rapport direct avec le poste pour lequel il postulait. D'ailleurs, ce sont ces activités qui ont fait la différence et d'encourager les jeunes dans la salle à ne pas se contenter d'étudier, mais aussi saisir toutes les opportunités qui les amènent à découvrir le monde.

Durant toute cette présentation, les jeunes de la classe qui était présente étaient particulièrement concentrés. La première question que pose l'un des élèves est de savoir combien les membres du panel gagnaient lors de leur premier emploi et la seconde était de savoir combien ils gagnaient actuellement. Certains des panélistes répondirent avec plaisir à la première question, par contre tous évitèrent soigneusement de répondre à la seconde. De nombreuses autres questions suivirent certaines spécifiques

comme, par exemple, celle de savoir s'il fallait pratiquer un sport de combat pour devenir gardien de prison ou d'autres plus générales concernant la motivation des divers intervenants et le lien qui pouvait exister entre ce qu'ils apprenaient à l'école et la vie professionnelle. Un moment, l'un des intervenants demanda à ces jeunes ce qu'ils voulaient faire plus tard. Plusieurs d'entre eux voulaient devenir avocat, vétérinaire ou physicien.

Ce qui a dominé toute ces présentations, c'est tout d'abord l'atmosphère bon enfant qui entourait les interventions, mais aussi le fait qu'il est excessivement important de parvenir à faire quelque chose qui passionne et ceci bien souvent au détriment de revenus confortables. Et je dois dire qu'après avoir écouté tous ces professionnels, je me suis dit qu'après tout mon parcours chaotique qui lui aussi avait plutôt mal commencé car je haïssais l'école et continue 60 ans après à avoir des cauchemars durant lesquels je passe des examens, n'avait rien d'exceptionnel.

Il est fini le temps où l'on était forgeron de père en fils. Le XXI^e siècle est celui de tous les possibles. Cela ne simplifie pas les choix mais cela montre que l'on finit toujours par trouver sa voie.

Un grand bravo au cycle de La Gradelle pour son initiative que M^{me} Richoz Zogg dans son dynamisme exceptionnel cherche à généraliser à tous les cycles du canton. Merci et à l'année prochaine. 🐟

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

Témoignage d'un ancien élève du cycle de la Gradelle

«J'ai 24 ans. Après avoir tenté ma chance comme paysagiste, j'ai découvert que ce n'était pas ma voie. J'ai fait différents petits boulots jusqu'au jour où j'ai décidé avec ma copine de faire des études de cuisinier.

Après l'apprentissage, j'ai travaillé dans divers restaurants pour ouvrir finalement à l'arrêt du tram du chemin de Roches un magasin de traiteur végan. Même si ce n'est pas toujours facile, c'est une aventure passionnante dans laquelle mon amie et moi nous nous épanouissons.»

1. *Ma Double Vie*: le spectacle de Théâtreochamp brûlant d'actualité

Du 19 au 24 novembre prochain, des jeunes comédiens dirigés par Anouchka Chenevard Sommaruga présenteront une reprise de leur spectacle *Ma Double Vie*, à la Salle Point favre. Six représentations auront lieu, à 19h30 du mardi au samedi et à 17h le dimanche, pour un public dès 11 ans.



Le casting du spectacle *Ma Double Vie*, après leur répétition.

CET AUTOMNE, LA TALENTUEUSE troupe d'adolescents et de jeunes adultes du Théâtreochamp revient en salle avec une reprise de leur succès de 2007, *Ma Double Vie*. Ce spectacle aborde avec sensibilité et sans pudeur la réalité de l'homosexualité et la difficulté du coming-out chez les jeunes. La pièce, qui a été écrite en 2007 par Stéphane Mitchell en collaboration avec les adolescents du Théâtreochamp, est reprise pour la troisième fois cette année. Et pour cause! En plus d'avoir été un grand succès auprès des spectateurs, il a reçu le prix du jury au festival gay et lesbien de Paris en 2009.

Quelques mots de l'histoire

Tania rejoint un camp d'été pour y apprendre le judo avec sa sœur et sa meilleure amie. Mais les filles entre elles peuvent se révéler cruelles et ce qui débute par une rumeur innocente va déboucher sur le *coming out* involontaire de Tania. La présence d'une homosexuelle au sein du camp va révéler les préjugés, diviser les opi-

nions, faire exploser les amitiés, mais aussi renforcer des solidarités insoupçonnées et faire jaillir une forme de tolérance, en bravant les tabous, malgré les larmes, les mensonges et les à priori. Entre leçons de judo et rencontres nocturnes avec les garçons du camp d'astronomie voisin, le tout ponctué par le rire, la danse et le chant d'un chœur antique formé de judokas déjantées, Tania devra apprendre à dominer ses peurs, vaincre le regard de l'autre et accepter d'être elle-même, une fille qui aime les filles, une fille parmi les autres.

En coulisses

Le texte a récemment été actualisé par la scénariste Cléo Jansen. La troupe comprend seize jeunes, entre 13 et 22 ans, dont certains jouent leur premier grand spectacle. Ils répètent depuis le mois d'avril, ont pris des cours de judo auprès du club de Champel Le Corbusier pour travailler leur jeu d'acteur et deux femmes sont venues témoigner auprès deux pour leur apporter une vision per-

sonnelle et réaliste du coming-out. Ils expliquent s'être nourris de ces parcelles de vie, autant que de l'actualité brûlante autour de l'homophobie et de l'effervescence de la Gay Pride, qui a eu lieu le 6 juillet dernier à Genève. Pourtant, même s'ils comprennent maintenant mieux les conflits intérieurs auxquels les homosexuels sont confrontés et que leur participation à cette pièce a grandement contribué à des changements dans leur vie quotidienne, ils disent être conscients de la longueur du chemin à parcourir pour véritablement changer les mentalités. En effet, malgré leur enthousiasme débordant, un spectacle au sujet tabou reste problématique, pour certains établissements scolaires qui refusent d'y amener leurs élèves, de peur de choquer les parents – alors même qu'une vive mobilisation s'était engagée pour que *Ça me saoule*, leur pièce de 2011 sur la thématique de l'alcool, soit vu par le plus grand nombre. Pourtant, *Ma Double Vie* est soutenue par le Département de l'Instruction Publique

(DIP) et la troupe est convaincue que c'est l'éducation qui peut changer les mentalités. Pour lutter contre l'homophobie, selon eux, il faut oser en parler, réagir lors d'insultes homophobes au quotidien, profiter de l'effet de groupe pour qu'il tire tout le monde vers le haut et non pas vers le bas, car si une seule personne ose dire que l'homosexualité est quelque chose de normal, que ce n'est pas un choix, et que les homosexuels sont des personnes comme les autres, le reste du monde finira par s'en rendre compte aussi. Pour eux, il est clair que la tâche qui leur incombe est essentielle, car ils sont la nouvelle génération, celle qui fera bouger les choses. Et ils sont très fiers de vous présenter cette pièce qui y contribuera sans aucun doute. 🌈

NADÈGE DELÉPINE,
EN COLLABORATION AVEC THÉÂTROCHAMP

(voir également en p. 27)

2. Des Chênoises au chevet du climat

Les Trois-Chêne abritent plusieurs établissements scolaires d'enseignement secondaire sur leur territoire: les collèges Claparède et de Candolle, l'école de commerce Raymond-Uldry et l'Ecole supérieure d'informatique de gestion (ESIG), ainsi que l'Ecole de culture générale Jean-Piaget. Depuis l'an dernier, les collèges du canton vivent au rythme de la Grève du climat. Le Chênois a souhaité en savoir plus sur ce mouvement de la bouche de deux jeunes activistes chênoises.

IL Y A UN AN, LE GROUPE D'EXPERTS intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC) a publié un rapport démontrant que si la température de la planète augmente de plus d' $1,5^{\circ}$, ceci pourrait avoir des conséquences désastreuses pour les biotopes et l'activité humaine. Au même moment, Greta Thunberg était en grève scolaire devant le parlement suédois, afin que celui-ci prenne au sérieux l'urgence climatique actuelle. C'était en septembre 2018. Très rapidement, le monde s'est embrasé et des mouvements de grèves climatiques nationales se sont créés, notamment *Fridays For Future* qui enjoint les étudiants et écoliers à faire grève de l'école, suivant l'exemple de Thunberg. En Suisse, le mouvement *Grève du climat/Klimastreik*² s'est formé en janvier 2019, rassemblant tout d'abord écoliers et étudiants, puis progressivement des personnes de tout âge et horizons. Deborah Hausser, une élève du collège de Candolle âgée de 17 ans et Enora Stein, une Chênoise de 19 ans sont activistes à *Klimastreik* et parlent de leurs expériences.

Les débuts de *Klimastreik*

Deborah raconte comment ce soulèvement de lutte pour le climat s'est opéré cette dernière année: « Je pense que cette lutte pour le climat est quelque chose qui se trame depuis longtemps et il a juste fallu qu'il y ait un élément déclencheur et cet élément c'est Greta Thunberg... Partout dans le monde les gens ont repris quelque chose qui était en chacun de nous ».



Une fois que le mouvement *Klimastreik* s'est créé, plusieurs groupes de travail se sont développés. Pour Enora, le but de ce mouvement est de « mobiliser les gens » et de leur montrer qu'ils ne sont pas seuls. « Il faut également changer le discours de responsabilisation personnelle et le renverser. On est un mouvement écologique qui ne va absolument pas axer ses discours sur le recyclage des bouteilles en PET, mais plutôt un changement de système, de société et d'économie. » Pour cela, *Klimastreik* n'hésite pas à dénoncer de

grandes multinationales suisses ayant des investissements dans les énergies fossiles. Ce mouvement a déjà effectué six grèves du climat et un changement de mentalité commence à opérer. « La définition d'agir ensemble commence à changer; avant ça voulait dire que chacun recyclait sa bouteille en PET et aujourd'hui les gens commencent à se rendre compte que cela ne suffit pas et qu'il faut que le système change », précise Enora.

Un mode de production qui doit cesser

Le mouvement *Grève pour le Climat* a pour but d'opérer un changement de système et de modifier le mode de production actuel. En quoi ce mode de production est un problème? Le problème se situe dans la définition-même de celui-ci. En effet, Deborah explique: « la définition de notre système économique actuel – "le capitalisme" – est purement basé sur la croissance exponentielle, ce qui veut dire qu'on a constamment besoin de faire plus d'argent, qu'on pousse les gens à consommer plus et, pour cela, il faut produire plus et donc utiliser plus de ressources. Résultat: on est train de pomper de manière malsaine et absolument pas durable des ressources qui peuvent



permettre de produire de l'électricité, de s'habiller ou de se déplacer ». Elle ajoute d'ailleurs: « On est constamment dans l'excès parce que le modèle économique dans lequel on vit incite à cela ». Ce mode de vie excessif engendre également, par effet domino, quantité de problèmes comme, par exemple, le délogement de populations autochtones telles que les Yanomami en Amazonie³. Ainsi, il convient de s'interroger sur l'impact de ce système de manière plus globale et non plus simplement de s'arrêter au recyclage du plastique.

Est-ce que les gens se mobilisent pour le climat?

Depuis le début du mouvement *Grève pour le Climat*, on assiste à une mobilisation de toutes parts dans les écoles et cela ne concerne pas uniquement les jeunes. Enora raconte: « Ce mouvement pour le climat a réussi à populariser la politisation et l'activisme. Il a également mobilisé les mentalités et permis aux gens de remettre en question la réalité actuelle, par exemple en réfléchissant au lien entre les politiques d'investissement et le réchauffement climatique ». Par ailleurs, le mouvement *Grève pour le Climat* s'est construit autour d'un noyau de jeunes, mais également autour d'un « groupe de personnes très actives depuis des années » et les deux militantes insistent sur le fait que le mouvement *Grève pour le Climat* est intergénérationnel et a besoin de gens de tous les âges. « On apprend énormément en rencontrant des personnes plus âgées; on apprend aussi entre nous et, de manière générale, cela construit une forme de savoir très saine à travers les militants », exprime Deborah. Enora détaille également la pluralité



(suite ci-contre)

des buts de *Klimatstreik*: « Ses objectifs sont multiples et cela dépend du groupe de travail dans lequel la personne veut s'engager... C'est un mouvement qui a pu réunir des personnes d'horizons très différents et qui permet plein d'angles d'attaque ». Il y a également un désir de faire converger les luttes politiques que ce soit l'écologie ou le féminisme au sein du mouvement.

Un avenir incertain

En ces temps de questionnement au sujet de l'avenir climatique de la planète, les militants aussi sont en proie au doute quant à l'avenir: « Assez pragmatiquement, on sait qu'il existe des boucles de rétroactions dans l'environnement qu'on ne connaît pas; par exemple, si on introduit des algues dans un biotope, cela pourrait changer énormément d'éléments. Actuel-

lement, nous n'avons pas connaissance de toutes ces boucles; donc c'est assez difficile d'avoir un portrait de comment les choses seront dans 10 ans », explique Enora. Deborah nuance avec optimisme: « On ne peut qu'espérer que les gens vont se mobiliser et qu'ils vont tellement se soulever et construire des nouvelles choses qu'on arrivera à un modèle économique différent, à un autre modèle de consommation et à faire évoluer profondément les mentalités. Le rapport du GIEC donne des objectifs clairs: il faut que la température de la planète n'augmente pas de plus qu'1,5°C d'ici à 2030. Si l'augmentation dépasse 1,5°C, il y a des risques élevés de sécheresse, de pluies abondantes et d'extinction d'espèces dans beaucoup de régions du monde. Les populations vulnérables dépendant de l'agriculture ou de la pêche

risquent d'être encore plus défavorisées. Selon ce rapport, la réduction des émissions de CO² d'ici 2030 pourrait limiter les conséquences du réchauffement climatique et stabiliser la situation⁴.

Afin d'arriver à ces objectifs, le mouvement *Klimatstreik* tente de mettre en place un plan cantonal demandant l'arrêt de ces émissions d'ici 2030, avec des paliers précis, afin d'atteindre ce but». Le mouvement tente de rallier le plus d'individus et d'associations à sa cause, afin de pouvoir atteindre un mode de consommation plus sain et ainsi créer une société plus durable. ■

CÉLINE CASTELLINO

Une manifestation nationale⁵ a réuni plusieurs associations telles que les *Grands-parents pour le Climat*, *Break-free* et *Klimatstreik* le 28 septembre à Berne, afin de lutter ensemble pour que l'urgence climatique soit mise à l'agenda des politiciens de manière immédiate et urgente.

C.C.

¹ IPCC, 2018: Summary for Policymakers. In: *Global Warming of 1.5°C. An IPCC Special Report on the impacts of global warming of 1.5°C above pre-industrial levels and related global greenhouse gas emission pathways, in the context of strengthening the global response to the threat of climate change, sustainable development, and efforts to eradicate poverty* [Masson-Delmotte, V., P. Zhai, H.-O. Pörtner, D. Roberts, J. Skea, P.R. Shukla, A. Pirani, W. Moufouma-Okia, C. Péan, R. Pidcock, S. Connors, J.B.R. Matthews, Y. Chen, X. Zhou, M.I. Gomis, E. Lonnoy, T. Maycock, M. Tignor, and T. Waterfield (eds.)]. World Meteorological Organization, Geneva, Switzerland, 32 pp

² *Klimatstreik.ch*

³ <https://www.survivalinternational.fr/peuples/yanomami>

⁴ Idem note 1

⁵ <https://www.klimademo.ch/>

3. A l'aube d'une nouvelle ère

GRETA THUNBERG... CE NOM EST DE plus en plus présent dans la presse, dans les discours de chacun, dans nos pensées. Eh oui, cette jeune Suédoise est une des premières à oser parler de l'inaction des politiques face au réchauffement climatique et à forcer, ou du moins essayer de forcer, les gouvernements à réagir et à, enfin, agir. Il manquait une personne pour lancer le mouvement et réunir les gens, et bien c'est elle! Mais maintenant, il ne faut pas nous contenter de suivre uniquement en apparence. Le soutien moral, c'est bien, mais nous avons dépassé le stade où l'inaction n'est plus un problème. Nous devons agir, en masse, et vite! Cela dit, c'est bien joli de dire ça, mais concrètement, on fait quoi? Selon les scientifiques, le bilan actuel dit que nous fonçons dans le mur, car:

- Nous avons pris l'habitude de tout avoir à notre disposition tout le temps. Des fruits exotiques, des légumes hors saison, des poissons en pagaille... Le tout dans des quantités faramineuses, tant pis s'il n'y en a plus demain, pourvu qu'on en ait aujourd'hui. Et surtout, il faut que tous ces aliments soient calibrés au millimètre, autrement ils sont moins bons, donc on jette ceux qui ne nous plaisent pas.
- Pour forcer la terre à supporter ces folles productions, on la charge d'en-



grais et de pesticides sans se soucier des conséquences de tels polluants sur notre environnement... Plus d'abeilles? Ce n'est pas grave! On pollinise les fleurs à la main! - Toute notre vie tourne autour et dépend du pétrole. Qu'on le veuille ou non, même si on se déplace à vélo, du carburant est utilisé pour aller chercher le poisson dans la mer, pour moissonner les récoltes, pour amener nos denrées sur les étagères des supermarchés et pour fabriquer le plastique qui les suremballe.

Chênois, mettez-vous à planter!

Mais ce pétrole est épuisable. Nous devons nous en affranchir avant qu'il n'y en ait plus et que nous n'ayons plus le choix de faire autrement. Mais comment faire? Un des fondements de cette révolution est d'atteindre l'autonomie alimentaire. Et là, chacun peut ajouter sa pierre à l'édifice! Vous avez un bac à fleurs sur votre balcon? Un petit carré de terrain? Un potager participatif pas loin de chez vous?

D'ailleurs, êtes-vous passés par le Parc de l'ancienne mairie, à Chêne-Bourg,

récemment? Avez-vous vu de grands épis de maïs qui dépassent d'une jolie clôture en bois? C'est l'association du Jardin se desChênes qui a lancé ce projet! Ce sont encore les prémices, il n'y a que deux petits carrés qui ont été cultivés depuis cet été, mais deux autres plates-bandes sont déjà prêtes à accueillir de futures plantations!

Et si vraiment, vous n'avez pas la main verte, vous pouvez aller vous fournir dans des marchés locaux, des structures qui prônent l'agriculture responsable et durable. C'est le cas de la Ferme de l'Amarante à Reinier qui nous accueillera pour notre "Sortie Nature" le 26 octobre. Là-bas, un petit monde s'est créé dans lequel les légumes bio sont récoltés avec des machines partagées entre plusieurs agriculteurs, où la solidarité est de mise, et où les paysans côtoient des artisans avec une galerie et des ateliers couture et peinture.

En bref... les possibilités existent pour mener une vie différente plus en accord avec la nature, il faut juste décider de modifier nos habitudes.

A votre tour de jouer! ■

TEAM NARIES



+ d'infos

Association Naries: www.naries.ch



4. Attention à l'amiante, aux polychlorobiphényles et au plomb pendant les rénovations!

Les substances du passé

Le plomb, les polychlorobiphényles (PCB) et l'amiante sont trois substances qui ont été largement utilisées dans le bâtiment genevois. Ces substances étaient principalement prisées en raison de leurs caractéristiques, telle que la résistance au feu et aux produits chimiques pour l'amiante ou une plus grande résistance à long terme pour les peintures contenant du plomb¹. Malheureusement, entre les années 1970 et 2000, des risques de santé publique ont été mis en évidence en lien avec ces trois substances, par exemple un type de cancer du poumon, le mésothéliome, dans le cas de l'amiante². Ainsi, en Suisse, l'amiante a été interdite dans la construction en 1990, les polychlorobiphényles en 1986 dans le matériel électrique et le plomb en 2005, dans les peintures³. Ceci signifie qu'en principe tout bâtiment construit après ces dates ne contient pas ces substances. Philippe Favreau, chimiste au service de l'air, du bruit et des rayonnements non ionisants, explique: « Ces polluants historiques sont un danger dans les bâtiments et on est confronté encore aujourd'hui à ces substances dangereuses dans le cadre de travaux de démolition, de rénovation et de transformation. Il s'agit de rendre attentive la population qui souhaite effectuer des rénovations ».

Quelles sont ces substances?

L'amiante peut se trouver dans les plaques de faux-plafonds ou celles de fibrociment. Lorsque des travaux sont effectués sur une surface amiantée, que ce soit percer ou refaire une isolation, l'amiante peut alors produire des fibres très fines et invisibles qui sont inhalées par les personnes aux alentours. L'inhalation de ces fibres et le dépôt de celles-ci dans les poumons peuvent provoquer un cancer des poumons, 10 à 40 ans après l'exposition.

Les polychlorobiphényles se retrouvent sous forme d'huiles dans les installations électriques (condensateurs) et ont été utilisés comme plastifiants dans des joints d'étanchéité. A Genève, 70% des bâtiments en béton préfabriqué de 1955 à 1975 comportent des PCB⁴. Philippe Favreau met en avant le fait que se débarrasser d'un petit condensateur d'huile



de PCB via les chaînes de tri appropriées est très simple. Par contre, si le condensateur est mal trié ou abandonné dans la nature, les huiles peuvent alors « contaminer notre environnement, se retrouver dans le lac, plus particulièrement les sédiments et affecter les poissons pendant des centaines d'années et là, on ne peut plus rien faire ».

Enfin, le plomb est une substance que l'on retrouve principalement dans les peintures et environ 50% des logements genevois construits avant 2006. Cette substance présente également un risque pour la santé, puisque suite au ponçage, par exemple, des poussières se libèrent et peuvent être inhalées. Ceci peut provoquer une intoxication potentiellement grave, notamment pour les enfants, avec des conséquences sur le développement moteur et intellectuel⁶.

L'exposition Travaux Sans Danger s'est arrêtée à Chêne-Bourg

Phillipe Favreau était présent à l'exposition *Travaux Sans Dangers* avec des collaborateurs sur la Place Favre, le samedi 31 août, afin de « sensibiliser et informer la population et tous les corps de métiers en lien avec les bâtiments sur ces trois substances ». En termes de prévention, il informe que « d'un point de vue général, quand on ne touche pas à ces matériaux, le danger existe, mais le risque de s'exposer à des fibres d'amiante, des huiles PCB ou de la poussière de plomb est extrêmement faible. Dans certaines situations, quand on commence à casser ou pon-

cer des matériaux, il faut appeler un diagnostiqueur, afin de savoir si ces matériaux contiennent ou non ces trois substances chimiques ». A savoir que ces mesures de prudence s'appliquent à tous les bâtiments qui ont été construits avant les dates d'interdiction de chaque substance, c'est-à-dire 2006 pour le plomb, 1991 pour l'amiante, 1986 pour les condensateurs et 1975 pour les joints d'étanchéité contenant des polychlorobiphényles.

Jean, un ancien électronicien, explique également combien les travailleurs n'étaient pas informés au sujet de ces dangers: « Des condensateurs, on en voyait plein au travail mais personne ne nous disait quoi que ce soit à ce sujet. Cela dit, c'est rare d'en voir qui fuient... ». Néanmoins, l'ancien électronicien trouve également qu'aujourd'hui, il y a une tendance à faire « peur aux gens » à ce sujet. Philippe Favreau ajoute qu'« en effet, ça ne sert à rien de les affoler. Il faut les prévenir et leur permettre de mettre en place des solutions pour éviter des problèmes. On ne cherche pas à enlever ces substances à tout prix, parce que ce ne serait pas supportable économiquement et ça créerait plus de problèmes. Des gens viennent nous voir et nous disent qu'il y a de l'amiante derrière le mur de leur salle de bain... en règle générale on leur dit de ne pas y toucher. Ainsi, le problème se posera seulement au moment de travaux ou de la démolition ».

Le mot d'ordre semble être qu'il faut se préoccuper de ces substances, uniquement en cas de rénovation et si le bâtiment est ancien et qu'il est

préférable de ne pas y toucher pour ne pas libérer de substances dans l'atmosphère. ■

CÉLINE CASTELLINO

¹ Brochure Amiante PCB PLOMB: Ce qu'il faut savoir pour rénover dans les règles

² *ibidem*

³ *ibidem*

⁴ *ibidem*

⁵ *ibidem*

⁶ *ibidem*



+ d'infos

Pour plus d'informations, vous pouvez consulter le site www.travauxsans-danger.ch/fr/ ou visiter l'exposition itinérante *Travaux Sans Dangers* qui circule régulièrement dans le canton de Genève.

Vous pouvez télécharger entre autre les brochures/guides suivants sur la page www.travauxsansdangere.ch/fr/publications:

- Amiante, PCB, plomb, les clés pour ne pas bricoler avec sa santé
- Amiante PCB PLOMB: Ce qu'il faut savoir pour rénover dans les règles

Heure d'hiver

L'heure d'été prendra fin le dimanche 27 octobre 2019 à 3h00. Il sera alors 2h00.

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30 à 11h45. Les après-midis sur rendez-vous. Fermé le vendredi.
T. 022 348 45 72
contact@action3chene.com

Foyer la Seymaz

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:

Foyer la Seymaz
Chemin du Pont-de-Ville 26
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 348 54 27 • seymaz@laseymaz.ch
www.laseymaz.ch

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général,
Centre d'action sociale
des Trois-Chêne
Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 420 44 00 • F. 022 420 44 01

Horaires d'ouverture:

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:
8h30 – 12h00 / 13h30 – 16h30
Jeudi: 13h30 – 16h30

Horaires téléphoniques:

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:
8h30 – 11h30 / 14h00 – 16h30
Jeudi: 14h00 – 16h30

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;

- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général.

Pour plus d'informations:
www.hospicegeneral.ch

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie. Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches. L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:

Centre de maintien à domicile
Eaux-Vives
Rue des Vollandes 38 • 1207 Genève
T. 022 420 20 13

Horaires:

du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00. En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.
www.imad-ge.ch

Règlement sur la salubrité et la tranquillité publiques (RSTP) E 4 05.03.**Art. 33 Tondeuses à gazon et tronçonneuses**

L'utilisation de tondeuses à gazon, de tronçonneuses ou d'autres appareils analogues dont le fonctionnement n'est pas silencieux est interdite:

- a) du lundi au vendredi avant 8h00 et après 19h00;
- b) le samedi avant 9h00 et après 18h00;
- c) le dimanche;
- d) les jours fériés selon le droit fédéral ou cantonal.

Art. 34 Machines à souffler les feuilles

1. L'utilisation de machines à souffler les feuilles dont le fonctionnement n'est pas silencieux est interdite entre le 1^{er} février et le 30 septembre.

2. Entre le 1^{er} octobre et le 31 janvier, l'utilisation de telles machines est interdite:

- a) du lundi au vendredi, avant 8h00 et après 19h00;
- b) le samedi, avant 9h00 et après 18h00;
- c) le dimanche;
- d) les jours fériés selon le droit fédéral ou cantonal;
- e) sur les chemins forestiers.

3. A titre exceptionnel, le département chargé de l'environnement peut déroger aux restrictions d'utilisation prévues aux alinéas 1 et 2. Il perçoit un émolument de CHF 100.– à 250.– par autorisation délivrée.

Feux de déchets**Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets**

Art. 15B(17)

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immission excessive, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
 - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou

de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 micro-grammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles. 🏠

Permanence juridique de la mairie de Chêne-Bourg pour les habitants des Trois-Chêne en 2019

Cette permanence est destinée aux habitants des communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis**:

- 7, 14 et 21 novembre
- 5, 12 et 19 décembre

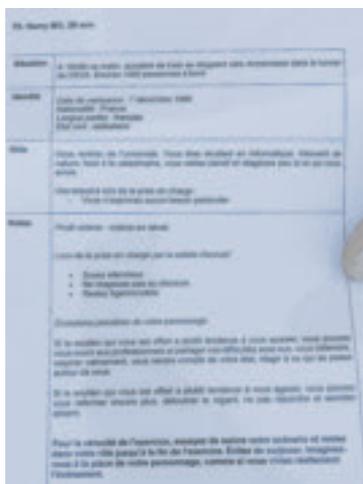
de 16h00 à 18h00 à la mairie de Chêne-Bourg.

Il est nécessaire de prendre rendez-vous au 022 869 41 10, au plus tard la veille de la permanence.

Une participation forfaitaire de CHF 25.– sera encaissée sur place.

Confine Tre : un exercice de sécurité exceptionnel

Le 13 septembre dernier, les Trois-Chêne, et plus particulièrement Thônex, ont vécu une folle journée. De mémoire de Chênois, on n'avait jamais vu autant de véhicules de secours assemblés sur un même périmètre. L'enjeu était de taille pour les Autorités de la région: tester la coopération binationale franco-suisse en faveur de la sécurité ferroviaire. A quelques mois de la mise en service intégrale du Léman Express, prévue le 15 décembre, cet exercice hors du commun a permis d'évaluer la pertinence des concepts d'intervention et d'exploitation du système.



UN ACCIDENT DE TRAIN SURVIENT dans un des tunnels du tronçon CEVA, plus précisément celui situé sur la zone frontière à la hauteur du Foron. On dénombre 20 morts, 105 blessés graves, 30 blessés légers et plus de 600 voyageurs impliqués à des degrés divers. Voici le scénario auquel ont été confrontés les quelque 900 intervenants qui ont évacué et secouru des figurants volontaires provenant du Grand Genève.

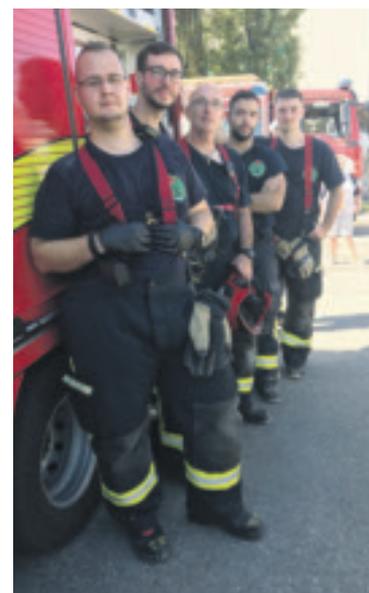
Tel cet habitant de Marignier, une commune de 6'435 habitants située dans l'arrondissement de Bonneville, Haute-Savoie, que nous avons rencontré sur les lieux de la catastrophe. Tout comme les personnes qui l'entourent, il joue un rôle qui lui a été désigné par les organisateurs de l'exercice: aujourd'hui, il s'appelle Harry Bo (!), il a 29 ans et est étudiant en informatique à l'université. Comme de nombreuses personnes, l'accident l'a fortement secoué et il attend patiemment de bénéficier d'une prise en charge psychologique. C'est vers lui que nous nous dirigeons pour recueillir ses premières impressions: « Je me suis inscrit sur internet, lorsque j'ai vu l'annonce. Je trouvais important d'être ici aujourd'hui. J'ai beaucoup d'amis pompiers et ambulanciers et je tenais à leur montrer mon soutien », explique-t-il au *Chênois*. « Je regrette d'ailleurs qu'il y ait eu tellement de désistements de dernière minute parmi les figurants », ajoute-t-il. « Tout est très bien organisé. Chacun d'entre nous

porte une fiche descriptive autour du cou; elle détermine le rôle qui nous a été attribué et que nous devons jouer. Elle permet également aux sauveteurs de connaître notre état, grâce à un système de couleurs, notamment, facilitant l'évacuation des blessés les plus graves en priorité ». L'attente est très longue (Ndlr: l'exercice a duré 8 heures en tout), mais notre interlocuteur est plutôt satisfait de l'expérience qu'il est en train de vivre. Partout autour de lui, nous voyons s'activer des ambulanciers, des pompiers, des policiers suisses et français concentrés dans leurs tâches respectives de sauvetage. La tâche n'est pas facile, l'accident ayant eu lieu sous terre: « Le train dans lequel nous voyagions s'est arrêté. On nous a dit qu'il avait percuté des débris sur la voie et qu'il y avait une fuite d'huile. Nous sommes tous sortis des wagons et avons suivi nos sauveteurs à la surface », se souvient notre interlocuteur que nous quittons pour nous rendre au nid de blessés installé derrière la salle de gymnastique du Cycle du Foron.

Au passage, nous croisons la Compagnie 21 des sapeurs-pompiers de Chêne-Bougeries. Comme leurs homologues de Chêne-Bourg et de Thônex, ils ont été alertés par pager et sont immédiatement venus sur place avec 3 véhicules. « On était en tout une trentaine de sapeurs chênois engagés », explique le Plt Jean-Pierre Lagler, commandant a.i. de la Compagnie 21. « De notre côté,



ajoute le lieutenant Loïc Veronese de la Compagnie 48 de Thônex, nous avons engagé 9 pompiers et 2 véhicules. Nous avons en outre mis à disposition des partenaires notre caserne comme point de rassemblement des différents moyens. Les sapeurs-pompiers chênois étaient placés sous la direction du chef d'intervention de la commune de Thônex ». Nous apercevons également un véhicule de l'OIPC de la Seymaz, engagé aux côtés des ORPC des Voirons, Carouge, Lancy-Cressy et Ville de Genève. Pour le reste, impossible d'en apprendre davantage sur les forces chênoises présentes à cet exercice: l'information est verrouillée par les organisateurs et la presse strictement encadrée sur les lieux de l'accident. 🚒



KAARINA LORENZINI

La Compagnie 21 des sapeurs-pompiers de Chêne-Bougeries.

Cimetière de Chêne-Bougeries

Renouvellements

Les familles qui ont des tombes de parents ayant été inhumés au cimetière de Chêne-Bougeries en 1999, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2019, sont informées de leur échéance.

Les demandes de renouvellement sont à adresser à la mairie, d'ici au 31 décembre 2019.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelés devront être enlevés d'ici au 31 décembre 2019 après en avoir obtenu l'autorisation de la mairie.

A partir du 1^{er} janvier 2020, la commune procédera à leur destruction et reprendra possession de l'emplacement.

Horaire d'hiver

Le cimetière est ouvert du 1^{er} octobre 2019 au 1^{er} avril 2020, de 8h00 à 17h00, excepté le 1^{er} novembre, jour de la Toussaint. Ce jour-là, l'ouverture sera prolongée jusqu'à 19h00.

Arrondissement de l'état civil

Chêne-Bougeries - Voirons

Lundi, jeudi, 8h30-12h00
et vendredi: et 13h30-16h30
Mardi: 7h30-18h00
Mercredi: fermé le matin /
13h30-16h30

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge et Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois d'août 2019:

Naissances:	67
Mariages:	7
Décès:	14

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

Salle communale J.-J. Gautier

Route du Vallon 1

- spectacles: 500 places
- banquets: 200 places

Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:

- le carnotzet: 20 places
- la salle de société: 20 places

Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (20 places).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées vou-

dront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

Carte journalière "commune" CFF

Le Conseil administratif vous informe que **10 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 45.-** la carte, depuis le 2 janvier 2019 (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:

www.chene-bougeries.ch

Carte journalière CGN

(Compagnie Genevoise de Navigation)
Des cartes journalières "1^{ère} classe" vous permettant de naviguer à volonté sur le lac pendant toute une journée, vous sont gracieusement offertes par le Conseil administratif. Ces cartes sont disponibles au guichet de la mairie.

Conditions d'utilisation:

- Cartes valables sur toutes les courses à l'horaire, excepté les croisières à thème et événements.
- Cartes valables uniquement le jour indiqué dessus.
- Aucune réservation.
- Offre exclusivement destinée aux habitants de Chêne-Bougeries.

Transports publics genevois

- carte TPG Pay

Les transports publics genevois (TPG) innovent en lien avec la dématérialisation des titres de transport et remplacent la cart@bonus par une nouvelle carte de paiement sans contact, nommée **TPG Pay**.

Des cartes **TPG Pay** rechargeables sont désormais en vente au guichet de la mairie. Ces dernières, subventionnées par la commune à hauteur

de CHF 10.- par mois, par ménage, demeurent **réservées exclusivement aux citoyen-ne-s en âge AVS**.

Prix et conditions

- Recharge mensuelle de CHF 30.-, payée CHF 20.-.
- Les cartes seront délivrées ou rechargées uniquement sur présentation d'une pièce d'identité.
- Durée de vie de cinq ans, à compter de la date d'activation.

Informations complémentaires:

www.tpg.ch ou secrétariat de la Mairie: T. 022 869 17 17.

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle

des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de

montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle

Requêtes en construction et démolition

DD 107485/9 – Arcorea SA, Eric Flandinet – construction d'un habitat groupé contigu et transformation du couvert à véhicules – places de parc – emplacements poubelles – panneaux solaires en toiture – agrandissement et réaménagement de deux logements en duplex (48% THPE) – transformation de l'abri vélo – route de Malagnou 153

DD 108704/2 – Divers propriétaires p.a. BMA Architectes, Bakir Mustajbegovic, architecte – construction d'habitats groupés HPE (44%) et local à vélos – installation d'une pompe à chaleur en toiture, déplacement des panneaux solaires – route Jean-Jacques Rigaud 37

DD 109332/2 – Eric Rossiaud et J. Laederach pour CODHA et Fondation Ensemble p.a. CODHA – construction d'un nouvel immeuble de logements, transformation et extension de la maison existante – abattage d'arbres – diverses modifications du projet initial – route de Chêne 80B

(suite en page 18)

Visite des personnes âgées et isolées



Partenariat entre la Croix-Rouge genevoise et la Commune de Chêne-Bougeries

En complément de leur service de transport et accompagnement, les Autorités de la Ville de Chêne-Bougeries ont développé un partenariat avec la Croix-Rouge genevoise afin de rompre l'isolement des personnes âgées qui le souhaitent.

Ainsi, les aîné-e-s de Chêne-Bougeries pourront bénéficier de visites régulières à domicile par un-e bénévole formé-e à ce type d'accompagnement.

Si vous souhaitez vous engager dans cette forme de bénévolat, voici les modalités retenues:

- disponibilité de deux heures par semaine, durant la journée, pendant un an;
- un mois d'essai avant l'engagement d'un an;
- capacités d'écoute, de respect, de non jugement du bénévole;
- maîtrise du français.

Pour plus d'informations sur les visites à domicile ou sur le bénévolat, nous vous remercions de contacter: Mairie de Chêne-Bougeries - Bureau des affaires sociales - service.social@chene-bougeries.ch - T. 022 869 17 82

DD 112225 – Eliott Blum – transformation et agrandissement d'une habitation contiguë (31,1% HPE) et construction d'une piscine – chemin de Conches 53

DD 112759 – J&A Stone SA – construction de quatre habitations mitoyennes (48% THPE) – places de stationnement et aménagements extérieurs – abattage d'arbres – chemin des Buclines 20, 20A, 20B, 20C

DD 112760 – Sunrise communications AG, Nicolas Paul – remplacement d'antennes pour téléphonie mobile (GE 461-1) – route de Chêne 130

DD 112766 – Clinique des Grangettes – construction d'un pavillon provisoire à destination de cabinets médicaux (4 ans) – route de Chêne 110

DD 112811 – NPF SA – Clivaz EG SA, Jean-Paul Clivaz et NAEF – construction de deux immeubles de logements (K+L) avec parking souterrain collectif – abattage d'arbres – chemin de Challendin 19 et 21

DD 112820 – Etat de Genève – OCAN, Anne-Lise Cantiniaux – réalisation de chemins pour mobilité douce – aménagements paysagers – abattage d'arbres – chemin de Conches 4

DD 112825 – Sapins Real Estate Invest SA, p.a. rue des Eaux-Vives, 1207 Genève – construction de trois villas contiguës (48% HPE) – couverts à voitures – abattage d'arbres – chemin du Coq-d'Inde 3, 3A, 3B

DD 112826 – Commune de Chêne-Bougeries p.a. Handustry – Ecole primaire de Chêne-Bougeries – construction d'un bâtiment scolaire – aménagement d'un préau – abattage d'arbres – route de Chêne 149

DD 112840 – NPF SA, Clivaz EG SA, Jean-Paul Clivaz – rénovation et transformation d'un bâtiment d'habitation – construction d'un abri de jardin – route de Chêne 87

M 8443 – J&A Stone SA – démolition d'une villa – chemin des Buclines 20

M 8463 – NPF SA, Clivaz EG SA, Jean-Paul Clivaz – démolition de deux villas, d'un garage et d'un abri de jardin – chemin de Challendin 15, 17

M 8468 – Sapins Real Estate Invest SA – démolition d'une villa individuelle et d'un couvert – chemin des Buclines 12

Rapport d'activité 2018 de la Commune de Chêne-Bougeries Du 1^{er} juin 2018 au 31 mai 2019

Le rapport d'activité de la Commune de Chêne-Bougeries est en ligne sur une page dédiée de notre site Internet communal. Vous y trouverez le résumé des points forts de la dernière année de la législature en cours dans chaque domaine d'activité, ainsi que les comptes consolidés au 31 décembre 2018. Une version papier du rapport est également disponible sur demande au secrétariat de la Mairie.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 14 novembre 2019

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4.

Anniversaire de mariage

M. Pierre Kyburz, ancien Maire et Conseiller administratif de la Ville de Chêne-Bougeries (1979-1991), et son épouse Monique, ont célébré leurs **65 ans de mariage** (Noces de Palissandre) le mercredi 29 mai 2019, à l'EMS Eynard-Fatio, en présence de M^{me} Marion Garcia Bedetti, alors Maire, ainsi que de M. Florian Hübner, Directeur de l'établissement. Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.



Sécurité Seniors – Séance d'information

La fin de l'année approche déjà et avec elle, l'augmentation des risques liés aux vols à l'astuce et vols aux distributeurs automatiques de billets.

Soucieux d'informer les aîné-e-s de la commune et susciter leur vigilance en toutes circonstances, notre Service de la Police municipale de la Ville de Chêne-Bougeries vous convie à une séance d'information "Sécurité Seniors – Les bons réflexes à adopter"

le mardi 26 novembre 2019, à 10h30
à la salle communale Jean-Jacques Gautier
route du Vallon 1 – 1224 Chêne-Bougeries

Cette rencontre sera également l'occasion d'un échange avec la population pour permettre de répondre aux questions éventuelles. Elle sera suivie d'une verrière.

M^{me} Marion Garcia Bedetti,
Conseillère administrative déléguée

Plus d'informations : apm@chene-bougeries.ch – Secrétariat : T. 022 869 17 56

Mobilité des Aîné(e)s:

la mairie de Chêne-Bougeries recherche des bénévoles

Soucieuse du bien-être de ses citoyen-ne-s, la mairie de Chêne-Bougeries a mis en place un service de transport en faveur des aîné-e-s de la commune, privilégiant le bénévolat et la solidarité.

Pour cela, nous avons besoin de vous!

Nous recherchons des bénévoles pour :

- accompagner gratuitement et ponctuellement les aîné-e-s à un rendez-vous médical, culturel ou social ;
- des petits travaux de bricolage (changer une ampoule, planter un clou, etc.).



Si vous êtes intéressé-e-s nous vous remercions de bien vouloir vous annoncer au service social de la mairie : T. 022 869 17 82 - service.social@chene-bougeries.ch

PUBLICITÉ

Parking à disposition

Cuisine traditionnelle

		
<i>Frites de pommes</i>	<i>Matschaff</i>	<i>Cordon bleu maison</i>
		
<i>Filet de veau varié</i>	<i>Fondue moitié-moitié</i>	<i>La chasse</i>

Et bien d'autres plats :

- Entrecôte aux morilles
- Roesti valaisan
- Gambas
- Desserts maison
- Etc.

15 rue de Graman à Puplinge - Fermé dimanche soir et lundi
Site : cafedelapostepuplinge.ch - Suivez nous sur Instagram
022 349 25 80

Vòrtice a envoûté la Salle communale Jean-Jacques Gautier

Le jeudi 26 septembre, à Chêne-Bougeries, l'ensemble Vòrtice a présenté *Génération 27*, une création originale de María Angeles Cuevas. Danseurs, pianiste, violoniste, percussionniste et spécialiste en art digital ont uni leurs talents pour offrir une représentation empreinte d'émotions et de poésie.



« CE SPECTACLE S'ANNONCE magique et exceptionnel », augurait M^{me} Marion Garcia Bedetti, Conseillère administrative de Chêne-Bougeries, au moment d'accueillir le public. L'ensemble Vòrtice s'apprêtait en effet à proposer, devant une salle comble, une représentation originale et poétique, incarnée par plusieurs disciplines artistiques.

Des arts à l'unisson

Il fallait se laisser porter par la musique pour comprendre la danse, ressentir la danse pour suivre la musique, se fondre dans l'image pour saisir la portée poétique de l'œuvre. Sur scène, la pianiste et chanteuse, María Angeles Cuevas, le violoniste

Francisco José Fernández et le percussionniste Gergely Rozsa ont mêlé leurs notes aux pas des danseurs Antonio Perujo et József Trefeli. Parfois seuls, à deux ou à cinq, mais toujours en harmonie, ils ont emporté l'auditoire dans un voyage à travers le temps et la pensée. Des images, signées et projetées par le spécialiste en art digital Kiko Alcázar, ont sublimé la représentation. Incarnant à elles seules un sixième artiste, elles ont insufflé un supplément de sens et de poésie.

La "Génération 27" comme inspiration

Si le spectacle *Génération 27* comporte une dimension très contempo-

raine, il a été pensé, imaginé et créé dans l'esprit des penseurs qui ont marqué la "Génération 27" au début du 20^e siècle en Espagne. A l'image du poète du XVI^e siècle Luis de Góngora, du compositeur et pianiste Federico Mompou, du poète, peintre et musicien Federico García Lorca ou encore du chef d'orchestre Eduard Toldrà. Des artistes qui ont marqué l'histoire des arts et accompagné la naissance du surréalisme.

Poésie et caractère

Génération 27, c'est donc un spectacle tout en caractère et en détermination, avec des morceaux teintés de douceur et d'espoir. Dans la salle communale Jean-Jacques Gautier,

Vòrtice a éveillé les sens des spectateurs et illuminé la soirée par sa sensibilité. Après une heure et demi dans cette parenthèse poétique, et sur les conseils bienveillants de M^{me} Marion Garcia Bedetti, les spectateurs ont finalement rejoint leur voiture à la lumière de leur portable, car ce jeudi 26 septembre était aussi marqué par l'événement *La Nuit est belle!* et par l'extinction de tous les éclairages publics. Une image quelque peu poétique, elle aussi. 🌿

LAURA ETIENNE

PUBLICITÉ

REGIE SCHMID
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER
POUR VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER

DEMANDEZ UNE
ESTIMATION GRATUITE
SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87
ou
www.regie-schmid.ch

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

Avec Cuivretout,
prenez la bonne direction...

30
ANNÉES D'EXPÉRIENCE

cuivretout
LES TOITURES

Route de Chêne 82 - 1224 Chêne-Bougeries | T: 022 781 81 81 | www.cuivretout.ch

DÉBAT INTERACTIF
Mardi 29 octobre 2019
18h30-20h30

FEMMES & PRISONS – REGARDS CROISÉS

La prison est un monde fermé essentiellement pensé par les hommes pour les hommes. Comment y vivent les femmes détenues, même et surtout parce qu'elles sont peu nombreuses ? Quel est le quotidien des femmes qui y travaillent ? Enfin, comment rendre le monde de la prison moins opaque et appliquer l'idée de Jean-Jacques Gautier d'un «regard extérieur» ?

Des intervenant-e-s en lien avec la prison partageront leur expérience en Suisse romande. Des collégien-ne-s présenteront leurs travaux et leur point de vue.



Salle communale J.-J. Gautier
Route du Vallon 1
1224 Chêne-Bougeries
Entrée libre

apt association pour la prévention de la torture
eduki
ChêneBougeries

FEMMES & PRISONS – REGARDS CROISÉS

Programme
18h30-20h30

18h30 Mots d'ouverture par M^{me} Garcia Bedetti, Conseillère administrative de la Ville de Chêne-Bougeries

18h40 Introduction de la thématique par M^{me} Barbara Bernath, Secrétaire générale de l'Association pour la Prévention de la Torture (APT)
Présentation par un-e collégien-ne
Questions interactives (= Kahoot =) par des collégien-ne-s

19h00 Regards croisés sur les femmes en prison (débat modéré par l'APT)

- Lauriane Constanty, psychologue criminologue
- Corinne Devaud Cornaz, Membre de la Commission nationale de prévention de la torture (CNPT)
- Viviane Schekter, directrice de l'association Relais Enfants Parents (REPR)

20h00 Apéritif – débat : chaque intervenant-e, ainsi que les collégien-ne-s, sont disponibles pour continuer la discussion

Cette conférence vous est offerte par la Ville de Chêne-Bougeries.
www.chene-bougeries.ch

ChêneBougeries

ORCHESTRÉ DES TROIS-CHÈNE

Rêves d'hiver

Arturo Corrales, direction

Piotr Ilitch Tchaïkovski (1840-1893)
Symphonie n°1, Rêves d'hiver
Christophe Sturzenegger (*1976)
Valse à 3 Chênes (création)
Antonin Dvořák (1841-1904)
Valses de Prague

Dimanche 10 novembre 2019, 17h00
Salle J.-J. Gautier – Route du Vallon 1,
1224 Chêne-Bougeries

Entrée libre, concert offert par
les communes de Chêne-Bougeries,
Chêne-Bourg et Thônex

www.o3c.ch

ChêneBougeries
Thônex
RENTES GÉNOVOISES

LA COMPAGNIE DU THÉÂTRE MORDORÉ présente

LES DOUZE TRAVAUX D'HERCULE (OU PRESQUE)

"UN SPECTACLE QUI SAIT SURPRENDRE ET SÉDUIRE"
LE FIGARO

"EFFRACE ET DÉCALE À SOULAIT"
L'ESPRESSO

"UNE COMÉDIE LOUFOQUE ET TROP ÉDUCÉE"
LE FIGARO

"RÉDUISANT"
L'ESPRESSO

"NOTRE COUP DE CŒUR"
fémina

VENDREDI 22 NOVEMBRE À 19H30
SALLE COMMUNALE JEAN-JACQUES GAUTIER
ROUTE DU VALLON 1 - 1224 CHÊNE-BOUGERIES

par **ALEXIS CONSOLATO** et **SARAH GABRIELLE**
mise en scène **SARAH GABRIELLE**

avec **JOËLLE LÜTHI, ALEXIS CONSOLATO, JACQUES COURTËS, ALEXANDRE LEVASSEUR** et **YAN RICHARD**

Billetterie: Mairie de Chêne-Bougeries et www.chene-bougeries.ch
Tarif unique: CHF 10.-

ChêneBougeries

Les 40 ans de l'orgue du Temple de Chêne-Bougeries

LE TEMPLE DE CHÊNE-BOUGERIES a été construit en 1758 et jusqu'en 1879, il n'a disposé d'aucun instrument de musique. Cette année-là, après un concert «d'essai», un harmonium est installé dans le Temple, sous la galerie, et en 1890, un premier orgue mécanique, construit par Carl Theodor Kuhn, est offert par une paroissienne, Madame Naville-Bontemps. Cet instrument n'avait pas de positif de dos et l'organiste jouait face à la chaire. Cet orgue Kuhn est remplacé en 1930 par un orgue de la Maison Tschanun

de Genève, sur les recommandations de l'organiste Alexandre Mottu. L'ancien instrument est vendu à l'église catholique d'Yverdon où il se trouve encore. L'orgue Tschanun est inauguré le 23 novembre 1930 par son titulaire Bernard Reichel ainsi que par Alexandre Mottu, Henri Gagnebin et Otto Barblan, organiste de la cathédrale St-Pierre.

D'importants travaux dans le Temple, en 1957, occasionnent quelques dégâts sur cet orgue qu'il faut démonter et dépeussier. C'est ce qu'on appelle

un «relevage». Il est effectué par la Manufacture de Genève en 1963. Malheureusement, l'état de l'orgue empire. Georges Lhôte, facteur d'orgue, estime qu'il ne pourra pas être sauvé et propose la construction d'un nouvel instrument.

Le contrat est signé avec Joseph Neidhart de la Manufacture de St-Martin (canton de Neuchâtel) et Georges Lhôte, pour l'harmonisation des tuyaux. Le buffet de 1930, signé Minner, est conservé. Ce nouvel instrument est inauguré le 25 novembre

1979 par Lionel Vaucher, titulaire. Anne Boëls et Margot Boitard sont titulaires depuis janvier 2018, succédant à Vincent Thévenaz, organiste nommé à la cathédrale de Genève, après 13 ans à la console du Temple de Chêne. 🌿

+ d'infos

musicachene.ch/0/orgue/histoire

8 NOV. 2019 20H CONCERT

9 NOV. 2019 15H VISITES
17H CONCERT
20H CONCERT

WWW.MUSICACHENE.CH

40 ANS

DE L'ORGUE DU TEMPLE DE CHÊNE-BOUGERIES

VINCENT THEVENAZ
HUMBERTO SALVAGNIN
ARTHUR SAUNIER

ANNE BOËLS
MARGOT BOITARD
NATHALIE EFFENBERGER

WWW.MUSICACHENE.CH

40 ANS

8 ET 9 NOV. 2019

DE L'ORGUE DU TEMPLE DE CHÊNE-BOUGERIES

8 NOV. 2019 20H CONCERT
-MESSIEURS LES ORGANISTES-

Vincent Thévenaz, titulaire des orgues de la cathédrale de Genève
Humberto Salvagnin, titulaire de l'orgue de l'église Sainte-Thérèse à Genève
Arthur Saunier, titulaire de l'orgue du temple de la Madeleine à Genève

9 NOV. 2019 15H à 17H VISITES
Présentation de l'instrument et visites guidées par Jacques-André Jeanneret, facteur d'orgue de la Manufacture Saint-Martin à Neuchâtel.
Visites de l'orgue destinées particulièrement aux enfants petits et grands.

9 NOV. 2019 17H CONCERT
-PLACE AUX JEUNES-

Concert par les étudiants du Conservatoire de Genève (CPMDT)
Classes d'orgue et de musique de chambre coordonnées par Philippe Despont

9 NOV. 2019 20H CONCERT
-HONNEUR AUX DAMES-

Anne Boëls, co-titulaire de l'orgue du temple de Chêne-Bougeries
Margot Boitard, co-titulaire de l'orgue du temple de Chêne-Bougeries
Nathalie Effenberger, titulaire de l'orgue du temple de Versoix

Billets d'entrée à prix libre

PUBLICITÉ



EMS Le Nouveau Prieuré
Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 52 00
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch



un ems en lien avec une crèche, une résidence pour étudiants, un foyer pour personnes polyhandicapées et des appartements locatifs, le tout autour d'une place du village le Nouveau Prieuré



La 4^e édition du festival DesChênés a séduit un large public

Comme annoncé dans le numéro de juin du Chênois, le festival DesChênés organisé conjointement par les mairies de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Cologny a eu lieu du 19 au 23 août aux Parcs Stagni et Sismondi. Organisé depuis quatre ans, ce festival gratuit est destiné à fêter la rentrée. Malgré une météo quelque peu capricieuse les deux premiers jours, ce rendez-vous estival a été un grand succès, accueillant jusqu'à 300 enfants par jour.

AU-DELÀ DES CHIFFRES, C'EST l'atmosphère qui a régné durant cinq jours qui en a fait une fête particulièrement réussie. Les enfants et leurs parents se sont montrés ravis de participer à ce dernier grand événement de l'été, annonciateur de la rentrée scolaire prochaine. Et c'est surtout grâce à leur enthousiasme qu'il a été une réussite. En effet, il est fascinant de constater que les enfants peuvent s'amuser avec des attractions toutes simples, bien loin de celles particulièrement sophistiquées et onéreuses proposées dans d'autres festivals de la région.

Sans décrire dans le détail les nombreuses attractions mises gratuitement à la disposition des jeunes et des moins jeunes, accordons une mention spéciale aux 20 vélos producteurs d'énergie proposés par les SIG, afin de permettre la projection d'un film le dernier soir. Ce fut une initiative particulièrement constructive qui a permis aux participants de constater que, pour regarder un film, il faut de l'énergie et, dans ce cas précis, celle générée par la seule force de leurs mollets! Le côté didactique de cette attraction a eu un aspect pédagogique non négligeable pour

ces cyclistes d'un nouveau genre. Le succès a été tel qu'en fin de journée, certains parents ont eu beaucoup de mal à rentrer à la maison...

Pour clore ce festival, la verrée du vendredi soir réunissant les magistrates des trois communes organisatrices, à savoir M^{me} Marion Garcia Bedetti pour Chêne-Bougeries,

M^{me} Christiane Nicollin pour Chêne-Bourg et M^{me} Cristiana Juge pour Cologny, a donné une touche conviviale à l'événement. Les enfants et les parents des trois communes attendent avec impatience le cru 2020! 🍷

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ



Un grand merci à tous!

Un grand merci à l'ensemble des organisateurs et participants de ce festival et toute notre reconnaissance aux nombreux sponsors qui ont contribué par leur soutien au succès de ce festival: Les Services Industriels genevois (SIG), La Banque cantonale genevoise, Transvoirie, Cofco, Dallais SA, Protectas SA, Cuivretout, Generali Assurances, Caran d'Ache SA, Baciocchi Sports SA, La Bonbonnière, Edigroup, Trans-continental voyages, La pharmacie de Cologny, Migros Genève, La Banque Raiffeisen d'Arve et Lac, Max Locatelli, MD Monney Sàrl. Merci et à l'année prochaine!

Le festival vu par un participant

– Viens vite grand-père on va être en retard!

Ils sont arrivés au parc Stagni mercredi vers 15h45, le grand-père, un homme respectable et ses deux petites-filles de cinq et six ans. A peine les barrières du parc franchies, les fillettes ont abandonné leur trottinette pour se précipiter vers une monitrice qu'elles semblaient déjà connaître. Le vieil homme m'a souri et nous avons engagé la conversation, assis sur un banc à l'ombre d'un arbre.

Le Chênois: êtes-vous content d'être ici?

Le participant: depuis lundi, nous passons tous nos après-midis au festival DesChênés. Et j'ai bien peur que ce soit la même chose pour le reste de la semaine. Il faut dire que mes petites-filles commençaient à s'ennuyer. J'essaie de jouer avec elles, mais la plupart du temps c'est un fiasco. D'après elles, je suis "trop vieux" pour comprendre! Ici, au moins, elles rencontrent d'autres enfants et les attractions sont vraiment très chouettes! En fait, c'est là où on s'aperçoit que les enfants n'ont pas besoin de choses compliquées, comme dans les grands parcs d'attraction. Il suffit qu'ils aient un encadrement sympathique et des jeux tout simples pour passer un bon moment. Hier, j'ai dû faire cinq ou six fois la grande roue népalaise avec mes petites-filles; puis elles ont passé un long moment sur de drôles de vélos. Ensuite, l'aînée a voulu expérimenter le mur de grimpe. Même si je savais qu'il n'y avait aucun risque, je n'étais pas très rassuré!

Et les parents dans tout ça?

Ils ont recommencé à travailler avec un je-ne-sais-quoi de soulagement, parce que ces petites ont une énergie folle qu'il est difficile de canaliser. Pour moi, ce festival DesChênés est vraiment une aubaine. Mes petites-filles retrouvent des copines ou

s'en font des nouvelles et, pendant ce temps-là, je peux me reposer et lire sur un banc. Je sais qu'elles sont bien encadrées et, périodiquement, elles viennent me faire un petit coucou pour me demander à boire ou que je leur achète une glace. Je trouve cette initiative particulièrement réussie, surtout à la veille de la rentrée où il est difficile de les occuper à un âge où elles ont besoin de contacts sociaux avec leurs semblables.

Il y a quelque chose de remarquable dans ce festival, c'est qu'il n'est fait usage d'aucun téléphone portable ou de tablette. Les organisateurs appellent cela "la semaine digital detox".

Ça aussi c'est une idée particulièrement judicieuse! L'aînée de mes petites-filles voulait à tout prix emmener sa tablette et je lui ai dit qu'il fallait qu'elle choisisse entre venir et s'amuser ici ou rester à la maison à jouer toute seule, dans son coin, avec sa tablette. Résultat des courses, elle n'a pas hésité une seconde et pour une fois elle n'a même pas insisté. Et regardez comme ces enfants s'amuse! En fait, ils n'ont absolument pas besoin de ces appareils électroniques pour prendre du plaisir. C'est une magnifique initiative qui mérite d'être relevée!

Notre conversation est interrompue par un appel pressant des fillettes.

– Grand-père, grand-père viens danser la Zumba avec nous!

Mon interlocuteur prend congé et s'éloigne vers elles. Quelques instants plus tard, alors que je m'approche de la grande scène, j'ai une vision particulièrement attendrissante de l'aînée tenant ses deux petites-filles par la main et se trémoussant sur les rythmes endiablés de Zumba, ceci sous la direction éclairée d'un moniteur enthousiaste...

PROPOS RECUEILLIS PAR JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

**Arrondissement de l'état civil
des communes de Chêne-Bourg
- Thônex - Veyrier**

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 18 août au 23 septembre:

Mariages: 18
Naissances: 33

Anniversaires des aînés

Les Conseillers administratifs de Chêne-Bourg ont le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 90^e et 95^e anniversaire.



La personne ayant célébré son 90^e anniversaire est:

Pour le mois de septembre:
M^{me} Hanna Temmel.

Nos autorités lui réitérent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Ornement des giratoires

Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point. Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46.

Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, M^{me} Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg. Pour de plus amples renseignements: 022 869 41 15.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Le prix est de CHF 45.- par jour et par carte. Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et à réserver directement en ligne sur le site www.chene-bourg.ch. Pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, T. 022 869 41 10.

Attention! Une fois réservées, les cartes doivent être retirées dans les 3 jours ouvrables à la réception de la mairie. Passé ce délai, elles seront automatiquement remises en vente.

Musée Suisse des transports et des communications de Lucerne

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

Elagage des arbres, taille des haies

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m 50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies. Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

Requêtes en construction et démolition

APA 304221/1 – 2739 – 2 propriétaires – installation d'un conduit de cheminée – 14, avenue des Vergys
APA 304224/1 – 4214, 4253, 4617 – 2 propriétaires – aménagement extérieur – 8, avenue Rév. P. Dechevrens

Marché hebdomadaire à Chêne-Bourg

Mercredi de 15h00 à 19h00

Depuis le 16 octobre, Chêne-Bourg accueille tous les mercredis de 15h00 à 19h00, un nouveau marché sur la Place Favre.

Les marchands de la région privilégient les produits locaux. Vous y trouverez des fruits et légumes, des vins et des bières, des fromages, de la viande et du poisson.

Venez nombreux vous régaler des produits du terroir!



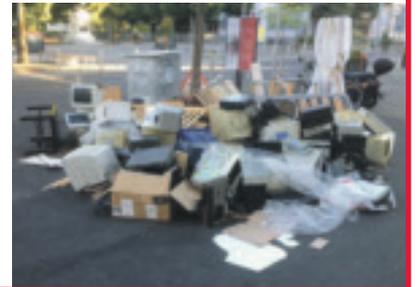
Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: **mardi 12 novembre tôt le matin.**

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage est effectué **le 26 novembre 2019.**

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi au soir précédent.**

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.



Noctambus

Tarifs

Les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments. Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus.

Horaires

Les horaires étant susceptibles de changements, vous pouvez les consulter directement sous: <https://noctambus.ch/horaires-et-plans/>

APA 304260/1 – 3692, 3693, 3694 – Parloca Genève, Fondation d'utilité publique pour la location participation – construction de couverts 2 roues – 5, avenue A.-M.-Mirany
APA 304376/1 – 2071 – M. Edouard Chu Chen – rénovation d'un appartement au 2^e étage – 7, avenue F.-A.-Grison
APA 304487/1 – 3896 – SI Complex de Chêne-Bourg, M. Polat Cem – rénovation d'un appartement au 2^e étage – 4, rue Peillonex
APA 304843/1 – 3692 – Fondation Parloca, M. Borner Christian – rénovation d'un appartement au 1^{er}

étage – 9, avenue A.-M.-Mirany
APA 305167/1 – 4169, 4173 – Mairie de Chêne-Bourg – installation de bornes sur la chaussée – 2, rue François-Perréard
DD 111980 – RG – 3345 – M. Alain Zanardo – construction de 4 habitations contigües (46,5 Thpe) – abat-tage d'arbres – 43, 43A, 43B, 43C, chemin de la Mousse

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Mardi 12 novembre à 18h30.

PUBLICITÉ



24h/24 - 7j/7
PFG
POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES
Maison Funéraire - Prévoyance
CAROUGE - PETIT-LANCY
Tél. 022 342 30 60
www.pfg-geneve.ch

Déchets encombrants

Trop de déchets sont mis avec les levées réservées aux encombrants, alors qu'ils n'en font pas partie. De plus, les jours de levées ne sont pas toujours respectés. Des objets traînent ainsi pendant plusieurs jours avant la levée, et pire encore après jusqu'à la levée suivante. Nous vous remercions d'avance de vous référer au calendrier des déchets, disponible à la mairie, et de déposer vos déchets encombrants la veille au soir de la levée des encombrants.

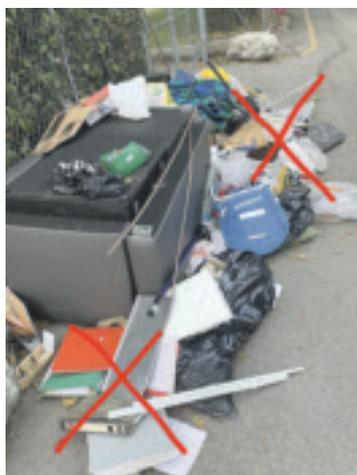
Petit mémo sur:

ce que sont les encombrants

- l'électroménager,
- les appareils électriques,
- la ferraille,
- le mobilier,
- les objets incinérables de grande taille (plus de 60 cm sur un côté), et qui n'entrent pas dans un container.

ce qui ne fait pas partie des encombrants

- les pièces automobiles
- les matériaux de construction (WC, lavabo)
- les chaussures et les vêtements (récupérables dans des containers spéciaux)
- les jeux (Legos, etc.)



Nous vous proposons diverses solutions

- Acheminement des déchets par vos propres moyens aux ESREC cantonaux, afin de vous en débarrasser rapidement.
- Ressortir vos objets aux dates prévues de levées.
- Enlèvement de vos déchets en dehors des dates de levée, les frais de manutention et de transport étant à votre charge après l'établissement d'un devis.

Vous ne savez pas comment opérer ?

Prenez contact avec l'entreprise **Baciocchi Transports Sàrl** au T. 022 349 34 77 - F. 022 349 37 03 - baciocchi@bluewin.ch - www.baciocchi-transports.ch ou le service communal concerné au T. 022 869 41 35.

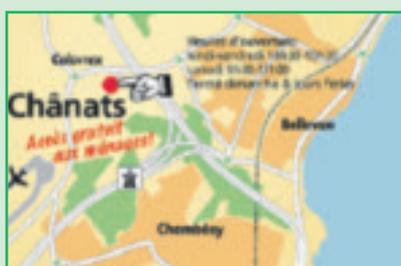
DÉCHETS DANGEREUX ET POLLUANTS



Pour le respect de notre environnement, merci de les apporter aux ESREC qui les élimineront de manière appropriée

1

ESREC DES CHÂNATS Chemin des Chânuts - Bellevue



2

ESREC DE LA PRAILLE Avenue de la Praille 47 - Carouge



3

ESREC DE CHÂTILLON Chemin des Communaux 40 - Bernex



HORAIRE ESPACES DE RÉCUPÉRATION DU CANTON - ESREC

DE NOVEMBRE À FÉVRIER

Lundi	Fermé
Mardi à vendredi	14h00 - 17h00
Samedi, dimanche et jours fériés	10h00 - 17h00

DE MARS À OCTOBRE

Lundi	Fermé
Mardi à vendredi	15h00 - 19h00
Samedi, dimanche et jours fériés	10h00 - 17h00

Seuls les lundis, le 25 décembre et le 1^{er} janvier sont des jours complètement fermés, ainsi que les jours fériés tombant sur des lundis.

3 SITES DE RÉCUPÉRATION TOUJOURS GRATUITS POUR LES PARTICULIERS
RENSEIGNEMENTS AU T. 022 546 76 00

Sortie d'automne de nos aînés

Chaque année, au mois de septembre, les aînés de la commune sont invités par le Conseil administratif à participer à une journée récréative et conviviale.

UNE JOURNÉE QUI DÉBUTE RAPIDEMENT par une sympathique pause café/ croissants. Cette année, le jeudi 12 septembre, ce sont 84 participants, accompagnés par les Conseillers administratifs M^{me} Christiane Nicollin et M. Pierre Debarge et quelques Conseillers municipaux et employés de la mairie, qui ont pu découvrir le musée des boîtes à musique et d'automates CIMA à Sainte-Croix, un musée exceptionnel aux dimensions internationales.

Après un trajet en car dans la joie et la bonne humeur, c'est au restaurant "Le Lac" à Malbuisson, que nos aînés ont pu goûter aux joies de la table accompagnées par une accordéoniste locale.

Une sortie d'automne une fois de plus fort appréciée de nos aînés! 🍷



+ d'infos sur le CIMA

www.musees.ch/

PLACE FAVRE

MARCHÉ de NOËL

vendredi 29 novembre
 samedi 30 novembre
 dimanche 01 décembre

2019

ARTISANAT RESTAURATION ANIMATIONS



Artisanat :
 spécialités des Grisons, objets décorés technique des serviettes, carte 3D, bijoux en pâte polymère, confiture, tricot, bougies, artisanat népalais (bonnet, gants, pashmina), décorations de tables et de portes, céramique et poteries, liqueurs artisanales, cadres peinture style déco montagne, biscuits, produits cosmétiques BIO, crèches de Noël, décorations pour le sapin, livres, pralinés, sirop

Animations :
 atelier forgeron, les ânes de Bonaventure et son orgue de Barbarie, Père Noël, atelier de bricolage, bains suédois, contes

Vendredi 29 novembre de 18h00 à 22h00
Samedi 30 novembre de 11h00 à 22h00
Dimanche 1er décembre de 11h00 à 17h00




Maison de Quartiers de Chêne-Bourg - 2 rue François-Perrand - 1225 Chêne-Bourg
 tél. 022 348 96 78 - www.lespot.ch



Soirées du cinéma de montagne

Un rendez-vous annuel à ne pas manquer !



Pour les amoureux de la montagne, une sélection des meilleurs films de montagne du monde entier, pour la majorité primés récemment, vous attendent les 1^{er} et 2 novembre à la salle Point favre.



Les meilleurs films primés de l'année et un invité exceptionnel : Sylvain Saudan, le pionnier du ski extrême !

+ SAMEDI 2 NOVEMBRE À 17H
SÉANCE EXCEPTIONNELLE
ENTRÉE CHF 7.-

**RENCONTRES ET
DÉCOUVERTES DU
CINÉMA DE
MONTAGNE**

VENDREDI 1^{er} NOVEMBRE 2019 À 20H15
SAMEDI 2 NOVEMBRE 2019 À 17H ET 20H15
Salle Pointfavre | 1225 Chêne-Bourg / GE
www.cinema-montagne-chene-bourg.ch

Point Favre
Av. E.-A. Grisey 5
Place Favre
1225 Chêne-Bourg

ENTRÉE: CHF 10.-
2 séances: CHF 17.-
3 séances: CHF 24.-

ACCÈS: TRG 12-31 et C.
Arrêts: place Favre ou Peillonnex

BUVETTE OUVERTE:
- DES 19H, vendredi 1^{er} novembre
- DES 16H, samedi 2 novembre

Nouveauté !
Du Light Painting et de la 3D !
Une configuration moderne
et adaptée de quelques
photographies de montagne par
Blaise Lavenex photographe
www.blaiselavenex.com
Contactez nous par mail : blaise@blaiselavenex.com

DEPUIS 2011, BLAISE LAVENEX, FILS du créateur du Festival international du film alpin des Diablerets et Pierre Simoni, producteur et ancien directeur du Festival, nous emmènent dans cet univers passionnant de passionnés.

Vendredi 1^{er} novembre à 20h15
Sylvain Saudan, le pionnier du ski extrême, nommé "le skieur de l'impossible", viendra présenter 2 de ses films.

Samedi 2 novembre à 17h00
Une parenthèse musicale insolite de 30 minutes pour suivre l'ascension du Parasol Peak, suivi d'un film de 42 minutes mettant en scène l'une des vallées les plus reculées du Pakistan.

Samedi soir à 20h15
5 films, dont :

- Un très court réalisé en animation, très amusant, sur le sauvetage en montagne.
- Un film sur l'Everest: Sir Edmund Hillary nous montre son expédition victorieuse.
- Un film de l'alpiniste Sophie Lavaud, alpiniste himalayenne suisse, qui a déjà gravi 11 sommets de 8'000m sur les 14 que compte le globe. Plus que trois 8'000 pour boucler la boucle!
- Un film de base jump réalisé en Tasmanie avec une formidable escalade sur le cap Frenchman, et de superbes prises de vue en Australie.

- Un film de ski au Pakistan Zabardast, la traduction en pakistanaïse: "merveilleux" réalisé par une équipe de jeunes qui repoussent les limites humaines, avec des magnifiques images.

Proches de la nature, tous passionnés de montagne pour différentes raisons, tous doués de détermination, collectionneurs des sommets pour certains, les réalisateurs de ces films vous emmènent dans l'aventure d'expéditions passionnantes, à travers des histoires d'entraide, de camaraderie, d'exploits, de rêve,

des ascensions de grandes voies, des grimpeurs en libre absolu avec pour seul équipement un parachute dans leur sac. Laissez-vous entraîner par la sensibilité, la beauté des images, et les récits passionnants de ces histoires à vous faire frissonner, des histoires uniques et plus touchantes les unes que les autres. 🇨🇭

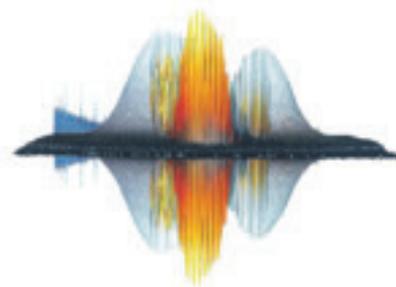
SOPHIE URFER

+ d'infos

www.cinema-montagne-chene-bourg.ch

Exposition de photographies artistiques de montagne

Blaise Lavenex, passionné de cinéma, est également un passionné de photographie. Il exposera le temps des projections une dizaine de photographies dont le sujet est la montagne. La technique de prise de vue photographique qu'il utilise est le *Light painting*, qui consiste à fixer la lumière et ses mouvements en variant le temps d'exposition.



«C'est le photographe lui-même qui décide des sujets lumineux, des dessins éventuels, du traitement de la lumière», explique-t-il. S.U.

Petit Black Movie

Projection du mardi 12 novembre à 16h45 au Point favre

Noms d'oiseaux

6 courts métrages – Sans dialogue – Durée: 40'

Canada, Chine, Danemark, Iran, Mexique, Royaume-Uni

CHOUETTE: AVEC NOVEMBRE ARRIVE une nichée d'oiseaux migrateurs aux multiples couleurs en provenance des quatre coins du globe! Au programme: un piaf qui fait le paon auprès d'une tortue, un pirate qui se fait pigeonner par un perroquet, deux colibris qui se propulsent avec leurs pets, une mésange qui, la pauvre, se prend pour un volant de badminton... Sans prise de bec, une sélection de haute volée qui vous donnera des ailes! 🇨🇭





ATELIERS DANSE EN FAMILLE

Le temps d'une matinée, petits et grands découvrent ensemble la DANSE. Seul et à deux, ils vivent une expérience qui permet l'exploration, la création et l'improvisation. L'accent est mis sur la perception des sens, le développement de l'imaginaire, la découverte de l'autre. Dans un climat de confiance et de partage, la danse réunit les corps en faisant appel à des gestes sensibles et ludiques, tout en douceur.

INFOS PRATIQUES Les ateliers danse en famille ont lieu de 10h00 à 11h30 le dimanche ou le samedi matin. L'atelier est suivi d'un goûter offert par le lieu d'accueil. L'atelier est ouvert à tous dès l'âge de 2 ans. **Attention, le nombre de places est limité.** Inscription requise pour garantir votre place. **PRIX** CHF 5.- par personne, paiement à effectuer le jour de l'atelier. 30 participants maximum par atelier. Prévoir une tenue confortable (survêtement, t-shirt, chaussettes).



**Dimanche
10 novembre
au Spot**

Inscriptions :

culture@chene-bourg.ch
ou au T. 022 869 41 31
lundi matin et du mardi
au vendredi après-midi

*L'association + dense
remercie les villes
et les communes pour
leur engagement et leur
soutien aux ateliers
danse en famille.*

Dans le cadre de la deuxième partie de la saison culturelle 2019 au Point favre, les prochains spectacles proposés se dérouleront :



Vendredi 8 novembre à 20h00
Samedi 9 novembre à 19h00

OpenScènes présente

Lord ou l'argent

Armelle et Maria, deux sœurs, tiennent la maison d'hôtes "Les étoiles défilantes", où elles tentent de grappiller des revenus supplémentaires par les consultations légèrement imposées et trafiquées d'Armelle, astrologue. L'arrivée d'un nouveau client, un Lord anglais, les intrigue tout d'abord, puis les affole quand elles découvrent qu'il veut acheter le château de Chamaille, juste à côté, pour y faire des chambres d'hôtes de luxe. Une seule idée les obsède : le faire renoncer. Pour autant, il ne faut pas oublier de faire rentrer l'argent dans les caisses...

Avec: Catherine Magnin-Gaudet, Marc Mandofia, Valérie Pagliotti, Marie Ruiz de Pascual, Karin Ackermann, Natalie Ris-Huguenin et Fanny Tinguely.

Durée: 90 minutes, entracte de 15 minutes

www.openscenes.ch

Prix des places: Adultes: CHF 25.-, Etudiants -26 ans/AVS: CHF 20.-,

Enfants/Chômeurs: CHF 12.-



Jeu 28 novembre - 19h30

Le conférencier Thierry Spicher présente

En Suisse, des chemins de fer particuliers

Partons ensemble pour un grand voyage en onze étapes à travers la Suisse, pour découvrir quelques-uns de ses chemins de fer les plus particuliers.

Les Helvètes se sont toujours acharnés à conquérir leurs montagnes et, depuis le milieu du 19^e siècle, ont commencé à tisser un réseau ferroviaire unique au monde permettant aujourd'hui d'atteindre pratiquement tous les villages et de nombreux sommets.

Le pays compte plus de soixante entreprises de transports sur rails en activité, certaines assurant le trafic quotidien et d'autres entretenant ce patrimoine unique.

Nous découvrirons, entre autres, le tunnel de faîte du Gothard, le funiculaire de Stoos, le plus raide du monde, un autre appartenant au peuple suisse, le train à vapeur de la Furka ou encore le fameux Piz Gloria de James Bond qui comptent parmi les plus belles étapes de ce grand tour de Suisse, paradis du rail. Durée du film: 73 minutes précédé et suivi d'une introduction du conférencier et d'une conclusion, séance des questions éventuelles.

www.chrominance.ch – www.trains-suisse.ch

Prix des places: prix unique CHF 15.-

Loto

La commune de Thônex organise les **mercredis 30 octobre et 20 novembre** dans la salle polyvalente de l'école Marcellly, un **LOTO** destiné aux aînés de la commune uniquement. Ouverture des portes à 14h30. Venez nombreux.

Bibliobus

Le bibliobus stationne au chemin de Marcellly (angle avenue Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au **022 418 92 70** ou en consultant le site des bibliobus :

<http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>

Thônex live et Opus One présentent:

Alkpofo, Di-Meh, Kobo, DI#SE

Hip-hop, rap

vendredi 1^{er} novembre à 20h00
tarif unique CHF 45.-

Caravan Palace

Electronique, jazz

mardi 19 novembre à 20h00
tarif unique CHF 50.-

Trois Cafés Gourmands

Chanson

jeudi 21 novembre à 20h00
tarif unique CHF 48.-

Vanessa Paradis

Chanson

vendredi 22 novembre à 20h00
tarif unique CHF 62.-

Ces concerts ont lieu à la salle des fêtes de Thônex.

Billetterie: TICKETCORNER.

Informations et renseignements:

022 365 11 60 ou www.thonexlive.ch

Cartes journalières CFF

Nous vous informons que 10 cartes journalières CFF sont mises à disposition des **habitants de Thônex uniquement** à la réception de la Mairie

au prix de CHF 45.- par carte. Nous vous prions d'effectuer directement la réservation sur notre site internet. Chaque foyer peut demander au maximum 2 cartes par jour. La réservation est garantie 72 heures et il est possible de réserver la carte jusqu'à 60 jours avant le jour de validité. Aucun échange ou remboursement n'est effectué.

Hospice général

Permanence de l'Hospice général pour les habitants des Trois-Chêne qui nécessitent un conseil sur leur situation sociale ou financière. Tous les derniers mercredis du mois, 13h30-17h00, sans rendez-vous, ludothèque de l'Ecole du Bois-Des-Arts.

Prochaines permanences:

- Mercredi 30 octobre

- Mercredi 27 novembre

Requêtes en démolition et construction

DD 112438-RG – parcelles 4867, 5334, 4878 – fe 35 – Umarchitectes Sàrl, M. Ubaldo Martella, architecte, pour Compagnie Foncière Romande

SA, pour M. Jean-Christian Hauri – construction d'habitats groupés (42,05% HPE) – garage souterrain – sondes géothermiques – couvert à vélos – abattage d'arbres – chemin du Chamoliet 2

DD 112861-RG – parcelle 3988 – fe 29 – M. Fabian Spinelli, architecte, pour M^{me} Anne-Marie Spinelli – construction d'un immeuble de logement – chemin des Prés-Courbes 2

APA 304810/1 – parcelle 6627 – fe 31 – Serafin Architectes Associés SA, pour M. Laurent Rochat – installation d'une cheminée et pose de panneaux solaires – parc Martin-Pêcheur 15

APA 305153/1 – parcelle 4456 – fe 32 – Espace et Lumière, pour M. Vedat et M^{me} Cagla Gumusgerdan – agrandissement d'une villa (22%) – chemin de Chantebise 6

DD 112327-RG – parcelle 5398 – fe 18 – Etic SA, M. Luc Salperwyck, pour Services Industriels de Genève, pour Confédération Suisse – installation d'une antenne de radiocommunications – avenue de Thônex (sans numéro)

(suite ci-contre)

PUBLICITÉ

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

AFFAIRES À SAISIR
CUISINES D'EXPOSITION DES CHF 3'200.-
AVANT CHANGEMENT DE GAMME



SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ

Tél. 022 786 04 02
Commande par internet:
www.famcuisines.ch
info@famcuisines.ch

CHÊNE-BOURG
Centre des Trois-Chêne
2, rue Peillonex
(angle rue de Genève)
Tél. 022 349 12 12
Fax: 022 786 04 06

Cimetière – avis d'échéance

Nous portons à la connaissance des intéressés que les tombes des personnes inhumées dans le cimetière de Thônex en 1999, ou dont les concessions ont été renouvelées jusqu'en 2019, arriveront à échéance à la fin de l'année.

Les demandes de renouvellement sont à adresser par écrit à la Mairie de Thônex – case postale 64 – 1226 Thônex, d'ici au **31 janvier 2020**.

Le retrait des monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées, ne peut se faire qu'après demande d'une autorisation à la Mairie, conformément au règlement du cimetière. Ceux-ci devront être enlevés le **31 mars 2020** au plus tard. Passé ce délai, la commune procédera à la désaffectation des sépultures.

Marc Kilcher, Conseiller administratif délégué

Thônex social

Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcellly) Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30. www.fjthonex.ch

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux" Crèche à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30. www.fjthonex.ch

Association Koala Placement d'enfants en familles d'accueil. Renseignements: T. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires Inscription préalable auprès du GIAP. Facturation mensuelle par les restaurants scolaires selon l'abonnement. Membres de l'association des Restaurants scolaires: CHF 8.- par repas, non-membres: CHF 10.- par repas. Renseignements auprès du service administratif des RS au T. 022 860 87 00.

Aînés solidaires Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Renseignements: M. Roger Helgen, T. 022 349 63 95.

Les rendez-vous des 55 ans et + Point de rencontre des séniors de Thônex grâce à des activités variées: visites de musées, de sites archéologiques, de chocolateries, de caves, d'entreprises, lunchs, conférences et autres ateliers et cours (danse, mémoire, nouvelles technologies, ateliers d'écriture, etc.). Renseignements auprès de M^{me} Hélène Gumy: les55etplus@bluewin.ch

DD 109087/2-RG – parcelle 4012 – fe 35 – Quatre Architecture Territoire Sàrl, M. David Andrey, architecte, pour Promos Swiss Group SA – construction de cinq villas jumelées – abattage d'arbres – modifications diverses du projet initial – chemin Plein-Sud 14

DD 110330/2-RG – parcelle 6127 – fe 28 – Jean-Pierre Hirt Sàrl, architecte – construction de deux villas mitoyennes (27,4% HPE) – couverts – abattage d'arbres – ajout de deux vérandas – agrandissement du sous-sol – déplacement d'un couvert – chemin des Colibris et plateau de Bel-Air

APA 305385/1 – parcelle 4306 – fe 23 – Comptoir Immobilier SA, pour M. Lionel Zollinger – transformation et rénovation d'un appartement au 3^e étage – chemin du Foron 11

APA 305328/1 – parcelle 3623 – fe 13 – Centre Sportif de Sous-Moulin, pour Communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex – changement d'une bulle de tennis – route de Sous-Moulin 39

DD112930-RG – parcelle 3897 – fe 7 –

Kheops Constructions SA, M. Michel Strezza, pour Pilet & Renaud SA, M. Stéphane Barbier-Mueller – transformation et agrandissement d'une habitation – route de Villette 95

APA 305353/1 – parcelle 4566 – fe 28 – DN Nicastro SA, pour M^{me} Pascale Kernen – construction d'un couvert – chemin des Mésanges 29

APA 304755/1 – parcelles 3789, 6616, 6692, 6693, 6716 – fe 22, 24 – AJS Ingénieurs Civils SA, pour Chemins de Fer Fédéraux Suisses CFF – aménagement de places de stationnement, aménagement extérieur – chemin Louis-Valencien 3

APA 305479/1 – parcelle 4072 – fe 19 – Société Privée de Gérance, pour Caisse Inter-Entreprises de Prévoyance Professionnelle (CIEPP), c/o SPG – rénovation d'un appartement au 3^e étage – chemin des Deux-Communes 9

APA 305508/1 – parcelles 6694, 6695 – fe 14 – De Giovannini SA, pour M. Fabrice et M^{me} Carin Grin – installation de 2 sondes géothermiques et transformation de l'installation de

chauffage – avenue des Verchères 27

DD 112772-RG – parcelle 5358 – fe 21 – Anderegg, Rinaldi & G. Duboule Architectes Associés, M. Daniel Rinaldi, architecte, pour Asset Development, M^{me} Dominique Bakis-Metoudi, Société Privée de Gérance SA, pour Société Immobilière de la Route de Jussy SA – construction d'un bâtiment administratif et commercial avec dépôts et parkings en sous-sol – sondes géothermiques – climatisation – route de Jussy 26

M 8457-RG – parcelle 3692 – fe 27 – AS Architectes Associés, M. Stéphane Marquez, architecte, pour Bel-Air Développement SA – démolition d'une habitation, d'un garage et d'un abri de jardin – chemin des Mésanges 10

DD112800-RG – parcelle 3692 – fe 27 – AS Architectes Associés, M. Stéphane Marquez, architecte, pour Bel-Air Développement SA – construction de quatre habitations contiguës (44% HPE), places de stationnement extérieures, panneaux photovoltaïques et solaires – abattage d'arbres – chemin des Mésanges 10, 10A, 10B, 10C

DD 112804-RG – parcelles 1041, 3730, 3729, 4667, 4668 – fe 16, 19 – Favre et Guth SA/RSA architectes, M. Nabil Oulhaci, pour Construction Perret SA, M. François Sautier, pour Omena SA, M. Jacques Martin, M. Luc Perret, Construction Perret SA – construction de quatre immeubles de logements avec rez-de-chaussée commercial / activités – parking en sous-sol – sondes géothermiques – rue François-Jacquier 12, 14, 16, 18

DD 109956/3-RG – parcelle 5303 – fe 1 – 89 Architectes Sàrl - M. Luca Falcione, architecte, pour M. Jean-Philippe Lecour, pour M. et M^{me} René et Jacqueline Merkt – EMS La Méridienne – agrandissement des espaces communs et création de chambres supplémentaires – abattages d'arbres – modification du projet initial – route De-Rossillon 18.

Prochaine séance du Conseil municipal

Mardi 12 novembre à 20h00. 

Mercredi 18 septembre 2019

Sortie biennale

APRÈS VEVEY IL Y A DEUX ANS, LA sortie biennale a emmené cette fois-ci les aînés de Thônex sur les bords du lac de Biene. Après une visite de la ville médiévale durant la matinée, les participants ont profité d'un repas à midi au restaurant de l'hôtel Bären, situé au bord du lac.

Organisé tous les deux ans pour les séniors de la commune, ce rendez-vous attire chaque année plus de participants: pour cette édition, ils étaient en effet près de 300 à s'être inscrits à cette journée de découvertes. « La sortie biennale des aînés est un événement très attendu de la part de habitants, souligne Philippe Decrey, Maire de Thônex et en charge de la cohésion sociale. Il s'agit de moments de rencontres importants, permettant à la fois de créer

des liens entre les participants et également de lutter contre le problème de solitude qui peut avoir tendance à toucher certains aînés. » 



PUBLICITÉ

INSTALLATIONS SANITAIRES DÉPANNAGES



Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél. 079 467 92 80

Fête sans frontière

Le samedi 14 septembre, les communes de Thônex et de Gaillard se sont unies pour offrir à leurs habitants une journée conviviale autour de la nouvelle douane de Moillesulaz.



MUSIQUE, ANIMATIONS, EXPOSITIONS, ateliers, tout a été mis en œuvre pour offrir aux petits et aux grands une fête à la hauteur des relations transfrontalières unissant les deux communes. « Nous sommes ravis que la population ait répondu en nombre à notre invitation, s'est réjoui Philippe Decrey, Maire de Thônex. L'organisation de cette journée n'a pas été toute simple, car nous avons dû passer par Berne pour obtenir la ferme-

ture de la douane. Nous sommes très heureux qu'elle se soit finalement concrétisée. » C'est en effet à l'intersection même de la Suisse et de la France que s'est déroulée cette première fête transfrontalière. Aucune voiture n'a ainsi franchi le carrefour de Moillesulaz entre 6h00 et minuit, laissant les habitants prendre possession des lieux, en effaçant toute trace de frontière.

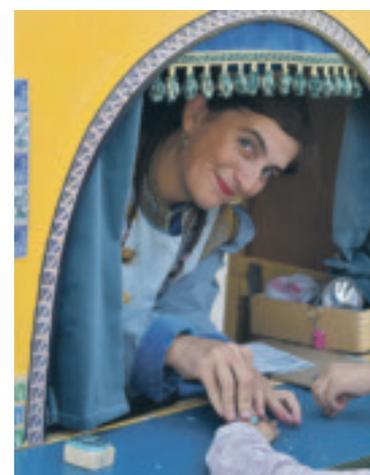
Convivialité, douane et tram

La convivialité, maître mot de la journée, constitue le tout premier lien entre Thônex et Gaillard, dont la collaboration remonte à loin dans l'Histoire. A l'envie de réunir les habitants se sont ajoutées l'inauguration de la nouvelle douane et l'arrivée de la ligne de tram qui reliera Annemasse à Lancy-Pont-Rouge d'ici fin 2019. Organisée en partenariat avec les Transports publics genevois (TPG) et avec

le soutien de radio Nostalgie, la Fête sans frontière a constitué une parfaite occasion de découvrir les nouvelles installations de la douane et l'évolution des trams dans l'Histoire.

Expositions, musique...

A quelques pas du nouveau giratoire orné d'immenses crayons Caran d'Ache, deux anciennes motrices de tramway, ainsi qu'un véhicule récent, ont été exposés et ouverts au public. La population a pu observer le développement de la technologie et des matériaux, et certains habitants français ont découvert pour la première fois le tram qui traversera bientôt leurs quartiers. Le long de la route bordant les voies, une exposi-
(suite ci-contre)





tion d'anciennes photographies de douanes a plongé les passants dans l'ambiance des décennies passées. Autre fil rouge de la journée: la musique. De 10h à 21h, de nombreux groupes se sont succédé. De l'Orchestre de Gaillard à Time Machine en passant, entre autres, par des artistes solos comme Orphéa ou Zeilluv'Song.

... et animations

Les tout jeunes visiteurs n'ont pas été oubliés. S'ils ont gambadé autour des trams, heureux d'actionner les klaxons, les enfants ont aussi profité des animations imaginées à leur intention. C'est avec des yeux émerveillés qu'ils ont croisé la route d'étonnants personnages juchés sur une montgolfière, un vélo ou des

échasses. Les Filles de l'Air, le Facteur à vélo ou encore Les Class'Canailles ont déambulé, instaurant une ambiance féérique entre les stands de maquillage, de tatouages paillettes, de fabrication de tampons et les espaces de restauration. Lors du vin d'honneur officiel, des boissons et divers mets ont été offerts à la population. Un moment convivial de par-

tage et d'échanges pendant lequel, les habitants ont rencontré de nombreux membres des autorités communales, dont les trois Conseillers administratifs thônésiens, le Maire de Gaillard et son adjoint, ainsi que la Présidente des TPG, Anne Hornung-Soukup.

Laura Etienne



Le parc Munier dévoile son nouveau visage

L'inauguration du nouveau parc Munier s'est déroulée le 16 septembre en présence des autorités. Les travaux de rénovation et d'agrandissement de ce parc s'inscrivent dans un projet plus global d'aménagement de l'espace urbain.



APRÈS NEUF MOIS DE TRAVAUX, le parc Munier – situé au croisement entre l'avenue Tronchet et le chemin des Deux-Communes – a retrouvé une nouvelle jeunesse! Son inauguration officielle a eu lieu le lundi 16 septembre en présence notamment du Conseiller d'Etat Thierry Apothéloz. Grâce à la rénovation de ses équipements, au renforcement du maillage végétal et à l'adaptation des cheminements permettant une meilleure circulation piétonne, c'est toute l'atmosphère du parc qui a été repensée. Parfois considéré comme un "parc de poche" en raison de sa petite taille, le parc Munier est un lieu de passage stratégique au cœur de la commune.

A proximité de la salle des fêtes et de la place Graveson ainsi que d'autres infrastructures prisées du public, comme le Conservatoire populaire de musique ou le jardin d'enfants "Bout'Choux", il se positionne comme une articulation piétonne pour nombre de ses utilisateurs.

Touche artistique

Dans cette optique, ses cheminements ont été entièrement repensés afin de fluidifier le passage. Pour souligner cette caractéristique, une œuvre d'art intitulée *Desire Line* a été insérée au milieu des allées. Son artiste, Nicolas Muller, a réussi à figer dans le temps les traces des passants,

tout en faisant écho à la diversité des usagers. Cette œuvre d'art émane d'une collaboration mise en place entre la commune de Thônex et le Fonds cantonal d'art contemporain.

Maillage vert

Les travaux dans le parc Munier participent à une volonté communale d'aménagement de l'espace public. « Depuis les années 60, les projets de développement urbain de notre ville ont été abordés comme des projets de constructions uniquement, souligne Marc Kilcher, Conseiller administratif en charge des parcs et promenades. En oubliant qu'entre chaque quartier, chaque ensemble

d'immeubles ou de villas se trouvent des chemins, des allées ou des parcs. Le Conseil administratif a eu à cœur d'agir pour réunifier tous ces espaces entre eux grâce à des aménagements paysagers permettant de rendre le milieu urbain plus vert et plus agréable et améliorer ainsi la qualité de vie de nos habitants. » Un grand projet de maillage vert, d'une longueur d'un kilomètre, a été imaginé sur l'ensemble de la commune. La rénovation et l'agrandissement du parc Munier ne pourrait être que la première étape de ce travail d'enver-gure. 🌿

EMILIE FISCHER

PUBLICITÉ

Auberge Communale de Thônex



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56

Alain Akar

e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

Ecole Natation de Thônex

- ★ A la piscine de Thônex et à celle de l'EEP de Conches (Chêne-Bougeries)
- ★ Natation dès 4 ans
- ★ Aquagym et aquabike
- ★ Mermaiding **Nouveau!**

Pensez à réserver au:
T.022 349 04 22
secretariat@ecolenatationthonex.ch

www.ecolenatationthonex.ch

Ecrans et harcèlement: les enfants au cœur des discussions

La Fondation de la jeunesse de Thônex, avec l'appui de la Commune, organise un cycle de deux tables rondes qui auront lieu les 31 octobre et 28 novembre à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts. Ces conférences ouvertes à tout public traiteront, en présence de spécialistes, de l'utilisation excessive par les enfants d'internet et des smartphones, ainsi que du harcèlement en milieu scolaire.

LES MÉDIAS NUMÉRIQUES SONT omniprésents dans notre société et provoquent autant de fascination que d'inquiétudes, notamment au niveau de l'usage qu'en font les plus jeunes. Souhaitant se pencher sur la question de la santé et de la sécurité de nos enfants, la Fondation pour la Jeunesse de Thônex (FJT) a souhaité proposer un cycle de deux tables rondes gratuites et ouvertes à tout public.

Le premier événement se déroulera le jeudi 31 octobre 2019, avec une table ronde sur le thème: "Accros à l'écran – L'utilisation excessive d'internet, des smartphones: quelles conséquences pour la santé des enfants?" En présence de psychothérapeutes, chercheurs ou encore spécialistes du Département de l'instruction publique (DIP), les participants pourront profiter de regards croisés sur



une thématique actuelle qui suscite des points de vue variés. Une seconde soirée, le jeudi 28 novembre 2019, traitera de la question du "Harcèlement, cyberharcèlement

en milieu scolaire – Etat des lieux et regards croisés". Des chercheurs et thérapeutes seront accompagnés du DIP ou encore de la brigade des mineurs de la Police cantonale de Genève pour présenter diverses actions visant à lutter contre ce fléau. Mises en place par l'association DiversCités, ces tables rondes proposent des éléments de réponses à des problématiques toujours plus actuelles. « Nous faisons appel à des intervenants variés qui possèdent une riche connaissance et expérience sur la question, explique Ali Agraniou, fondateur de l'association. Cette diversité est une chance, car elle permet d'avoir une vision globale sur ces thématiques. » Ouvertes à toutes et à tous, avec une diffusion soutenue dans les écoles de la commune (établissement Marcelly/Pont-Bochet et établissement

Bois-Des-Arts/Adrien-Jeandin), ainsi qu'auprès de l'association des parents d'élèves de Thônex (APET), ces deux manifestations entièrement gratuites se dérouleront à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts. Aucune inscription n'est nécessaire.

+ d'infos

"Accros à l'écran – L'utilisation excessive d'internet, des ordinateurs, des smartphones: quelles conséquences pour la santé des enfants?"

jeudi 31 octobre à 19h00, Espace culturel du Bois-Des-Arts

"Harcèlement, cyberharcèlement en milieu scolaire – Etat des lieux et regards croisés",

jeudi 28 novembre à 19h00, Espace culturel du Bois-Des-Arts



Horaires 2019

BASSIN COUVERT

Lundi	Fermé (réservé aux écoles)
Mardi	7h à 8h30 et 12h à 20h
Mercredi	7h à 20h
Jeudi	7h à 8h30 et 12h à 18h30 (Clubs de 18h30 à 20h30)
Vendredi	7h à 8h30 et 12h à 20h
Samedi	9h - 17h
Dimanche	9h - 17h

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.

Pendant les vacances scolaires, la piscine est ouverte en semaine de 7h à 20h

sauf le lundi (fermeture hebdomadaire)

8, chemin de Marcelly - 1226 THÔNEX
PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

Piscine : 022 348 72 50

Cours de natation : 022 349 04 22
Club de plongée : 076 693 22 26



Renseignements sur les différents tarifs
sur www.thonex.ch

> Que faire à Thônex ? > Envie de sport ? > Piscine

Comment lutter contre les vols de vélos ?

Des dizaines de milliers de cycles sont dérobés chaque année en Suisse. Thônex n'est pas épargnée par le problème. La police municipale partage quelques conseils pour éviter une telle mésaventure.

SI VOUS ÊTES CYCLISTE, VOUS AVEZ certainement déjà vécu la mauvaise expérience de vous retrouver face à un emplacement vide, là où normalement aurait dû se trouver votre bicyclette. Le vol de vélo est un fléau qui ne disparaît pas : en Suisse, on recense environ 40'000 vols de vélos par année. Avec la démocratisation des engins électriques – dont la valeur est souvent plus importante que celle d'un cycle normal – le risque est encore plus important.

Des statistiques communales concernant le nombre de vols de vélos n'existent pas (les recensements concernent les deux-roues dans leur ensemble). Si la ville de Thônex a été proactive en installant plusieurs racks à vélos, notamment le long de la rue de Genève ou à Moillesulaz, la police municipale constate que le problème n'a pas disparu pour autant. « Les vols d'usage – à savoir lorsqu'une personne soustrait un cycle ne lui appartenant pas pour un usage momentané avec l'intention de l'abandonner par la suite – sont les cas les plus courants, commente Patrick Moynat, chef de poste de la police municipale de Thônex. Beaucoup de gens pensent que s'ils trouvent un vélo non cadenassé, ils peuvent se l'approprier. Pourtant, il s'agit d'un acte illicite. »

Vélos devenus anonymes

La police peine à lutter efficacement contre les vols de vélos, pour cause

du manque d'informations concernant les véhicules dérobés. « Peu de propriétaires disposent du numéro de cadre de leur engin qui permettrait de le retrouver en cas de disparition, souligne Patrick Moynat. Sans identification, il est alors très difficile de rattacher un vélo à son propriétaire. Certaines personnes en achètent même d'occasion sans jamais se renseigner sur le numéro de cadre auprès de la police, alors qu'il s'agit en réalité d'un vélo volé. »

En cas de vol, différentes mesures doivent être prises par les propriétaires. La première étape consiste à déposer plainte dans un poste de police. Attention toutefois, car des informations précises seront demandées : le type de vélo, sa marque, sa couleur, son numéro de cadre et son numéro de gravure. Autant d'informations à conserver précieusement chez soi. Par ailleurs, un mois après la disparition, il est recommandé de contacter la fourrière vélo au T. 022 734 38 81.

La police cantonale a lancé une campagne "GE_veille sur mon vélo" et propose notamment un passeport vélo permettant de conserver différentes informations utiles pour faciliter la recherche de son vélo en cas de vol. 🇨🇭

Télécharger son passeport vélo sur : <https://www.ge.ch/document/geveille-mon-velo/telecharger>

Conseils pratiques de Julien Renggli, responsable de l'association Pro Vélo dans les Trois-Chêne

Tout d'abord, un bon cadenas est indispensable. A code ou à clé, peu importe. Les modèles les plus sûrs sont les cadenas en "U" et les cadenas articulés pliables. Les cadenas type chaîne ou câble en acier sont faciles à détruire avec un coupe-boulon. En général, un antivol bon marché (moins de 80 francs) sera peu efficace et ne résistera pas face à un voleur bien équipé.

Avoir un bon cadenas ne suffit pas ! Encore faut-il l'attacher correctement. Le cadre et la roue avant doivent être attachés à un point fixe. Pourquoi ? Parce que la roue avant est la pièce du vélo la plus facile à détacher. Sur certains modèles, il n'y a même pas besoin d'outil. Le cadenas doit aussi être adapté au vélo. Un cadenas trop court ou mal conçu ne permettra pas d'attacher à la fois la roue avant et le cadre. Au pire, prévoyez deux cadenas !

Le point fixe auquel on attache le vélo est aussi important. Certains racks à vélos sont trop bas, ne permettant d'attacher qu'une roue et non le cadre. Évitez ce type de places. Préférez les "épingles", qui sont simples et sûres (voir illustration).

Enfin, même si vous êtes dans un lieu sécurisé, comme une vélostation, pensez à retirer les lumières si elles sont amovibles. Certains cyclistes enlèvent également la selle, mais vous pouvez simplement la scotcher. D'autres astuces sont disponibles sur Youtube ou sur le site de Pro Vélo.



PUBLICITÉ



Duret sa
 CHARPENTE
 MENUISERIE

t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98
 Avenue de Thônex 107 - 1226 Thônex
 duret.sa@duret.ch | www.duret.ch



40 ans
 1978 - 2018

SANITAIRES - FERBLANTERIE
 INSTALLATIONS, DEPANNAGES
 ET ETUDES DE PROJETS

DALLAIS SA

26, av. Petit-Senn
 1225 Chêne-Bourg
 T : 022 348 61 91
 F : 022 348 20 28
 www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel

Une école devenue microbrasserie

La microbrasserie l'Apaisée s'est installée dans l'ancienne école de Fossard. Depuis le début du mois de septembre, les amateurs de bière peuvent venir déguster et acheter des bouteilles tous les vendredis et samedis.



©Emilie Fischer

L'ÉCOLE DE FOSSARD ACCUEILLAIT DES enfants jusqu'à la fin des années 60. Aujourd'hui, avec un intérieur entièrement remis à neuf, le bâtiment situé sur l'avenue de Thônex héberge la microbrasserie artisanale l'Apaisée. Si l'on ne voit désormais plus d'enfants courir aux alentours, l'établissement a conservé certaines traces de son histoire: photos de classe dans le hall d'entrée, vieux pupitres retapés ou encore tableau noir d'époque dans l'ancienne salle de classe.

Nouvelle destinée

Rien ne prédestinait à pareille reconversion cette ancienne école. « En 2018, le bâtiment s'est retrouvé vide après le départ du Service d'Intervention Rapide (SIR), explique Pascal Uehlinger, Conseiller administratif en charge des bâtiments. J'ai alors proposé de le démolir pour permettre un agrandissement de l'avenue de Thônex à cet emplacement et élargir ainsi la route et le virage en direction de la France. Mes collègues se sont opposés à cette idée, estimant qu'il fait partie du patrimoine de notre commune. » L'idée émerge alors de faire renaître l'école en permettant à une microbrasserie artisanale de s'y installer. « Cette solution semblait

être la meilleure, car cela permet au public de venir voir ce lieu emblématique, tout en découvrant et dégustant des produits locaux », ajoute le magistrat.

En réalité, c'est seulement une partie de la microbrasserie l'Apaisée qui s'installe à Thônex. La production de la bière se fait à la route des Jeunes, à Carouge. L'ancienne école de Fossard accueille pour sa part un espace de dégustation et de vente à l'emporter, ouvert au public tous les vendredis soir de 16h30 à 21h00 et les samedis de 13h00 à 18h00. Un espace dédié à l'initiation au brassage est également mis en place, permettant d'accueillir des groupes de 8 à 25 personnes. On trouve également dans l'enceinte le laboratoire d'un apiculteur ou encore un potager dont certaines plantations sont utilisées pour la production des bières.

Un voyage qui change tout

A l'origine de la microbrasserie l'Apaisée se trouve un projet un peu fou, celui de Xavier Righetti, un habitant de Chêne-Bougeries. Lors d'un voyage au Québec en 2014, il découvre les bières IPA houblonnées, alors inconnues en Suisse. A son retour, impossible de revenir en arrière et d'oublier

le goût de ces boissons. Il commence alors à brasser sa propre bière, sèche et houblonnée, dans une cuve de 20 litres, installée dans sa cuisine. « Mes amis et ma famille ont commencé à me commander ma bière. J'ai alors acheté une nouvelle cuve de 300 litres et me suis étalé peu à peu dans la chambre d'ami et à la cave, avant que ma femme ne me dise que ce n'était plus possible », rigole le jeune homme qui partage alors sa passion en parallèle à son emploi dans le milieu informatique.

David contre Goliath

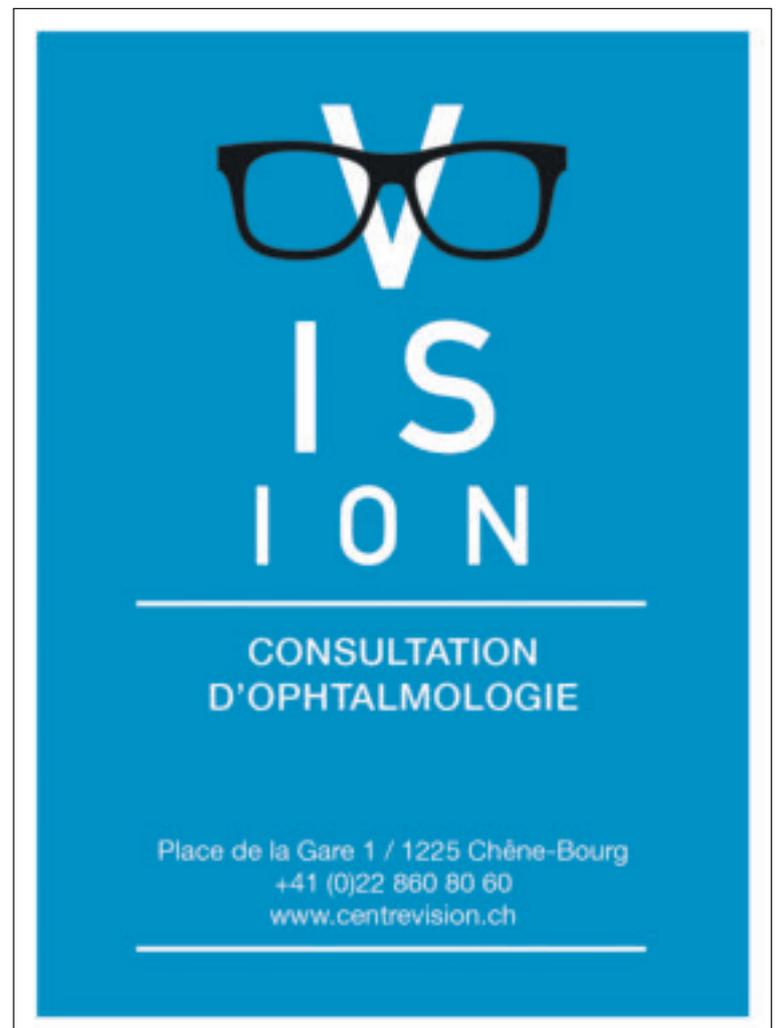
En 2018, il décide de franchir le pas en se consacrant entièrement à la production de bière. Il installe son matériel dans un espace de 700m² à Carouge. Aujourd'hui, ses bières commencent à bien se faire connaître

dans la région, malgré un nombre toujours plus important de microbrasseries qui émergent. « Genève est très en retard sur le marché de la bière artisanale, souligne Xavier Righetti. Il y a de la place pour tout le monde, d'autant plus que l'on observe une envie toujours plus grande de consommer local. Nous avons donc une forme de solidarité entre nous, petits brasseurs. Nous nous serrons les coudes pour continuer à exister face aux tout grands qui appliquent souvent des politiques commerciales agressives. »

Dégustations et ventes à l'emporter, tous les vendredis de 16h30 à 21h00 et les samedis de 13h00 à 18h00, avenue de Thônex 65.

EMILIE FISCHER

PUBLICITÉ



VISION

CONSULTATION
D'OPHTALMOLOGIE

Place de la Gare 1 / 1225 Chêne-Bourg
+41 (0)22 860 80 60
www.centrevision.ch

PUBLICITÉ



AMBROSIO S.A.
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2
1225 Chêne-Bourg
info@ambrosio.ch

POMPES À CHALEUR Tél. 022 349 85 77
PANNEAUX SOLAIRES Fax 022 349 46 28

Réunis autour de leur passion pour le flamenco

Caminos Flamencos réunira deux danseurs et cinq musiciens sur scène le 16 novembre pour faire découvrir au public la richesse et l'intensité du flamenco.

L'AMBIANCE SERA RYTHMÉE LE SAMEDI 16 novembre à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts. Le spectacle *Caminos Flamencos* mêlera musique et danse et permettra aux spectateurs de retourner aux origines du flamenco, une musique d'une grande intensité et chargée d'émotions.

Proposé sous la forme d'un septet, ce spectacle unissant musique et danse mise sur la richesse de ses interprètes pour explorer les diversités de ce genre musical originaire d'Andalousie. D'horizons variés, les artistes seront réunis autour de leur passion commune pour proposer une représentation haute en couleurs. L'ensemble comprend deux danseurs, Michelle Gagnaux La Burbuja, née en Suisse mais dont le parcours professionnel l'a emmenée à travers l'Europe et bien évidemment en Espagne, et José Candela, danseur de Grenade aujourd'hui installé à Genève. Parmi les musiciens, on compte Agustín de la Fuente, talentueux guitariste de Jerez, apportant sa touche au spectacle grâce à sa sensibilité; Miguel Calatayud, guitariste de Ciudad Real établi aujourd'hui à Séville; Marc Croft, violoniste genevois ou encore François Clavel, percussionniste jouant de plusieurs instruments percussifs. L'ensemble est réuni autour de la chanteuse espagnole charismatique Yolanda Almodóvar.

« La diversité de nos origines et de nos parcours offre une réelle richesse à ce spectacle, souligne la danseuse Michelle Gagnaux. Chacun y apporte sa touche. Certains d'entre nous sont spécialisés dans le flamenco. Mais Marc Croft, par exemple, n'avait à la base jamais travaillé dans une telle formation. Son sens musical a fait le reste! Il apporte une autre couleur musicale dans le groupe grâce à son violon. »

Répartis entre la Suisse et l'Espagne, les artistes s'organisent des rencontres dans un pays ou l'autre pour répéter. Une distance qui n'influence pas la qualité de leur travail. « La magie du flamenco réside dans son caractère non figé. Nous nous appuyons sur une base solide, mais l'improvisation joue également un rôle important. Le spectacle ne sera jamais pareil d'une fois à l'autre », conclut la danseuse. ■

EMILIE FISCHER

+ d'infos

Caminos Flamencos
samedi 16 novembre à 20h00
Espace culturel du Bois-Des-Arts

Billetterie sur :
www.thonex.ch/billetterie

PUBLICITÉ

VOTRE EXPERT
EN MENUISERIE
ALUMINIUM,
PVC ET VITRERIE

DEPUIS 1922

- Pose en rénovation ou neuf de fenêtres, portes et coulissants sur mesure
- Conseils et suivi jusqu'à l'installation par nos propres équipes, de produits adaptés à vos exigences...

4, rue François-Perréard
1225 Chêne-Bourg
Tél. +41 (0)79 784 80 62
+41 (0)22 348 11 60
geneve@margairaz.com

S.A. MARGAIRAZ
VITRERIE - MIRDITERIE - MENUISERIE ALU / PVC

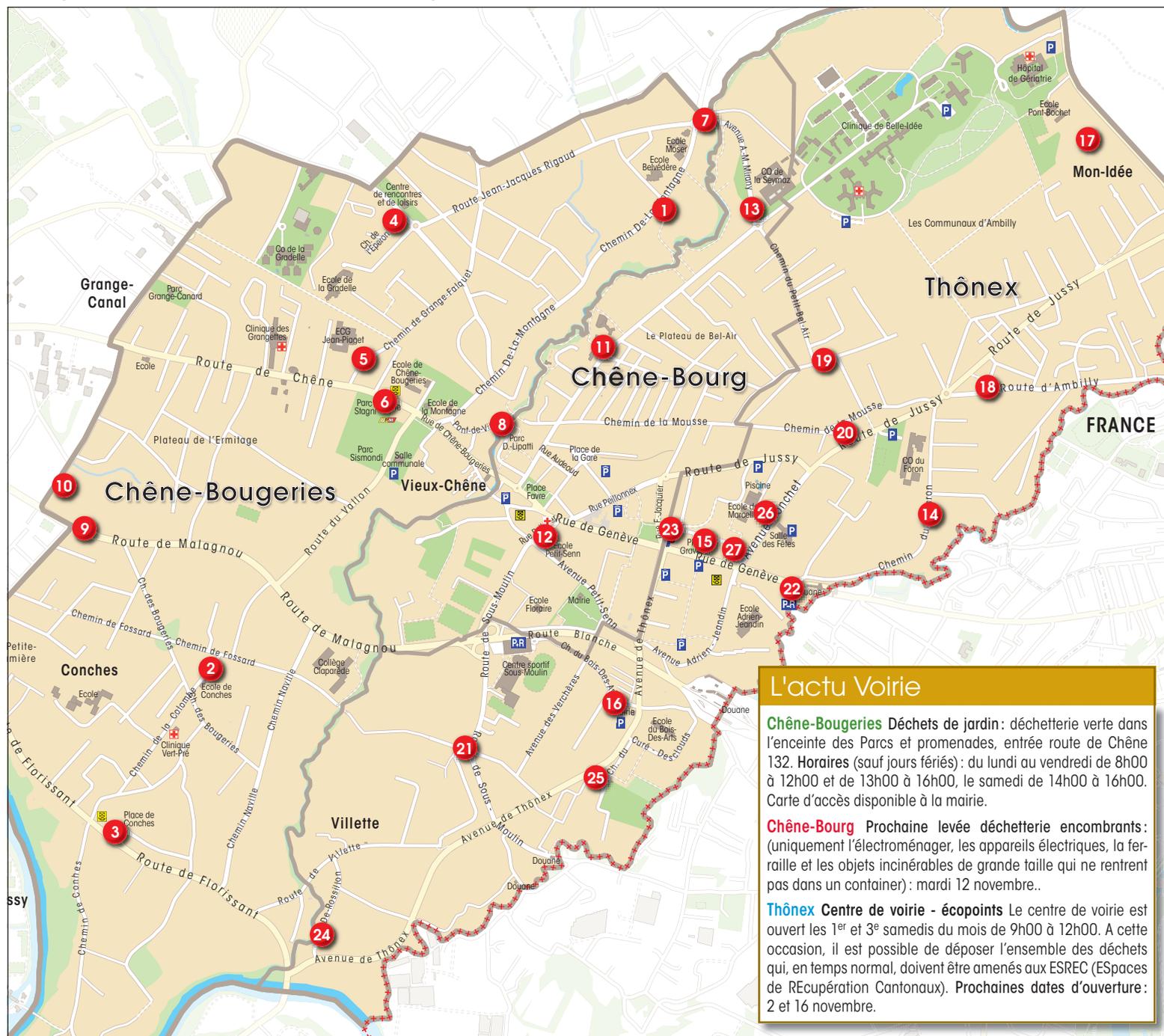
Pierre Del Bon
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE
1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards
e-mail: info@delbon.ch • TÉL. 022 348 56 06

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

ERUCCA SERGE
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries
Tel : +41 (0)22 796 46 96
Fax : +41 (0)22 796 47 17
info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

Emplacements des Eco-points et déchetteries dans les Trois-Chêne



L'actu Voirie

Chêne-Bougeries Déchets de jardin : déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. **Horaires** (sauf jours fériés) : du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00, le samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès disponible à la mairie.

Chêne-Bourg Prochaine levée déchetterie encombrants : (uniquement l'électroménager, les appareils électriques, la ferraille et les objets incinérables de grande taille qui ne rentrent pas dans un container) : mardi 12 novembre..

Thônex Centre de voirie - éco-points Le centre de voirie est ouvert les 1^{er} et 3^e samedis du mois de 9h00 à 12h00. A cette occasion, il est possible de déposer l'ensemble des déchets qui, en temps normal, doivent être amenés aux ESREC (ESpaces de REcupération Cantonaux). Prochaines dates d'ouverture : 2 et 16 novembre.

Les Ecopoints et déchetteries communaux sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.

- | | | | |
|--|--|--|---|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking centre commercial | 8 Chemin du Pont-de-Ville | 16 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 23 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches (provisoirement fermée) | 9 105, route de Malignou | 17 Route de Mon-Idée, parking face au magasin Denner | 24 Route De-Rossillon (Villette) |
| 3 179, route de Florissant, Conches | 10 49, chemin de la Chevillarde | 18 Chemin de la Pierre-à-Bochet | 25 Chemin des Cyprès / place du Cimetière |
| 4 40, chemin de l'Eperon, La Gradelle | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau | 19 Chemin des Mésanges | 26 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet | 12 Rue Jean-Pelletier, face au n° 6 | 20 39, route de Jussy, Maison des Quartiers | 27 31, chemin des Deux-Communes, côté avenue Tronchet |
| 6 132, route de Chêne | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Route de Sous-Moulin, chemin de Mapraz | |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany | 14 16-20, chemin du Foron, passage à niveau | 22 148, route de Genève | |
| | 15 Place de Graveson | | |

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênôis 2019-2020.

Les cantons mobilisent à nouveau la jeunesse!

La 6^e édition du concours CinéCivic a officiellement été lancée dans les cantons de Genève, Vaud, Valais et Berne, le 3 octobre dernier. En plus de cinq éditions, le concours CinéCivic a sensibilisé 35'000 jeunes romands à l'importance du vote au travers de près de 170 films et 500 affiches réalisés par plus de 1'400 jeunes participant-e-s.



A LA SUITE DU SUCCÈS RENCONTRÉ lors des précédentes éditions et de la remise du prix Jeunesse à CinéCivic à la fin de l'année 2018 (décerné par le Conseil Suisse des Activités de Jeunesse, CSAJ), les cantons de Genève, Vaud, Valais et Berne ont décidé de reconduire ce concours romand pour une 6^e édition. Les jeunes de 10 à 25 ans domiciliés ou scolarisés dans l'un des cantons partenaires sont invités à réaliser à leur tour une affiche ou une vidéo qui encouragera leurs pairs à se rendre aux urnes. La nouvelle édition est parrainée par le Conseiller fédéral Guy Parmelin, qui a tenu à adresser un message personnel à tous les jeunes de notre pays, à travers une

vidéo disponible sur le site internet du concours (www.cinecivic.ch). A l'heure des grandes mobilisations récentes des jeunes en faveur du climat, le concours CinéCivic se veut un moyen de sensibilisation à l'importance d'exprimer sa voix, de défendre ses idées et son futur en glissant son bulletin dans l'urne.

Les participant-e-s à CinéCivic 2019-2020 concourront à l'un des différents prix. Le délai de dépôt des films et affiches est fixé au 30 juin 2020 et le palmarès de l'édition 2019-2020 sera dévoilé lors de la cérémonie de remise des prix qui aura lieu le 29 octobre 2020 à Bienne, en collaboration avec le Festival du film français d'Helvétie (FFFH).

+ d'infos

www.cinecivic.ch - Facebook
Twitter - [@cinecivic](https://twitter.com/cinecivic)



EXPOSITION

ESPACE « NOUVEAU VALLON »
RTE DU VALLON 8, 1224 CHÊNE-BOUGERIES

DU 7 AU 21 NOVEMBRE 2019

Claude SABET et Avelino RIOS
ont le plaisir de vous inviter
à l'exposition de leurs tableaux.

Vernissage
le 7 Novembre dès 18:00 heures

CONTACTS : Claude SABET : Tél. 079 200 99 23
E-Mail: claudesabet@gmail.com

Avelino RIOS : Tél. 079 475 12 01
E-Mail: avelino.rios@vtxmail.ch

HORAIRES : Lundi au Vendredi de 14:00 à 20:00 heures
Samedi et Dimanche de 11:00 à 19:00 heures



PASTEL SUR CARTON 59 x 47 cm



ACRYLIQUE SUR TOILE 80 x 100 cm



Galerie La Primaire - du 2 au 17 novembre 2019 (2^e exposition de la saison 2019-2020)

Partager le regard sur le monde

Deux mots tout d'abord sur la vie d'une galerie. C'est une réflexion qui aurait pu, ou pourrait, au fond, introduire ou accompagner chacun des textes écrits pour annoncer et présenter les expositions de la Galerie La Primaire. Elle ne prétend nullement énoncer quelque chose d'original, mais rappeler et confirmer ce que beaucoup de celles et ceux qui fréquentent La Primaire connaissent. Un moment fort de cette vie est le vernissage : un moment communautaire, où prédominent la découverte et l'échange. A d'autres moments, c'est la rencontre plus personnelle avec l'un ou l'autre des artistes qui prend le dessus, puis le regard contemplatif posé sur l'une ou l'autre œuvre, en dehors de tout va-et-vient dérangeant.



Notre titre s'inspire du texte de l'artiste qui présentera ses travaux dans l'espace Yves-Sandrier. Il s'agit du photographe **Christian Girard**. Voici ses premiers mots : « Passionné par la beauté esthétique, émotionnelle et l'âme de certains lieux, objets ou personnes, j'ai à cœur d'essayer de transmettre en photo mes sensations, ma vision de notre monde. Mes images me racontent sans doute mieux que des mots, un mélange de douceur, de sensibilité, de fragilité, de sérénité, avec une recherche esthétique. Elles présentent des moments d'exception, pendant lesquels je fais le plein d'énergie et retrouve, humble poussière, ma place au sein de l'univers. Les noms que je donne à mes photographies sont autant de clins d'œil destinés à projeter le visiteur dans mon univers, où l'incongru côtoie l'humour, la dérision et la réflexion ».

L'ensemble des photographies accrochées est placé sous le titre ambivalent *Ce qui conte/compte*. « Une série née de la nature, des éléments, de la matière, de mon amour pour tout cela et du regard que je porte sur ce qui nous entoure. Ce qui conte : ce qui m'emporte dans un monde où l'imaginaire me susurre à l'oreille des histoires fantastiques. C'est aussi ce qui compte pour moi, m'offre mon équilibre. Et j'espère qu'il en va de même pour vous. » Belle manière de comprendre l'art de la photographie comme un partage, un échange.



Nous pensons que le second photographe de cette exposition, **Eric Chatelain**, ne refuserait pas cette manière de voir les choses, même si sa façon de parler de son activité photographique est davantage chargée d'expressions techniques, placée, toutefois, face à l'énoncé de la fin : « En résumé je pourrais me qualifier en tant que photographe avec ces trois mots :

amateur (celui qui aime), passionné, éclectique ». Retenons cependant quelques éléments qui nous permettent de comprendre la démarche d'Eric Chatelain. A la base, sa formation : architecte et ingénieur civil, ce qui explique, côté sujets, sa prédilection pour l'architecture et les ponts, puis le fait que son père, lui-même très bon photographe, a tenu à lui léguer son matériel de son vivant. Du coup, écrit-il, « j'ai découvert un outil formidable qui permet de créer des images (ce qui diffère totalement de prendre des photos) en alliant une qualité de prise de vue incomparable par rapport à celle des smartphones, avec les possibilités sans fin de la post-production avec LightRoom et PhotoShop. – La recherche du meilleur éclairage possible pour capturer la lumière grâce aux ombres m'a conduit à explorer plein de genres différents : l'architecture, bien sûr, le minimalisme, la macro-photographie, etc. ».

Vernissage « café-croissant » : samedi 2 novembre 9h00 - 12h00

Heure musicale

Dimanche 3 novembre à 17h00

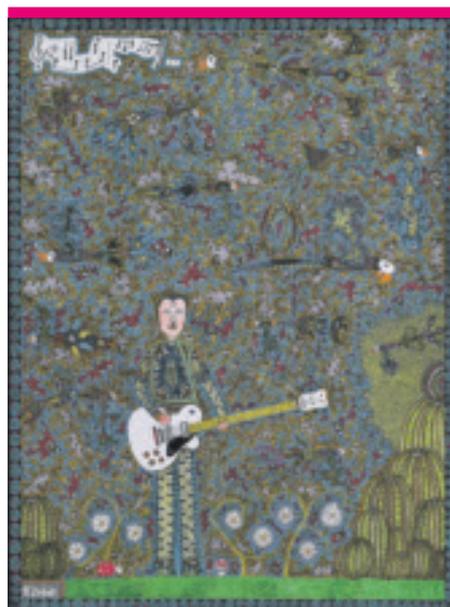
Quatuor de clarinettes SOLE

Percussions & récitant

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00, les mardis de 18h00 à 21h00 ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

Galerie La Primaire • 7, ch. de la Colombe • 1231 Conches • T. 022 347 03 18 (heures d'ouverture) • Bus 5 et 25 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches



Notre plaisir est grand de pouvoir parler une nouvelle fois de **Karel Descloude**, dessinateur et peintre, dont La Primaire a déjà exposé deux fois des œuvres. Son activité artistique ne semble pas connaître de répit. Elle est pourtant marquée du coin de la précision dans la forme du dessin et surtout d'une inventivité toujours surprenante quant aux arbres, aux animaux, aux objets. On ne peut pas s'empêcher de parler d'un véritable univers absolument unique, personnel.

Les inscriptions pour le concours national Eduki 2019/2020 sont ouvertes!

Après le succès des éditions précédentes – près de 1'700 participants et 9 cantons différents représentés – le concours national organisé par la Fondation Eduki revient. S'adressant aux jeunes scolarisés en Suisse, il les invite à exprimer leurs idées et messages pour une paix durable. Afin de soutenir la réalisation du meilleur projet des secondaires II, la Bourse Française Demole apporte une aide financière pouvant atteindre 10'000 francs. Les travaux sont à rendre d'ici le 1^{er} mars 2020.

INTITULÉ « AGISSONS POUR LA PAIX! », le concours Eduki est soutenu par la Confédération suisse, la Commission suisse pour l'UNESCO, le Département de l'instruction publique, de la formation et de la jeunesse Genève et la Fondation pour Genève. Il s'adresse aux élèves de 4 à 19 ans scolarisés en Suisse et il leur offre l'opportunité d'exprimer leurs messages et idées pour la paix. Bénéficiant du parrainage de l'ONU à Genève, la cérémonie de remise des prix se déroulera le 29 avril 2020 au cœur de l'un des centres névralgiques de la coopération internationale: le Palais des Nations. A cette occasion, de nombreuses personnalités de la Genève locale et internationale seront invitées. Ils verront les projets des jeunes et entendront leurs propositions pour un monde plus pacifique et durable. La thématique du concours porte sur l'Objectif de développement durable n°16: paix, justice et institutions effi-



caces. Il comporte trois catégories: travail artistique, réalisation média et action concrète. L'occasion pour les jeunes de réfléchir à la place de la paix dans le développement durable et travailler leur créativité. De plus, afin que les meilleures idées puissent se concrétiser, les élèves du secondaire II peuvent soumettre leurs projets à la Bourse Française Demole. Celle-ci soutient la réalisation et la promotion d'initiatives de



jeunes dans le domaine du développement durable et en lien avec la coopération internationale. Le meilleur projet concourant dans la catégorie action concrète pourra ainsi être financé à hauteur de 10'000 francs. 2019 et 2020 sont également deux années importantes pour rappeler le rôle de Genève en tant que centre de diplomatie multilatérale et de la résolution pacifique des conflits. En effet, il y a 100 ans la Société des

Nations choisit Genève comme siège, préparant le terrain aux nombreuses organisations internationales qui sont venues s'y installer par la suite et qui ont construit sa réputation internationale. Par ailleurs, 2020 marque le 75^e anniversaire de la création de l'Organisation des Nations Unies dont une grande partie de ses agences opèrent depuis Genève. L'occasion de rappeler que la paix n'est pas toujours acquise et qu'elle requiert l'action de tous.

Dates à retenir

31 décembre 2019: clôture des inscriptions. **1^{er} mars 2020:** date limite de la remise des projets sur le site eduki.ch. **29 avril 2020:** remise des prix du concours et de la Bourse Française Demole.

+ d'infos

eduki.ch/concours

Paroisse protestante de Chêne

Défilé de mode

A L'OCCASION DE NOTRE FÊTE DE PAROISSE QUI AURA LIEU LE 17 NOVEMBRE, nous organisons un défilé de mode! Si vous avez de beaux habits dans vos armoires, bijoux, chaussures, sacs à main, objets de décoration et que vous souhaitez les offrir à notre Paroisse, vous pouvez nous les apporter au Centre Paroissial Protestant à la rue de Genève 77, 1225 Chêne-Bourg. Merci!

PAROISSE DE CHÊNE EN FÊTE
LE 17 NOVEMBRE
DE 9H À 18H

Au programme:

- 9h00: Petit-déjeuner & Ouverture des stands (pâtisseries, confitures, marché bio, artisanat)
- 10h00: Spectacle Théopopettes
- 11h00: Apéritif et musique brésilienne!
- 12h30: Repas exotique
- 15h00: Défilé de mode!
- 16h00: Culte Joyeux

Hé Doppe, à ne qu'il parait, ça va être la fête!
C'est clair Théo! et il y aura même de la chouette musique brésilienne, je me réjouis!

77 RUE DE GENÈVE
1225 CHÊNE-BOURG
ARRÊT DE TRAM: PELLONEX

Eglise protestante de Genève

Los production et Victorie music présentent

Marianne James

★ dans **Tatie Jambon le concert**

mercredi 20 novembre 2019 >14h30

Salle des Fêtes de Thonex

18 avenue Fraschet
 tram 12 direction Moirvalaz arrêt Gravenon

Entrée: **Un cadeau neuf et non emballé pour Un enfant défavorisé**

Présenté par L'Association **Un Enfant Un Cadeau**

LE RE PECT
 SERVETTE FC
 ONE

Portes ouvertes chez les sapeurs-pompiers de Chêne-Bougeries

LE JEUDI 7 NOVEMBRE AURA LIEU LA journée romande du recrutement des sapeurs-pompiers volontaires. La compagnie des sapeurs-pompiers de Chêne-Bougeries y participera activement et ouvrira ses portes de 17h00 jusqu'à 22h00. Elle se tiendra à disposition pour recevoir les personnes intéressées à devenir sapeur-pompier volontaire.

Un site internet www.118-info.ch a été ouvert pour cette occasion sur lequel vous trouverez les adresses des casernes proches de votre domicile. Notre compagnie est très active et dans l'action pour porter secours aux personnes sinistrées dans le périmètre de notre commune. Nous intervenons pour divers sinistres tels que les incendies, les inondations, la récupération d'animaux, les dégâts liés aux intempéries, etc.

Nous offrons de très bonnes formations permettant à nos sapeurs d'être

rapidement efficaces dans nos missions. L'esprit d'équipe et l'ambiance solidaire sont très présents dans les corps de sapeurs-pompiers volontaires et sont des valeurs essentielles que nous défendons.

Il est toujours important pour notre compagnie de renforcer son équipe, raison pour laquelle nous participons à cette soirée de recrutement. Nous serions très heureux de vous rencontrer et pouvoir vous présenter nos locaux et nos activités.

Nous vous encourageons à consulter notre site internet :

<https://www.pompiers-chene-bougeries.ch/>

PLT JEAN-PIERRE LAGLER
COMMANDANT DE LA COMPAGNIE
DES SAPEURS-POMPIERS
DE CHÊNE-BOUGERIES



Apéritif d'automne des Sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bougeries

LE 21 SEPTEMBRE DERNIER, LA Compagnie des Sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bougeries a organisé son traditionnel apéritif d'automne dans ses locaux de la route de Chêne, en présence notamment de M^{me} Marion Garcia Bedetti, Conseillère administrative en charge de la sécurité.

Un portrait de ce dynamique corps de sécurité paraîtra dans notre numéro de décembre 2019.

K.L.



PUBLICITÉ

Ecole de la Guitare
Même sans connaissance du solfège
Pierre Meister
Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement
25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch

Eloïse Barras Asonitis
Architecte d'intérieur - Designer
Conception et design d'espaces
Plans d'exécution 2d et 3d
Photoréalisme
Suivi de chantier
Création d'ambiances
Showroom

SUI GENERIS
ARCHITECTURE DESIGNATION DESIGN

Rue du Gothard 5
1225 Chêne-Bourg
+41 22 860 10 11
+41 79 955 40 42
contact@sui generis design.ch
www.sui generis design.ch



Chemin de la Gradelle 41
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 44 49
F. 022 349 52 91
info@passage41.ch

passage41.ch

Quelques nouvelles... l'automne arrive tranquillement comme la fin des travaux au Passage41. Petit à petit les locaux sont réaménagés, les espaces réappropriés. Tout n'est pas encore fini, mais patience, la réouverture complète approche.

La bibliothèque "Je me balade"

Elle s'est agrandie et embellie. Elle est toujours interactive, basée sur le principe qu'un livre emprunté n'est pas obligatoirement ramené mais qu'il peut être passé plus loin pourvu qu'il reste dans un circuit de lecture. Des livres pour enfants sont désormais disponibles. Sans inscription préalable avec pour seul idéal le plaisir du partage, de l'échange d'un écrit et de l'envie de transmettre un moment délicieux. Amoureux de la lecture ou

simple curieux venez voir notre tout nouvel espace. Il faut désormais franchir la porte et s'engager plus loin que l'entrée pour le découvrir.



A vos agendas

30 octobre

le secteur adolescent
passe à l'heure d'hiver

Mardi et jeudi: 11h30-13h30

Mercredi: 14h00-19h00

Vendredi: 11h30-13h30

et 17h00-22h00

(repas sur inscription)

Samedi: 15h00-19h00

9 novembre: inscription Ski 3-Chêne

(samedis de ski + Centre aéré février)

Attention! Le rendez vous est à 10h00 précises au Spot à Chêne-Bourg: les inscriptions ont lieu par tirage au sort. Se munir du formulaire RDU (voir ci-dessous).

16 novembre: jeux

L'automne s'installe et nous sommes mieux à l'intérieur. Venez vous divertir en famille, seul ou entre amis. Un loto et divers jeux vous seront proposés de 14h00 à 17h00. Gratuit sans inscription.

**Grand loto
jeux de société**

**16 novembre
2019**

14h-17h

gratuit
ouvert à tous & toutes

rendez-vous au:
41 ch. de la gradelle - 1224 chêne-bougeries
info : passage41.ch - 022/349.44.49

L'hiver des Trois Chêne

LES SAMEDIS MONTAGNE:

11, 18, 25 JANVIER ET 1 FÉVRIER

JOURNÉES DE SKI ENCADRÉES

POUR LES ENFANTS (DE 6 À 12 ANS)
ET LES PRÉADOS (DE 12 À 17 ANS).

200 FRs LES 4 SAMEDIS

(TRANSPORT, FORFAIT ET ENCADREMENT)

JOURNÉE SKI EN FORMULE LIBRE

POUR LES ADOLESCENTS DE PLUS DE
15 ANS AVEC UN ENCADREMENT MINIMUM

50 FRs PAR SAMEDI PAR PERSONNE

(TRANSPORT, FORFAIT ET ENCADREMENT)

JOURNÉE EN FAMILLE

SKI DE FOND (HORS SKI ALPIN)

LUGE OU RAQUETTE EN FORMULE LIBRE

22 FRs POUR LE TRANSPORT SEUL.



LES VACANCES DE FÉVRIER

DU LUNDI 10 AU 14 FÉVRIER

CENTRE AÉRÉ DE SKI.

CES SORTIES DURANT

LES VACANCES S'ADRESSENT

AUX ENFANTS (DE 6 À 12 ANS)

ET AUX ADOS (DE 12 ANS À 17 ANS)

ENCADRÉS PAR LES ANIMATEURS

DES TROIS CHÊNE.

TARIFS: EN FONCTION DU REVENU MENSUEL

(TRANSPORT, FORFAIT ET ENCADREMENT)

SORTIE LUGE EN FAMILLE:

SAMEDI 10 FÉVRIER

SORTIE LUGE EN FAMILLE

25 FRs LA JOURNÉE

(TRANSPORT ET ENCADREMENT)

ATTENTION DATE ET LIEU D'INSCRIPTION UNIQUE POUR LES TROIS CHÊNE
LE SAMEDI 9 NOVEMBRE À 10H AU SPOT
LES PLACES SERONT ATTRIBUÉES PAR TIRAGE AU SORT



Rue François-Perréard 2
1225 Chêne-Bourg
T. 022 348 96 78

lespot.ch

Edito

Cette année les inscriptions pour les activités de ski auront toutes lieu le samedi 9 novembre à 10h00 au Spot pour les habitants des Trois-Chêne et les personnes y travaillant.

Nous partirons les samedis 11, 18, 25 janvier et 1^{er} février 2020 pour 4 journées de ski à la station de Sommand en France Voisine, ainsi que pour un Centre aéré du 10 au 14 février 2020. Plus d'infos en p. 40, sur notre site ou par téléphone. L'équipe du Spot

Tout public

Accueil du Samedi
Les 9, 16 et 23 novembre
de 15h00 à 19h00

Salle de Gym

La salle de Gym ouvre ses portes tous les jeudis de 18h30 à 21h30 hors vacances scolaires à l'école de Chêne-Bougeries.

Renforcement musculaire, boxe, work out et jeux collectifs en salle. Entrée libre, tenue de sport conseillée.

Manifestations

Fête d'Halloween au Spot

Le samedi 2 novembre dès 15h00
Revêts des habits effrayants et viens nous rejoindre pour une après-midi avec un énorme train fantôme et plein d'activités autour d'Halloween.

Spectacle enfants

Le mercredi 20 novembre à 15h00

Réservation dès le 11 novembre

Le Pinceau magique

Par la compagnie du Chat de Bla
Conte illustré. Tout public dès 3 ans

Ce conte parle d'une fillette sans ressources passionnée de dessin. Sa persévérance permet à toute sa région de vivre à l'abri du besoin et de se débarrasser d'un président mégalo-mane. La manipulation de marionnettes, le dessin, la musique, les différentes textures parlent du rapport à l'Art que recherche l'héroïne. Dans le conte, elle crée de véritables objets en les dessinant. Une autre réalité est mise au monde grâce à son imagination. Voilà la magie des contes et du travail autour des arts de la parole. Une façon de faire comprendre aux

enfants de façon simple et efficace qu'ils peuvent être le changement qu'ils désirent voir dans le monde.

Exposition

Marie-Laure Guex

Facettes d'une vie

Gravures, broderie vêtements, acrylique Néocolor II

Du 30 octobre au 21 novembre

Vernissage mercredi 30 octobre de 19h00 à 21h00.



Route de Jussy 39
T. 022 348 75 32 - F. 022 348 31 90

mqthonex.ch

L'association de la MQT:

le mot du comité

« Le plus terrible dans ce monde c'est que chacun a ses raisons ».

Les règles du jeu, Jean Renoir

Voilà à nouveau le moment de faire un bilan des réflexions du Comité. Cette phrase de Jean Renoir nous permet de mettre le bilan de cette année sous l'angle des interactions. La collégialité de chacun doit être vue comme acquise, car elle est la condition sine qua non de tout processus participatif. Pourtant, on constate

régulièrement que la volonté d'imposer « ses raisons » crée des difficultés à travailler ensemble.

La co-construction avec les habitants nécessite de comprendre l'endroit « d'où ils parlent » pour élaborer avec eux des actions concrètes. Cet exercice de décentrage est habituel pour les professionnels mais oblige également les bénévoles à le pratiquer. Ces projets qui nous fascinent, porteurs d'espoir pour Thônex, mettent parfois à mal notre patience et sont soumis aux aléas des rencontres dont la temporalité diffère.

Notre but est l'autonomie des habitants et leur plein épanouissement dans la commune. Nous vivons ce moment où les travaux importants réalisés juste à côté de la MQT vont modifier la géographie communale. Les enjeux de cette nouvelle position au sein de la commune vont alimenter nos réflexions et conditionner nos actions.

La permanence informatique seniors

Tous les jeudis de 14h à 16h, une équipe de bénévoles sont présents pour vous aider à vous familiariser avec l'informatique. Si vous souhaitez savoir comment télécharger un logiciel, transférer des photos ou envoyer un e-mail, ou tout simplement résoudre un problème informatique, vous êtes les bienvenus pour partager le savoir de nos bénévoles.

Les cours de poterie

Les cours de poterie enfants: les enfants peuvent venir exercer leur talent artistique. Catherine leur fera bénéficier de ses compétences, ses conseils et de sa patience pour permettre à chacun de découvrir les différents plaisirs qu'offre la terre, pour les enfants de 5 à 11 ans, le mercredi de 13h30 à 15h et de 15h à 16h30.

Les cours de poterie intergénérationnels: venez partager avec votre enfant ou petit-enfant des moments

de complicité autour de la terre et découvrir toutes les joies et possibilités créatrices du modelage sous l'œil bienveillant de Catherine, le mardi de 16h30 à 18h00 et le mercredi de 10h30 à 12h00. 🍷



PUBLICITÉ

Cours, stages et heures individuelles de tour, modelage et sculpture céramique pour adultes, jeunes et familles

Atelier des 4 terres
Ute Bauer

4 ter route de Jussy (arrêt tram 12, Graveson)
e-mail: ute.bauer@bluewin.ch

1226 Thônex
www.utebauer-art.ch
Tél. 022 349 89 79

Accademia d'Archi
ÉCOLE DE MUSIQUE
dès 4 ans et adultes

VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE
ALTO - INITIATION MUSICALE
SOLFÈGE

153, route de Chêne
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 751 26 76
www.accademia-archi.ch

Avec le soutien de

Le tir à la carabine pour les jeunes, une discipline olympique au bord de la Seymaz

Je dois vous avouer que, pour une fois, je suis parti faire ce reportage avec des préjugés. En effet, confier des armes à feu à des adolescents ne me paraissait pas être la meilleure des idées, surtout dans le contexte actuel. Et je dois dire qu'après avoir parlé avec Timothée (15 ans) membre du club, Christian Paneï son entraîneur et David Doret le président du club, j'ai découvert tout un univers sportif qui n'a absolument rien de violent, bien au contraire! Mais, laissons la parole à nos trois invités.

Timothée, un jeune du club

Timothée, depuis combien de temps fais-tu du tir ?

Cela fait maintenant trois ans; j'ai commencé alors que j'avais 12 ans.

Qu'est-ce qui t'a poussé à vouloir faire du tir ?

C'est un peu par hasard. J'avais envie de découvrir ce que c'était et j'ai tout de suite été conquis.

Est-ce que ce choix était gouverné par les jeux vidéo ?

Absolument pas! Et d'ailleurs, si c'était le cas, j'aurais très vite changé de sport, car il n'y a absolument aucun rapport entre la violence de ces jeux où on passe son temps à tuer des gens et le tir à la carabine qui est essentiellement un exercice de concentration et de patience. Le but est d'atteindre une cible et non pas de tuer quelqu'un.

Concentration et patience?

Lorsqu'il s'agit de passer 1h30 à 2 heures avec une carabine qui pèse entre 4 et 6 kg couché, à genoux ou debout, il faut vraiment avoir beaucoup de patience. Et le principe même du tir est de se concentrer sur son objectif, de le fixer avec beaucoup d'attention et lorsque l'on a la cible bien en face de soi, on retient sa respiration et on appuie sur la gâchette, le tout sans bouger.

Qu'est-ce que le tir t'apporte?

Quand je rentre de l'école – je suis en première du collège –, avec la tête pleine de problèmes de tout ordre, le tir est vraiment un exercice qui vide le cerveau. Je me sens détendu, mais aussi, bien souvent, fatigué comme après n'importe quel exercice sportif. En plus, j'ai l'impression que ça m'a beaucoup aidé à me concentrer dans mon travail scolaire. Mais cela m'a surtout appris la patience.

Est-ce que c'est un sport physique ?

Oui et non! Même si c'est une discipline olympique, c'est avant tout un sport mental. Le côté physique vient du poids de la carabine et des positions à adopter. Souvent, quand j'ai tenu ma carabine pendant deux heures, j'ai malgré tout des courbatures.



L'équipe des instructeurs.



Le champion.

Qu'est-ce que tu trouves dans ce sport ?

Tout d'abord beaucoup de calme, car à la différence des tirs au fusil d'assaut, les munitions utilisées sont d'un calibre très faible (22 long rifle) et font très peu de bruit. Je trouve aussi une atmosphère très sympa que j'aime beaucoup.

Christian Paneï, l'entraîneur

Comment êtes-vous devenu entraîneur ?

Mon père était quelqu'un qui adorait les armes à feu et je suppose que c'est peut-être pour cela que je ne les ai jamais aimées (rires). Mais un jour, par curiosité, j'ai malgré tout essayé

de voir ce qu'était exactement le tir. Alors, je me suis initié au tir à la carabine. Je dois dire que très rapidement j'ai été séduit et je peux retrouver dans les paroles de Timothée certains des éléments qui m'ont stimulé à pratiquer ce sport.

Cela fait-il longtemps que vous êtes entraîneur ?

Depuis le début des années 2000. À l'heure actuelle, j'entraîne des jeunes de 12 à 17 ans, autant de filles que de garçons, le mercredi après-midi, car ce jour-là j'ai la chance de terminer plus tôt mon travail. Je suis aussi en train de former un nouvel entraîneur ce qui fait qu'avec un des anciens qui

reviendra travailler avec nous, nous serons trois pour nous occuper des jeunes.

Pourquoi vous faut-il être trois? Est-ce parce qu'ils sont particulièrement turbulents ?

Non pas du tout, bien au contraire. Il faut voir un entraînement pour se rendre compte du calme qui règne au stand de tir durant ces deux heures. Les jeunes sont concentrés sur leur exercice et n'échangent que pendant les pauses. Si nous avons besoin de deux nouveaux entraîneurs, c'est essentiellement parce que nous aimerions pouvoir offrir de nouvelles plages horaires et être au moins deux à chaque séance de façon à mieux les conseiller.

Est-ce qu'il vous arrive d'avoir des troubles ?

C'est arrivé une fois effectivement. Ils sont arrivés en groupe en parlant haut et fort avec la volonté de transposer ce qu'ils pouvaient vivre dans leurs jeux vidéo dans la réalité. Il a suffi de quelques minutes pour qu'ils s'aperçoivent que le tir sportif n'avait rien à voir et que finalement ça ne les intéressait pas. Ils sont à peine restés une séance et on ne les a jamais revus. Autrement, comme je vous le disais, c'est un sport très calme.

Est-ce un sport coûteux ?

Relativement! Tout d'abord, il y a la carabine dont les premiers prix avoisinent les 2'000 frs et ensuite les vêtements qui sont destinés à stabiliser la position du corps, parfois difficile à maintenir. Ces vêtements sont faits sur mesure et peuvent coûter jusqu'à 1'000 frs. Par contre, les cours en eux-mêmes sont très peu chers, car nous prêtons une partie de l'équipement.

Vous arrive-t-il de faire des compétitions ?

Oui, il nous arrive de faire des compétitions aussi bien en Suisse romande (Genève, Vaud, Valais) qu'alémanique. Les jeunes aiment beaucoup y participer; cela leur permet de rencontrer d'autres sportifs qui peuvent avoir bien souvent des démarches légèrement différentes.

(suite ci-contre)

David Doret, le président du club
Quelle est l'histoire de ce club de tir ?
 D'après les archives que j'ai pu retrouver, il aurait été créé vers 1948. À cette époque, c'était essentiellement un club de tir pour adultes. Et d'ailleurs, vous pouvez voir accrochées au mur toutes les coupes qu'ils ont pu remporter au fil des ans. Puis, peu à peu ces adultes sont partis, ont vieilli pour finalement arriver au point où il y a quelques années, les membres du club ne se comptaient plus que sur les doigts d'une main. Parallèlement, l'activité juniors a gagné en ampleur. C'est dans ce contexte que j'ai repris la présidence en janvier 2019 et que nous avons décidé avec tout le comité de transformer le club pour en



Des carabines à air comprimé.

faire une école de tir pour les jeunes.
Y a-t-il d'autres clubs de ce genre à Genève ?

Pour la discipline olympique du tir à la carabine 22 long rifle pour les juniors, il y a l'Arquebuse qui se trouve

au stand de tir de Saint-Georges et les Amis Mousquetaires avec qui nous partageons le stand.

Comment est financé ce club de tir ?

Essentiellement grâce à une subvention des communes des Trois-Chêne. Pour le reste, une petite cotisation de 180 frs par an est demandée aux jeunes.

Que comptez-vous faire pour développer ce club ?

Comme vous pouvez le constater, le lieu où se trouve ce stand de tir est particulièrement agréable, au bord de la Seymaz, dans les bois. Malheureusement, le bâtiment est vétuste et nécessite des travaux de rénovation urgents. Avec un peu d'argent, nous pourrions en faire un lieu d'accueil

pour, par exemple, faire bénéficier de la buvette les habitants des trois communes qui pourraient y organiser des anniversaires ou des fêtes. Ce serait l'occasion de mettre en valeur le parc attenant et la jolie promenade qui le longe. Notre but n'est pas d'en faire une structure de grande envergure, mais d'offrir la possibilité aux jeunes de disposer de plusieurs plages horaires durant lesquelles ils pourraient se livrer à ce sport olympique qu'est le tir à la carabine. 🏹

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

+ d'infos

www.tir-chenois.ch

Les gymnastes des Trois-Chêne

Les jeunes gymnastes du club Chêne Gymnastique Genève étaient tous présents au Chalet Floraire, ce jeudi 19 septembre, pour recevoir leurs récompenses pour leurs performances de l'année 2018/2019.



LE PRÉSIDENT, JEAN-JACQUES HAYOZ, commence la soirée en remerciant les gymnastes qui ont obtenu de brillants résultats que ce soit au niveau du Championnat Suisse ou encore de la Fête Fédérale. « La société reconnaît les mérites de tous nos gymnastes qui progressent et ont un énorme plaisir à pratiquer la gymnastique », leur dit-il dans son discours. En effet, Chêne Gymnastique Genève entraîne environ 400 élèves et les salles de gymnastique commencent à manquer. Jean-Jacques Hayoz espère que ce problème pourra être résolu l'année prochaine, avec le soutien des mairies. Par ailleurs, le président annonce également sa démission et donne la relève à Lisi Wolfsberg pour l'année à venir.

Rigueur: le maître mot

Gymnastique artistique, trampoline, athlétisme, telles sont les disciplines pratiquées au sein du club. Les gym-

nastes et athlètes sont nombreux à raconter combien cette pratique est une « école de vie », pour reprendre les mots de Sébastien Lachavanne, 19 ans et gymnaste au trampoline. Celui-ci a été classé premier à la Fête Fédérale, une compétition nationale qui a lieu tous les 6 ans, malgré des problèmes de figures qu'il explique avoir depuis un an. Il raconte aussi ses débuts à la gymnastique vers 6 ans, puis plus tard adolescent plutôt agité: « J'ai commencé le trampoline et mon ancien entraîneur avait l'habitude des adolescents comme moi; il a tout de suite su comment m'entraîner, ce qui m'a permis de progresser rapidement et qui m'a plu ».

Alicia Onomor, gymnaste artistique a terminé première en catégorie élite au Championnat Suisse de saut. Cette année, elle démarre sa 4^e année de collège et pour elle ce n'est pas toujours facile de jongler entre la vie sociale, les entraînements et le tra-

vail scolaire. Néanmoins, « ce sport m'apporte beaucoup de plaisir et c'est aussi une façon de garder une certaine discipline et d'être cadrée. On apprend la gestion du stress, mais aussi un sens du fair-play nécessaire en gymnastique artistique », explique-t-elle. En effet, avec un rythme d'environ 2 à 4 entraînements par semaine depuis environ 10 ans, les gymnastes du club de Chêne Gymnastique Genève apprennent à persévérer et deviennent, par la force des choses, plus autonomes et capables de garder un équilibre entre les entraînements et la vie quotidienne. Alicia Onomor ajoute avec franchise et candeur: « Ça fait longtemps que je fais de la gymnastique artistique et je ne sais pas ce que je ferais, si je n'avais pas la gymnastique dans ma vie! ». Lucas Angilotti, Uen Onomor, Pirjo et Ladina Wolfsberg racontent toutes et tous combien cette discipline leur a permis d'acquiescer une bonne condition physique, mais également une certaine autonomie.

Intégrer les jeunes des Trois-Chêne

Jean-Jacques Hayoz précise combien ils ont à cœur au sein du comité de Chêne Gymnastique Genève de parvenir à accueillir les jeunes de manière ludique. « Notre mission c'est d'intégrer les jeunes dans les cours de gymnastique pour les structurer et créer de la camaraderie. Notre but c'est que le jeune se forme, prenne du plaisir et s'occupe; ici, on est tous bénévoles. Nous mettons tout en oeuvre pour que nos 400 gymnastes obtiennent des résultats aux com-

pétitions, mais avant tout pour les occuper au mieux. » Il explique également que le club travaille de temps à autre avec des assistants sociaux pour permettre aux jeunes d'obtenir des subventions, afin de pouvoir participer aux cours de gymnastique, dans le cas où le montant serait trop élevé pour ceux-ci. Le club n'hésite pas à aider financièrement ses élèves pour que ceux-ci puissent continuer leurs activités sportives. Il incite également des jeunes qui font de très bons résultats à former d'autres gymnastes à leur discipline. C'est le cas d'Emma Chambers. Agée de 16 ans, Emma est une athlète méritante qui a obtenu cette année de très bons résultats au 100 m (en 13''11 secondes) et au 200 m (en 27''26 secondes). Elle est également entraîneuse pour d'autres jeunes au sein de Chêne Gymnastique Genève. « J'arrive à mettre en perspective ce qui plaît ou déplaît aux jeunes athlètes. Par exemple, je sais que personnellement je n'aime pas l'endurance: donc j'essaie de rendre cela plus ludique; je comprends qu'ils ont besoin de s'entraîner de différentes manières. » Ainsi, Chêne Gymnastique Genève permet à un nombre non négligeable de Chênois de découvrir la gymnastique, le trampoline ou encore l'athlétisme dans un cadre favorisant le développement de l'indépendance et des responsabilités. En outre, c'est une possibilité offerte aux jeunes adolescents et adolescentes de s'investir dans un sport et de s'épanouir hors du cadre scolaire et familial. 🏹

CÉLINE CASTELLINO

Les BDs du mois

CHRONIQUES DE STEPHAN BRUGGMANN

Depuis septembre, c'est un véritable déferlement de nouveautés. Il est aussi difficile à un lecteur lambda d'y trouver son petit qu'à un Bonobo de distinguer un pou d'un autre ou à un Schtroumpf de reconnaître un autre Schtroumpf ou à... Bref, vous avez compris... Aussi, me suis-je mis en demeure de vous offrir ici un petit florilège non exhaustif des dernières parutions.



COMMENÇONS PAR UN CONTE DE FÉES moderne: **Le royaume de Blanche-Fleur**, de Benoît Feroumont, paru chez Dupuis. Une histoire bien ficelée d'enfant cachée, de guerre et de trahison dans un Moyen-Age qui fleurit bon l'anachronisme et qui enchante les petits et grands. Particularité notable: les personnages féminins sont forts et bien trempés. Toujours chez Dupuis, un incontournable: le deuxième volume des **cavaliers de l'Apocalypse, n'ont pas fait exprès**, de Libon; les aventures désopilantes frisant l'absurde d'un trio d'enfants pour qui tout semble possible. Chez Dargaud, un météore fort étrange, dont la lecture pousse à la

réflexion: **L'humain**, d'Agribeau et Varela. L'humanité a détruit sa planète et elle-même (comme d'hab') et un humain accompagné de robots revient. Il a un plan!

Dans la même veine, chez le même éditeur, **Univers!**, par A. Monteys, beau livre au format à l'italienne qui brosse, sous couvert de science-fiction, un portrait au vitriol de l'humanité. Un régal d'humour et un torrent de questions à nous poser.

Chez le même éditeur, toujours, on trouve en librairie un biopic, **Les Zola**, qui parcourt l'existence d'Emile Zola, le célèbre auteur du *J'accuse!*, des *Rougon-Macquart* et autres livres épiques. Fait étonnant et remarquable, les auteures Maricaggi et

Chemama incluent et développent le rôle des deux femmes de sa vie, Gabrielle-Alexandrine et Jeanne. Une délicate évocation de l'Emile Zola amoureux.

Chez Vents d'Ouest, **La marche**, de Penet et Reboul qui suit le parcours d'un groupe humain dans l'immensité russe en 1812. Un magnifique roman noir et blanc qui explore les rapports humains en conditions extrêmes.

Chez Dupuis, **L'avis de chien**, un condensé d'humour et de tendresse signé par un grand maître de l'humour et de l'originalité, Yvan Delporte, ancien rédacteur en chef du journal Spirou, anarchiste créatif et énergumène incontrôlable qui

donna naissance, entre autres, avec ses complices au supplément *Le trombone illustré*, et par l'auteur de Boule et Bill, Roba, dont les aquarelles ornent les nouvelles décalées de Delporte.

Chez Dargaud encore et enfin, **Forté**, une formidable fable sur le courage et la persévérance, l'histoire d'une petite fille des favellas, que l'on découvre surdouée en piano et qui, toute son enfance durant, va se donner les moyens d'atteindre son objectif: devenir concertiste. Par Consigny et Heugel. Magnifique.

Voilà, un tour d'horizon succinct de ce que j'ai aimé parmi ceux que j'ai eu l'occasion de lire. 📖

Les dernières lectures du bibliothécaire

PAR MICHEL HARDEGGER

C'est en septembre qu'a eu lieu la rentrée littéraire avec, comme chaque année, ses controverses, ses pépites et ses déceptions. Et c'est dans cette surproduction de plus de 500 romans que l'équipe du bibliobus a fait son choix. Après avoir épluché, sélectionné, commandé, recensé, équipé et catalogué toute cette masse, les nouveautés commencent à arriver.



PAS DE RENTRÉE LITTÉRAIRE SANS LES NOUVEAUX arrivants avec leurs premiers romans! Vous trouverez, entre-autre, **On ne meurt pas d'amour** de Géraldine Dalban-Moreynas qui nous parle d'une passion, **Mangoustan** de Rocco Giudice et ses portraits de femmes ou **Le bal des folles** de Victoria Mas avec une thérapie bien spéciale du D^r Charcot. Arrivent aussi (et comme chaque année...) les poids lourds de la rentrée qui peinent à convaincre. Amélie Nothomb avec **Soif** donne la voix à Jésus en revisitant la passion et semble laisser perplexe. De même que le très attendu **Une joie féroce** de Sorj Chalandon qui parle de femmes et de maladie et

à quelque peu déçu les critiques. Nous avons aussi hésité à choisir le dernier Yann Moix, **Orléans**, suite à toutes les polémiques autour du personnage. Mais un grand OUI pour Laurent Binet qui revisite l'histoire avec **Civilizations** et le débarquement des Incas en Europe. Beaucoup d'impatience pour **Une bête au paradis** de Cécile Coulon qui nous parle de

femmes et d'une ferme, au bout du chemin, annoncée par une pancarte: « Vous êtes arrivé au Paradis »... pas sûr. Sans oublier Monica Sabolo avec **Eden** et un gang de filles dans une réserve indienne, **La mer à l'envers** de Marie Darrieussecq ou **Rouge impératrice** de Léonora Miano... 📖

Sudoku

PAR MAYLIS

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

	9	7	3				4	5
		4		5	6	7		8
	8		4	9			1	
3			2				5	
	4	6			3		8	7
9			7		5	1		4
8	5			3		4	7	
	1		5	4				9
		9	8	7			2	3

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Sornettes et Fariboles

Nul doute que nos autorités font tout ce qui est en leur pouvoir pour venir en aide aux familles dites "économiquement faibles". Je vais vous donner un exemple à ne pas suivre.

Une couturière m'avait confectionné une robe blanche en lainage superbe. Je la revêtis une fois à Noël. Le reste du temps, elle pendait dans mon armoire. Je tentai en vain de la remettre pour l'une ou l'autre occasion. Une fois, elle était un peu grande, plus tard il aurait fallu la confier à un teinturier pour ôter les éventuelles taches et, un jour, elle fut trop petite. Ma grand-mère qui m'élevait la donna à une famille qui le moins que l'on puisse dire manquait de moyens. C'est ainsi que je pus voir ma robe blanche portée allègrement par une fille de mon âge que je contemplai avec jalousie.

Nos édiles n'ont certainement pas de robes blanches, mais ils peuvent s'inspirer de mes déboires.

LILIANE ROUSSY

Sucré-salé autour du monde

Oubliez le temps qu'il faut pour se rendre en Italie et y passer ses vacances. Mais rappelez-vous la recette du sabayon!

Il vous faut:

5 jaunes d'œufs très frais, 200 gr. de sucre semoule, 2 dl de marsala, 1 pincée de vanille en poudre.

Travailler dans une terrine les jaunes d'œufs avec le sucre en poudre, assez longtemps, pour obtenir un mélange blanc et lisse. Ajouter alors la vanille et le marsala. Mettre la terrine dans un bain-marie, chauffer doucement sans cesser de battre vigoureusement le mélange avec un fouet. Servir chaud lorsque le sabayon a épaissi.

Servez ce mélange dans un verre censé être décoratif.

L.R.

Solutions du n° 540

Gagnante:
Laure Petitbeau,
de Thônex.

7	1	9	2	8	4	3	5	6
8	3	2	9	5	6	7	4	1
6	5	4	1	7	3	2	8	9
1	4	6	3	2	9	5	7	8
5	2	7	4	1	8	6	9	3
9	8	3	5	6	7	4	1	2
2	7	1	6	9	5	8	3	4
4	9	8	7	3	2	1	6	5
3	6	5	8	4	1	9	2	7

Chêne en poésie

Le jardin oublié

Ce tableau lumineux
Accroché là-bas au mur
M'attire irrésistiblement
Mes pieds scandent le sol
Pour le rejoindre

Un chemin y monte doucement
Le tableau s'ouvre
Effaçant tout ce qui l'entoure
Émerge
Un jardin oublié

Ah franchir le seuil
Fouler l'herbe couleur de chair
Traverser ces abeilles invisibles
Qui font vibrer l'air
Me perdre au fond des allées
Traverser de l'autre côté

Jardin oublié
Y en eut-il jamais
De si vivant
Y en eut-il jamais
De si présent

Josette Félix,
Thônex

PUBLICITÉ



Installations électriques courant fort et courant faible
Dépannage - SWISSCOM Partner - Domotique - Câblage informatique

Rue de Genève 3 - 1225 CHÊNE-BOURG
Tél. 022 348 33 55 - www.locatelli-electricite.ch



FAITES-VOUS CONNAÎTRE DANS LES TROIS-CHÊNE!

Nos publications en quelques chiffres :

7

numéros du journal
par année

1

Annuaire
officiel
chênois

3

agendas des
manifestations
au printemps,
en automne
et en hiver

1

numéro spécial
élections tous les 5 ans

16'000

exemplaires distribués tous ménages

POUR PLUS D'INFOS, CONTACTEZ-NOUS!

T. 022 349 24 81 le matin, ou pub@lechenois.ch